

# medierea

tehnică și artă

Nr. 43  
Anul 4 • Nr. 7

Aprilie  
2014

# mediation

technique and art



## LAURENTIU DUMBRAVĂ

mediator, președintele Centrului de Mediare ALFA Galați  
mediator, president of Center of Mediation ALFA Galați

- » Medierea cu ajutorul marketingului...
- » Mediation Through Marketing...

**4**

- » A înțelege religia în lumea modernă...
- » Making Sense of Religion in the Modern World...

**10**

- » Profil de mediator – Nelson Mandela
- » A Mediator's Profile – Nelson Mandela

**18**

- » Despre „etichetă”
- » About “Labels”

**19**

- » Titlu executoriu vs. voința părții
- » Enforceable Title vs. Party's Will

**22**

- » Comunicare-mediare-negociere
- » Communication-Mediation-Negotiation

**28**

- » Familia și căsătoria în noul Cod Civil...
- » Family and Marriage in New Civil Code...

**30**

- » Ședința de informare vs. procedura de informare
- » Information Meeting vs. Information Procedure

**34**



**formare in mediere mugur mitroi**

SERIOZITATE EXPERIENTA REZULTATE

**CONSECVENTA  
CALITATE  
CERTIFICARE**

www.fmmm.ro • office@fmmm.ro • tel: +4 0753 103 613, +4 0722 239 261  
Bucureşti, str. Delea Veche, nr. 35, sector 2, cod 024101, România

**SCOALA DE FORMARE IN MEDIERE MUGUR MITROI** este certificata de organizatii de referinta din domeniul ADR: Federal Mediation and Conciliation Service, Washington DC, S.U.A. si The Lord Slynn of Hadley European Law Foundation Londra, Marea Britanie.

Scoala organizeaza cursuri de formare initiala a mediatorilor, autorizate de Consiliul de Mediere din Romania in baza legii nr. 192/2006 privind medierea.

FMMM dezvolta programe de training personalizate, subsumate eficientei manageriale si realizarii obiectivelor de business. Programele propuse antreneaza aceste competente necesare intr-un mod practic si aplicat.

# CUPRINS

<b>MEDIEREA CU AJUTORUL MARKETINGULUI PRIN RESURSELE UMANE....</b>	<b>4</b>
Laurențiu-Georgian Dumbravă	
<b>CONGRESUL AL VIII-LEA AL UNIUNII CENTRELOR DE MEDIERE DIN ROMÂNIA „MEDIEREA, BRAND DE ȚARĂ” .....</b>	<b>8</b>
Mădălina Calcan	
<b>CONFERINȚA „ZIUA MONDIALĂ A PROTECȚIEI CONSUMATORULUI”.....</b>	<b>9</b>
Vasile Vargan	
<b>CENTRUL DE MEDIERE „ALFA” GALAȚI SUSȚINE COMBATAREA VIOLENȚEI ÎN ȘCOLI PRIN MEDIERE.....</b>	<b>10</b>
Mădălina Calcan	
<b>A ÎNȚELEGE RELIGIA ÎN LUMEA MODERNĂ – MINORITATEA MUSULMANĂ ÎN FRANȚA (II) .....</b>	<b>10</b>
Dana Moldovan	
<b>PROFIL DE MEDIATOR – NELSON MANDELA.....</b>	<b>18</b>
Olivian Băzăvan	
<b>DESPRE „ETICHETĂ” .....</b>	<b>19</b>
Ene Petre	
<b>TITLU EXECUTORIU VERSUS VOINȚA PĂRȚII .....</b>	<b>22</b>
Mugur Mitroi	
<b>REZULTATELE STUDIULUI DE IMPACT AL DIRECTIVEI PRIVIND MEDIEREA IN UE ..</b>	<b>25</b>
Diana Trascu	
<b>COMUNICARE-MEDIERE-NEGOCIERE .....</b>	<b>28</b>
Loredana Paiclesan	
<b>FAMILIA ȘI CĂSĂTORIA ÎN NOUL COD CIVIL AL ROMÂNIEI (IX) .....</b>	<b>30</b>
Enache Lucian Marian	
<b>DE LA ÎNCHEIEREA UNUI ACORD DE MEDIERE PRIVIND PARTAJ SUCCESORAL LA ÎNSCRIREA ÎN CARTEA FUNCIORĂ A DREPTULUI DE PROPRIETATE ASUPRA IMOBILULUI CE FORMEAZĂ OBIECTUL ACORDULUI DE MEDIERE. ETAPE.....</b>	<b>33</b>
Liliana Tudose	
<b>ȘEDINȚA DE INFORMARE VS PROCEDURA DE INFORMARE .....</b>	<b>34</b>
Nicolae Stefan Ștef	
<b>PROCEDURA DESFACERII CĂSĂTORIEI ȘI ACORDUL DE MEDIERE.....</b>	<b>36</b>
Anca Iacob	

# CONTENTS

<b>MEDIATION THROUGH MARKETING OF HUMAN RESOURCES.....</b>	<b>4</b>
Laurențiu-Georgian Dumbravă	
<b>THE 8TH CONGRESS OF THE UNION OF MEDIATION CENTERS IN ROMANIA “MEDIATION, AS COUNTRY BRAND” .....</b>	<b>8</b>
Madalina Calcan	
<b>CONFERENCE “WORLD CONSUMER RIGHTS DAY” .....</b>	<b>9</b>
Vasile Vargan	
<b>“ALFA” GALATI MEDIATION CENTER SUPPORTS THE FIGHT AGAINST VIOLENCE IN SCHOOL BY MEDIATION.....</b>	<b>10</b>
Mădălina Calcan	
<b>MAKING SENSE OF RELIGION IN THE MODERN WORLD – MUSLIM MINORITY IN FRANCE (II) .....</b>	<b>10</b>
Dana Moldovan	
<b>A MEDIATOR’S PROFILE –NELSON MANDELA.....</b>	<b>18</b>
Olivian Băzăvan	
<b>ABOUT “LABELS” .....</b>	<b>19</b>
Ene Petre	
<b>ENFORCEABLE TITLE VS. PARTY'S WILL .....</b>	<b>22</b>
Mugur Mitroi	
<b>RESULTS OF IMPACT STUDY ON EU MEDIATION DIRECTIVE .....</b>	<b>25</b>
Diana Trascu	
<b>COMMUNICATION-MEDIATION-NEGOTIATION .....</b>	<b>28</b>
Loredana Paiclesan	
<b>FAMILY AND MARRIAGE IN NEW CIVIL CODE OF ROMANIA (IX) .....</b>	<b>30</b>
Enache Lucian Marian	
<b>FROM THE CONCLUSION OF A MEDIATION AGREEMENT ON INHERITANCE ISSUES TO REGISTRATION IN THE LAND BOOK OF OWNERSHIP RIGHT ON THE PROPERTY SUBJECT TO MEDIATION AGREEMENT. STAGES .....</b>	<b>33</b>
Liliana Tudose	
<b>INFORMATION MEETING VS. INFORMATION PROCEDURE.....</b>	<b>34</b>
Nicolae Stefan Ștef	
<b>DISSOLUTION OF MARRIAGE AND MEDIATION AGREEMENT .....</b>	<b>36</b>
Anca Iacob	

**medierea  
tehnică și artă  
mediation  
technique and art**

[www.MediereaTehnicaSiArta.ro](http://www.MediereaTehnicaSiArta.ro) | [www.PortalMediere.ro](http://www.PortalMediere.ro) | [www.MediereTV.ro](http://www.MediereTV.ro)

## COLECTIVUL DE REDACTIE:

Coordonator - Mugur Mitroi • Redactor șef - Mădălina Calcan

Sectiunea „Mentorat” - coordonator Mugur Mitroi

Sectiunea „Aspecte juridice pentru practica medierii” - redactor-coordonator Lucian Marian Enache

Sectiunea „Comunicare în mediere” - redactor-coordonator Loredana Paiclesan

Sectiunea „Profil de mediator” - redactor-coordonator Olivian Bazavan

Sectiunea „Quid pro quo” - redactor-coordonator Ioana Iulia Huiduc

Sectiunea „Dezvoltare personală” - redactor-coordonator Ioana Iulia Huiduc

Redactor colaborator S.U.A. - Dana Moldovan

Traducere - Elena Necula • Layout și tehnoredactare - Valentin Rădulescu

## MEDIAREA CU AJUTORUL MARKETINGULUI PRIN RESURSELE UMANE

**A**șa cum am promis în articolele anterioare, doresc să prezint, pe parcursul a câteva articole, unele dintre metodele folosite de cei din departamentele de marketing pentru a promova produse și servicii în mod profesional, însă adaptate la specificul medierii și privite prin prisma profesionistului din mediere, ce dorește să promoveze singur propria afacere: biroul de mediere.

Marketingul prin resursele umane este o modalitate de promovare destul de eficientă și care trebuie folosită de toți profesioniștii din domeniul medierii. Acest sector de promovare este de o importanță mare pentru imaginea unui astfel de profesionist, pentru că marketingul prin resursele umane ține mai mult de oameni și idei, decât de aspectele materiale.

O abordare a marketingului prin resurse umane începe cu centrul de comandă care este creierul și ar continua cu sistemele de sprijin, dar pentru a înțelege această modalitate de marketing, trebuie să vedem totul din punctul de vedere al clientului.

Telefonul este un accesoriu nelipsit din dotarea oricărui om din societatea românească actuală, iar pentru un profesionist în mediere este chiar obligatorie existența sa. Telefonul are un scop determinant în procedurile preliminare, de pregătire a medierii, însă reprezintă și o modalitate pentru consolidarea relației cu clientul în faza de post-vânzare. Când lucrurile se complică la un client, un profesionist în mediere pune mâna pe telefon și elimină orice percepție de risc al clientului față de serviciul primit de la biroul nostru de mediere. În acest fel îi arătăm clientului nostru că **serviciul este finalizat în momentul în care el este complet mulțumit**. Această tactică va avea darul de a calma clientii mai bănuitori pentru că nu putine sunt cazurile în care clientii ce au obținut un acord de mediere, ajung în situația de a se lupta cu lipsa de informare, ignoranță și chiar reaua-credință a unor funcționari ce trebuie să prelucreze și să pună în aplicare un acord de mediere.

Nu trebuie să uităm faptul că, de multe ori, o creștere a numărului de contracte pentru serviciile de mediere se datorează unor servicii care se repetă către clientii existenți, iar atragerea de noi clienti se face și pe baza recomandărilor actualilor clienti. Prestigiul vine singur, prin reclama involuntară pe care o fac toți clientii mulțumiți. Trebuie să folosim puterea clientilor existenți de a ne recomanda către noi clienti, fiind cunoscut faptul că atenția și căldura cu care îi

trătem permanent pe actualii clienti, îi va determina să ne recomande, involuntar, oferindu-ne promovare pentru trei, patru sau cinci potențiali clienti. Acest lucru este foarte benefic pentru aducerea unor nume noi în contractele de mediere plătite, pentru împrosperătarea portofoliului de clienti și implicit pentru afacerea noastră în general.

## MEDIATION THROUGH MARKETING OF HUMAN RESOURCES

**A**s promised in previous articles, I want to present, over several articles, some of the methods used by marketing departments to promote products and services in a professional manner, but adapted to the specific mediation and through the eyes of media professionals that want to promote own business: mediation office.

client, a professional mediator picks up the phone and eliminates any risk of customer perception towards service received from our office for mediation. In this way we show our client that *the service is completed when he is fully satisfied*. This tactic will have the gift to calm the rather suspicious customers because there are a lot of cases where customers who obtained a mediation agreement, get in the position to fight the lack of knowledge, ignorance and even bad faith of clerks that need to process and implement a mediation agreement.

We must not forget that many times, an increasing number of contracts for mediation services is due to repeated services to existing customers, and attracting new customers is done based on recommendations from current clients. The prestige comes alone, through involuntary advertisement that all satisfied customers do. We must use the power of existing customers to recommend to new clients, being known that the attention and warmth with which we permanently treat our current customers, will lead them to recommend us involuntarily, offering us promotion for three, four or five potential customers. This is very beneficial in order to bring some new names in paid mediation contracts, as to update the client portfolio and our business in general.

Success in the battle for new customers, which bring awareness and wellbeing in the community, goes through lifelong learning in order to maintain ahead of competitors in the market for mediation. As Jay Conrad Levinson says in his book "Guerrilla Marketing-low investment high profits": "Time does not turn into money, but marketing knowledge does".

One of the main marketing tools is **us**. We must keep in mind that other people like *to do business with people they like*. When your own self is the one that is pleasant, it is an incredible marketing tool. Otherwise, any investment in other marketing tools is a real catastrophe for mediation business budget. To accept the conclusion of a mediation service, customers first have to accept us. When customers like us, they will be more receptive to do business with us because we are the ones who actually have to create the conditions to resolve conflicts and disputes we have with other people.

Mediation business operation is based on human contact, active listening as we, the mediators, need to see them first as people and then as customers. When they perceive us as



Picturi pe sticlă și pe mătase naturală  
Autor: Liliana Tădose

Reușita în bătălia pentru noi clienți, care ne aduc notorietatea și bunăstarea în comunitate, se duce prin învățarea permanentă, în scopul menținerii avansului față de concurenții de pe piata de mediere. După cum spune și Jay Conrad Levinson în carte sa „Guerrilla marketing – Profituri mari cu investiții mici”:, „Timpul nu se transformă în bani, dar cunoștințele de marketing da”.

Unul dintre instrumentele principale de marketing suntem chiar **NOI**. Trebuie să ținem cont de faptul că celorlalți oameni le place să facă afaceri cu oameni pe care-i plac. Atunci când propria persoană este cea care se face plăcută, ea este un incredibil instrument de marketing. În caz contrar, orice investiție în celelalte instrumente de marketing reprezintă o adevărată catastrofă pentru bugetul afacerii de mediere. Pentru a accepta încheierea unui contract de servicii pentru mediere, clientii trebuie să ne

Marketing through human resources is an efficient enough way to promote and be used by all professionals in the field of mediation. This promotion sector is of great importance for the image of such professional, as marketing through human resources is more about people and ideas than material aspects.

An approach on marketing through human resources begins with the control centre which is the brain and would carry on with support systems, but for comprehending this marketing approach we must see everything from customer's point of view.

The phone is a customary accessory fitted to any man in Romanian society, and for a professional mediator even its existence is mandatory. The phone has a specific purpose in preliminary proceedings, mediation training, but it is also a way to strengthen the post-sale relationship with the customer. When things get complicated with a

accepte mai întâi pe noi. Atunci când clienții ne plac, vor fi mult mai receptivi în a face afaceri cu noi, pentru că de fapt noi suntem cei ce trebuie să le creem condițiile pentru a-și rezolva conflictele și disputele pe care le au cu alții oameni.

Funcționarea afacerii de mediare se bazează pe contactul cu oamenii, ascultarea lor activă și faptul că noi, mediatorii, trebuie să-i vedem în primul rând ca oameni și mai apoi ca și clienți. Atunci când ei ne percep ca o persoană care îi înțelege și îi ajută, vor apela pentru serviciile noastre de mediare și ne vor recomanda și altora. Care ar fi costul unei personalități voioase și de câștigător? Nimic. Dar care este rezultatul unei personalități sterse și dezagreabile? Dezastruos de mare.

## ÎMBRĂCĂMINTEA MEDIATORULUI

Constatăm faptul că un profesionist trebuie să aibă o ținută care să reflecte un anumit respect pentru cei din jurul său, în mod special pentru clienți. Cum poate influența modul cum ne îmbrăcăm asupra afacerilor biroului de mediere?

Ajă văzut destul de multe personaje de la emisiunile TV care sunt îmbrăcate cu haine de mii de euro, dar care arată de parcă au primit în dar aceste haine de la un binevoitor ce nu are ochiul format în domeniul modei și uneori nici măcar cunoștințe elementare de bun simț. Astfel de situații trebuie evitate cu orice preț. Ele pot crea o imagine care cu greu poate fi ștersă din mintea celor cu care vom intra în contact.

Atunci când ne permitem, ne vom achiziționa haine de foarte bună calitate. Întotdeauna trebuie să domine curătenia, dar nu la modul obsesiv. Medierea ne impune să fim ceva mai conservatori cu potențialii clienți și nu trebuie să purtăm vreodată ceva ce ar arăta credințe personale. Este bine să ne îmbrăcăm la fel de bine ca oamenii căror le preștăm serviciile ori cu care ne întâlnim. Afisarea doar a unor costume foarte scumpe vor folosi doar celor ce își găsesc clienții numai printre persoanele cu bani foarte mulți, ceea ce este cazul unui număr destul de restrâns de profesioniști în mediere.

Făcând referire la paleta coloristică, bleumarin semnifică autoritate, iar maro simplitate. Negru arată o dorință de prea multă putere, iar roșu atrage atenția mai mult asupra purtătorului decât asupra a ceea ce spune. Cei ce se îmbrăcă foarte sic distrag atenția de la mesajul pe care vor să-l transmită. Nu trebuie să ne mirăm de faptul că bărbății care poartă costum și cravată, iar femeile ce au compleu ori rochii închise la culoare, pantofi cu toc și ciorapi fini dețin o cotă de vânzare superioară, chiar dacă medierea este o profesie în care se

spune că nu există reguli. Acest lucru se întâmplă chiar acum și nu se va schimba prea curând acest concept de afaceri.

## CERCUL DE INFLUENȚĂ

Orice profesionist în mediare știe faptul că orice persoană are un cerc de influență. Chiar și cei considerați ca fiind mai puțini sociabili și retrași au un astfel de cerc de influență. De fapt, cercul de influență este alcătuit din prieteni, rude, colegi, asociați de afaceri, parteneri de la echipa de fotbal în sală, colegi de echipă, fosta echipă de clasă, furnizori, fani ai unor echipe sportive, vecini, oameni care se întâlnesc la biserică sau în clubul de distractii, chiar și simple cunoștințe ori cunoștuți din ocazii diverse. Toți acești oameni sunt cei care pot să ne furnizeze informații pentru a realiza un drum spre succesul în marketingul afacerii noastre de mediare. Ei pot fi atât clienți cât și furnizori de clienți din rândul cercului lor de influență, atât timp cât ei ne plac și le inspirăm încredere. Ei sunt cei ce ne pot furniza cele dintâi onorarii și de acolo putem să începrim să căutăm. Acești oameni au și o denumire: „piata caldă”, pe când oamenii ce vin din alte surse și care se îndepărtează de cercul nostru de cunoștuți intră în „piata rece”. De puține ori cercul nostru de influență generează vânzări care să eliminate folosirea altor instrumente de marketing pentru promovarea biroului nostru de mediere.

Ațiuinea pe aceste cercuri de influență a fost comparată în marketing cu o piatră aruncată în apă și care generează cercuri din ce în ce mai îndepărtate. Astfel putem să vedem faptul că cercul nostru de influență poate fi compus din zece persoane, iar aceste zece persoane cunosc fiecare câte zece persoane și aşa mai departe. Observăm că de fapt cunoaștem foarte multe persoane în timp și pe acest sistem de propagare a informației, ceea ce înseamnă că aceasta este una dintre modalitățile foarte bune pentru a putea începe campania de promovare a serviciilor de mediare și de recrutare a noilor clienți. Multă din cei ce doresc să promoveze biroul propriu de medire, își neglijeză prietenii, adică sursa cea mai apropiată de clienți noi. Știm cu toții că veștile bune se răspândește rapid iar cele rele au o viteză de propagare cel puțin dublă. După cum constatăm, este în joc și propria reputație, pentru că cei ce ne vor prezenta mai departe serviciile sunt clienții mulțumiți, iar când aceștia sunt și prieteni, situația devine cu atât mai nefavorabilă atunci când oferim servicii de o calitate îndoelnică.

## CUM SĂ SPUNEM „BUNĂ ZIUA” ȘI „LA REVĂDERE”

Atunci când lucrăm pentru propriul birou, ajungem să citim fel de fel de tehnici de promovare, tehnici mai

a person who understands and helps them, they will call for our services and recommend mediation to others. What would be the cost of a cheerful and winner personality? Nothing. But what is the result of a characterless and unpleasant personality? Disastrously high.

## MEDIATOR'S CLOTHING/ APPAREL

We observe that a professional must have an outfit to reflect a certain respect for those around him, especially for customers. How can the way we dress influence the business of mediation office?

You have seen quite a few TV characters dressed in thousand euros worth of clothes, which look as if the clothing was given to them by a benevolent that does not have an eye for fashion and sometimes not even the basic rules of common sense. This kind of situations should be avoided at any cost. They may create an image hard to erase from the minds of those with whom we come in contact.

When we afford, we purchase high quality clothing. Cleanliness should always dominate, but not in an obsessive way. Mediation requires us to be a little more conservative with potential customers and we should never wear something that would show personal beliefs. It is better to dress as well as the people to whom we provide the services or the ones we meet. Very expensive suits will be used only by those who find their customers among people with a lot of money, which is the case of a relatively small number of professionals in mediation.

Referring to the colour palette, blue signifies authority and brown simplicity. Black indicates a desire for too much power, and red attracts more attention on the wearer than what he says. Those who dress very chic distract from the message they want to convey. We need not to wonder that men who wear a suit and tie, and women who wear suit or dark dresses, high heels and stockings have fine high sales quotas, even if mediation is a profession known as not to having any rules. This is happening right now and the business concept will not change anytime soon.

## CIRCLE OF INFLUENCE

Any mediation professional knows that every person has a circle of influence. Even those regarded as less sociable and reserved have such a circle of influence. In fact, the circle of influence is made up of friends, relatives, colleagues, business associates, partners at futsal team, team members, former classmates, suppliers, and fans of sports teams, neighbours, people met at church or club entertainment, even simple acquaintances from various occa-

sions. All these people are the ones who can provide us with information to perform a path to success in marketing our business mediation. They can be both our customers and our customer suppliers among their circle of influence, as long as they like us and we give them confidence. They are the ones who can provide us the first fees and from there we can start looking. These people have a name: "warm market", while people coming from other sources and away from our circle of acquaintances fall into the "cold market". Many times our circle of influence generates sales that eliminate the use of other marketing tools to promote our office for mediation.

The action on these circles of influence was compared in marketing with a stone thrown into the water and generating circles increasingly distant. Thus we can see that our circle of influence can be composed of ten, and these ten people each know ten people and so on. We note that many people actually know the time and information dissemination system, which means that it is one of the very best in order to start a campaign to promote mediation services and recruiting new customers. Many of those who want to promote their own Mediation office neglect their friends who are the nearest source of new customers. We all know that good news spread quickly and the bad propagation speed at least twice. As we can see, their reputation is at stake, because the ones that will further present our services are satisfied customers, and when they are also friends, the situation is even more unfavourable when we provide services of questionable quality.

## HOW TO SAY “HELLO” AND “GOODBYE”

When working for our own business, we tend to read numerous promotion techniques, techniques more or less used, professional or least professional, a lot of information applied by marketing professionals throughout the world. But shouldn't we mainly take into consideration the simple rules of behaviour in society?

What we need to do in a special way, before learning complicated promotion tools comes down to three things:

1. Smile
2. Look the person straight in the eyes.
3. Use the person's name.

None of these gestures costs, is a proof of respect and the result is tangible: we can open and run a serious discussion with a potential client.

Psychologists specialised in behavioural studies showed that the name of a person is the most compelling aspect that proves the attention the

mult sau mai puțin folosite, profesioniște sau mai puțin profesioniste, o mulțime de informații ce sunt aplicate de profesioniști ai marketingului din toată lumea. Dar nu cumva trebuie să luăm în considerare, în primul rând, cele mai simple reguli de comportament în societate?

Ceea ce trebuie să facem în mod cu totul deosebit, înainte de a învăța instrumente complicate de promovare, se rezumă la trei lucruri importante:

1. Zâmbim..
2. Privim persoana drept în ochi.
3. Folosim numele persoanei.

Nici unul dintre aceste gesturi nu costă, reprezintă o dovadă de respect și rezultatul este palpabil: putem deschide și derula o discuție serioasă cu un potențial client.

Psihologii specializați în studii comportamentale au constat faptul că numele persoanei este cel mai convingător aspect care dovedește atenția pe care o acordă vânzătorul. Aceste aspecte sunt rar folosite în relațiile zilnice dintre oameni, motiv pentru care putem să continuăm cu bunele maniere și să spunem „bună ziua” și „la revedere” în maniera potrivită.

Atunci când persoana nu ne este cunoscută, după un „bună ziua”, în cursul conversației, încercăm să aflăm numele acelei persoane pentru a-l completa la formula de „la revedere”. Acest lucru denotă că ne interesează de ea ca persoană și nu doar ca un client.

Aceeași manieră este indicată chiar și în cazul contactului telefonic, pentru că interlocutorul nostru poate să simtă zâmbetul nostru în voce, iar folosirea numelui său este o completare bine-venită. Omenilor le place să interacționeze cu cei ce sunt simpatici iar această percepție devine o armă pentru finalizarea cu succes a procesului de vânzare a serviciilor noastre de mediere.

## REȚEAUA DE RELAȚII

Atunci când umblăm pentru stabilirea de contacte care să ne aducă noi clienți, rețeaua de relații este o sănsă pentru a completa portofoliul nostru cu noi clienți. Unele cursuri de marketing neconvențional folosesc o formulă, potrivit căreia „succesul rețelei de relații nu este determinat de numărul cărților de vizită pe care le înmânezi, ci de cât de multe aduni”.

Pentru un profesionist în vânzări, deci și pentru mediatorul profesionist, contează că va contacta într-o săptămână fiecare persoană de la care a primit o carte de vizită, dar în cazul unui vânzător profesionist de elită acest lucru este completat și cu notițe despre ceea ce au spus acei oameni în timpul momentului relațional, pentru a ne putea referi la acele informații. În timp ce relaționăm cu aceste persoane, încercăm să aflăm despre problemele lor și în acest fel am realizat o scurtare a procesului de

vânzare la jumătate dacă putem să le să rezolvăm.

Trebuie înțeles faptul că avem doar un timp scurt de contact cu aceste persoane și aplicarea tuturor amănuntelor ne va folosi în realizarea de relații care pot folosi mai târziu. Un om simte atunci când cel cu care ia contact încearcă să facă acest lucru doar pentru a-i vinde ceva.

Gesturile pe care le facem ne ajută să relaționăm cu succes ori să ajungem în categoria persoanelor care

„așteaptă să fie contactate”. Chiar și când strângem mâna, trebuie să o facem într-o manieră fermă, iar în timpul conversației trebuie să acordăm toată atenția persoanei din fața noastră, astfel demonstreând că non verbal o ascultăm. Dintre greșelile frecvente putem să menționăm rotirea ochilor prin sală

în timp ce se face conversație și sub nici o formă nu se va exagera cu băutura sau mâncarea. Când sunt servite băuturi alcoolice, acest lucru va fi făcut printr-o sorbere încet și cu derularea unei conversații condimentate cu puțin umor. Sunt cazuri în care trebuie să ne dăm seama de unele situații care pot fi ofensatoare pentru cel din fața noastră, cât și pentru cei din jur, care oricum ne pot auzi.

## CLIENTII MULȚUMIȚI

Chiar dacă am tot amintit de faptul că un client mulțumit este o reclamă deosebită, acum aş dori să punctez în mod special acest mod de a face reclamă. Acești clienți sunt o sursă excelentă de recomandare, de mărturii și sunt exemple pe care le putem oferi cu diferite ocazii ca dovadă a serviciilor prestate la o calitate ridicată, bineînțeles cu respectarea condițiilor de confidențialitate profesională.

Este bine ca să considerăm un client mulțumit ca pe un membru neoficial al personalului nostru de vânzări, iar menținerea pe această poziție este realizată cu o sesiune din cheltuiala făcută pentru a câștiga un nou client. Ce trebuie să facem pentru a mulțu-

seller is giving. These aspects are rarely used in everyday relations between people, so that we can continue with good manners and say “hello” and “goodbye” in the appropriate manner.

When the person is not known, after a “hello”, during the conversation, we try to find out the name of that person to complete the formula of “goodbye”. This shows that we are interested in him as a person and not

matter is completed also with notes on what the related persons stated during the relational moment, in order to be able to refer to that information. While relating to these persons, we try to find out about their problems, and by being able to resolve them we achieve a shortening at half of the sale process.

We need to understand that we have a short time to contact these persons and to apply all details will help us in having different relations that may help us later. A person feels when the person who contacted him is only trying to sell something.

The gestures that we make help us successfully relate or be in the category of persons “waiting to be contacted”. Even when we shake hands we must do it firmly and during the conversation we must grant all our attention to the person in front of us, thus proving that we are non-verbally listening. Amongst the frequent mistakes we can mention the rotation of eyes through the room during the conversation and under no circumstance will the drinking and eating be in excess.

When alcoholic beverages are served, this will be done through a sip slowly and carrying a conversation spiced with a little humour. There are cases where we need to realize some situations that may be offensive to one before us and for those around us, who can hear anyway.

## SATISFIED CUSTOMERS

Even if we remember that a satisfied customer is a special advertising, I want to point out exactly this way of advertising. These clients are an excellent source of recommendation, of testimonials and are examples that we can offer as proof of high quality services we provide, of course by fulfilling the conditions of professional confidentiality.

It is good to consider a satisfied customer as an unofficial member of our sales staff and maintaining this position is achieved with a sixth of the expenditure made to acquire a new customer. What should we do to please a customer? You have to treat him carefully, with loyalty, devotion,



Picturi pe sticlă și pe mătase naturală  
Autor: Liliția Tădose

just as a client.

The same approach is indicated even in telephone contact because our interlocutor can feel the smile in our voice and the use of his name is a welcome addition. People like to interact with people who are nice and this perception becomes a weapon for successful completion of the sale of our mediation services.

## RELATIONS NETWORK

When we seek to establish contacts that bring new customers, the relations network is a chance to complete our portfolio with new customers. Some marketing courses unconventionally use a formula according to which “the success of network of relations is not determined by the number of business cards you hand over, but on how many you collect”.

For a sales professional, therefore also for professional mediator, it matters that he will contact all the business card owners within one week, but for a professional salesman this

mi un client? Trebuie să-l tratăm cu atenție, loialitate, devoțiuțe, respect și profesionalism. Când la toate aceste caracteristici se adaugă și o experiență pozitivă în relația cu noi, drumul spre succes este asigurat. Chiar dacă unii dintre clienții noștri au nevoie de serviciile noastre de mediere doar o singură dată, pentru că ei sunt persoane care evită conflictele, acest lucru trebuie să ne bucure, pentru că aceste persoane sunt cele ce formează o imagine pozitivă pentru afacerea noastră din considerentul că atunci când au avut doar acea dispută, aceasta a decurs fără un stres și o cheltuielă de care să-și amintească în termeni negativi.

### INTERESUL PENTRU OAMENI

Profesioniștii în mediere au ca scop achiziționarea de informații care să-i facă profesioniști în derularea de proceduri privind disputele și conflictele. Chiar dacă lucrăm în domeniul medierii disputelor și conflictelor, trebuie să ținem cont de faptul că alături de primul domeniu de activitate care scrie pe cartea de vizită, respectiv afacerea din mediere, există un al doilea domeniu de activitate al biroului nostru de mediere și care nu este trecut în cartea de vizită, pentru care nu am fost instruți la cursul de formare inițială ca mediator și care este reprezentat de marketing. Trebuie să avem în minte faptul că oricât de bun profesionist în mediere am ajunge, fără promovare corespunzătoare nu poate să ne recomande nimeni, ceea ce înseamnă că permanent trebuie să ne îmbunătățim marketingul afacerii noastre de mediere.

Trebuie să-i ajutăm pe oameni chiar din momentul în care îi întâl-

nim, pentru că acești oameni să fie clienți mulțumiți și care să revină la biroul nostru de fiecare dată când au o situație pe care o putem rezolva prin mediere ori să ne recomande altor persoane, rude ori cunoșcuți. Biroul de mediere înseamnă o afacere în care lucrăm cu oameni și pentru oameni. Ceea ce încercăm să facem prin acest birou reprezentă servicii care sunt făcute de oameni, promovate de oameni, vândute de oameni și oferite unor oameni, ceea ce înseamnă că există o relație strânsă între interesul nostru pentru oameni și capacitatea de a-i convinge și motiva.

Când am hotărât să facem cursul de formare inițială ca mediator și ne-am propus o carieră în acest domeniu, cred că fiecare dintre noi a știut faptul că interesul pentru oameni este ceea ce înseamnă medierea profesionistă și acest lucru înseamnă să stim să punem întrebări, să ascultăm persoanele din fața noastră, pentru a-i face să se deschidă și să dovedească faptul că ne pasă de ei, lucru care este valabil și în afara procedurii de mediere. Aceste amănunte foarte importante realizează formarea unor relații de durată ce ne vor aduce atât câștig financiar cât și o notorietate în domeniul profesional.

### Laurențiu-Georgian Dumbravă

Mediator și Consilier juridic

Mobil: +40.744.39 71 08

Blog: <http://medieredumbrava.wordpress.com/>

E-mail: [medieredumbrava@gmail.com](mailto:medieredumbrava@gmail.com) / [medieredumbrava@yahoo.ro](mailto:medieredumbrava@yahoo.ro)

Facebook: <https://www.facebook.com/pages/Mediere-Dumbrava>  
<https://www.facebook.com/mediere.dumbrava>

respect and professionalism. When all these features are added a positive experience in relationship with us, the road to success is assured. Even if some of our customers need our mediation services only once, because they are people who avoid conflicts, this should make us happy, because these people are the ones that form a positive image for our business, because when they had only that particular dispute, it went without stress and expense to remember in negative terms.

### INTEREST IN PEOPLE

Professionals in mediation aim

to gather information to make them professionals in carrying on procedures regarding disputes and conflicts. Even if we work in mediation of disputes and conflicts, we must bear in mind that with the first area of activity written on the card, i.e. the mediation business, there is a second area of activity for our mediation office which is not mentioned on the card, for which we were not trained at the initial training as mediator, namely marketing. We must bear in mind that no matter how good we get as professionals in mediation, without proper promotion no one would recommend us, which means that we must constantly improve our mediation business marketing.

We must help people right from the moment we meet them, so that these people become satisfied clients who return to our office every time they

encounter a situation we can solve through mediation or recommend us to other persons, family or acquaintances.

Mediation office means a business in which we work with people and for people. What we try to do in this office are services that are made by people, promoted by people, sold by people and offered to people, which means that there is a close relationship between our interest in people and the ability to persuade and motivate.

When we decided to do the initial training as mediators and wanted a career in this field, I believe that each of us knew that the interest in

people is what professional mediation really means and this means we know how to ask questions, to listen to the people in front of us, to make them open up and show that we care about them, which goes beyond the mediation procedure. These important details realize the formation of lasting relationships that will bring both financial gain and notoriety in the professional field.

### Laurențiu-Georgian Dumbravă

Mediator and legal adviser

Mobile: +40.744.39 71 08

Blog: <http://medieredumbrava.wordpress.com/>

E-mail: [medieredumbrava@gmail.com](mailto:medieredumbrava@gmail.com) / [medieredumbrava@yahoo.ro](mailto:medieredumbrava@yahoo.ro)

Facebook: <https://www.facebook.com/pages/Mediere-Dumbrava>  
<https://www.facebook.com/mediere.dumbrava>



## Societate Civilă de Mediatori „Radu, Șerbănescu, Stanciu și Stoian”

Str. Teodor Speranția, nr. 100, bl. S27, sc. 3 ap. 64, sector 3 București

Tel: 0721.033.061; 0729.809.749; 0726.260.028; 0722.511.418

Email: [office@mediere-pro.ro](mailto:office@mediere-pro.ro), Web: [www.mediere-pro.ro](http://www.mediere-pro.ro)



**UNIUNEA CENTRELOR DE MEDIERE DIN ROMÂNIA**  
**WWW.UCMRO.RO**  
**25 MARTIE 2014**

## CONGRESUL AL VIII-LEA AL UNIUNII CENTRELOR DE MEDIERE DIN ROMÂNIA „MEDIAREA, BRAND DE TARĂ”

**I**ntrre 23-25 mai 2014, va avea loc in Bucuresti al VIII-lea Congres al Uniunii Centrelor de Mediere din Romania (U.C.M.R.) – federala nationala infiintata in 2005, ce reuneste asociatii profesionale ale mediatorilor din fiecare judet al Romaniei.

Detaliile privind locatia, ordinea zi si inscrierea sunt publicate pe [www.ucmro.ro](http://www.ucmro.ro). Pentru participare nu se percep nicio taxa, fiind insa nece-sara confirmarea prealabila a inregis-trarii la [office@starseu.eu](mailto:office@starseu.eu).

Desfasurat sub denumirea “Medie-re, brand de tara”, Congresul Uniunii Centrelor de Mediere din Romania pleaca de la premisa ca profesia de mediator a atins un statut stabil in societatea romaneasca si reprezinta o functie sociala esentiala. Uniunea Centrelor de Mediere din Romania isi propune sa lanseze in dezbatere necesitatea profesionalismului in dialogul social si imperativul construirii capacitatii pentru solutionarea pasnica a conflictelor, ca parte integranta indis-pensabila a responsabilitatii sociale.

Congresul va lansa o platforma de discutii interactive intre mediatori, pe de o parte, si invitati din domeniul media, PR si CSR. La eveniment vor fi prezente si reprezentantele Federal Mediation and Conciliation Service (Washington D.C., USA): Eileen Hoffman si Linda Lazarus.

In cuvintele ASP Principesa Margareta de Romania, prin mesajul sau catre U.C.M.R., Medierea, cea mai frageda profesie reglementata in Romania, este un exemplu cum ceva extrem de util pentru societatea a luat nastere din nimic (...) Sper ca, cu ajutorul unei bune promovari a medierii, din ce in ce mai multe dispute vor fi solutionate amiabil. De asemenea, imi doresc ca, prin intermediul unor initiative profesionale, sa se ofere un exemplu cu privire la rolul pe care il joaca organizatiile profesionale in so-cietatea romaneasca.”

In prezent, Uniunea Centrelor de Mediere din Romania isi asuma rolul unui instrument de pace sociala in cadrul comunitatii, militand pentru utilizarea medierii in solutionarea disputelor de politica publica.

Astfel, numeroase programe de disemnare a informatiilor din domeniu au fost dezvoltate, in scopul de a

promova avantajele medierii ca o modalitate de a pune capat conflictelor, atat pe plan national, cat si european.

Ne-am straduit sa promovam medierea in mass-media, inclusiv prin intermediul publicatiilor de specialitate, cum ar fi revista de mediere (Medierea, Tehnica si Arta - [www.mediereatehnicasiarta.ro](http://www.mediereatehnicasiarta.ro)), singura revista profesionala relevanta pentru mediere, ajunsă in anul al 4-lea de aparitie neintrerupta. Cu publicare lunara in limbile engleza si romana, revista este adresata mediatorilor, practicantilor juridici, dar si persoanelor care doresc sa se informeze cu privire la mediere.

In prezent, revista este distribuita in peste 120 de locatii din Romania (organizatii de mediatori, instante de judecata, primarii, universitati, Institutul National al Magistraturii, Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justitiei, etc.), dar si catre organiza-tii profesionale internationale din Europa si SUA.

Site-uri pre-cum [www.portalmediere.ro](http://www.portalmediere.ro) (portal web dedicat promovarii

libere a mediatorilor si a asociatiilor profesionale si folosit ca baza de date relevanta) si [www.mediereetv.ro](http://www.mediereetv.ro) (site web ce prezinta exemple practice si diferite maniere de rezolvare alterna-tiva a disputelor) au contribuit, in general, la promovarea ADR (Rezolvarea Alternativa a Disputelor), precum si a profesionistilor particulari din domeniu medierii. Ele sunt one-stop-shop pentru public de a gasi unde, cand, cum si cu cine isi pot rezolva pe cale amiabila disputa.

In scopul unei mai bune promovari a medierii, U.C.M.R. a devenit partener in cadrul proiectului na-tional “Caravana medierii – Mediarea aproape de tine!”. Acest proiect a avut loc in toata tara timp de 24 de luni si a avut ca scop promovarea medierii



**THE UNION OF MEDIATION CENTERS IN ROMANIA**  
**WWW.UCMRO.RO**  
**25 MARTIE 2014**

## THE 8TH CONGRESS OF THE UNION OF MEDIATION CENTERS IN ROMANIA “MEDIATION, AS COUNTRY BRAND”

**B**etween 23 to 25 May, 2014, Bucharest will host the 8th Congress of the Union of Mediation Centers in Romania (UCMR) – national federation founded in 2005, which brings together associations of mediators from each county of Romania.

Details on location, agenda and registration are available on [www.ucmro.ro](http://www.ucmro.ro). No fee is charged for participation, however confirmation of registration on [office@starseu.eu](mailto:office@starseu.eu) is needed.

Held under the name “Mediation, a country brand”, the Congress organized by the Union of Mediation Centers in Romania starts from the supposition that the mediator profession has reached a stable status in Romanian society and is an essential social function. The Union of Mediation Centers in Romania aims to debate

the need of professionalism in social dialogue and the imperative requisite for building the capacity for peaceful resolution of conflicts, as an indispensable part of social responsibility.

The Congress will launch a platform of interactive discussion between mediators, on the one hand, and guests from media, PR and CSR. The event will be also attended by the representatives of the Federal Mediation and Conciliation Service (Washington DC, USA): Eileen Hoffman and Linda Lazarus.

According to HRH Princess Margaret of Romania in the message sent to UCMR, “mediation, the latest regulated profession in Romania, is an example of how something very useful for society was created from nothing (...) I hope that, with a good promotion of mediation, increasingly more disputes will be resolved amicably. Also, I wish training initiatives will provide an example for the role professional organizations play in Romanian society”.

Currently, the Union of Mediation Centers in Romania takes the role of an instrument of social peace in the community, fighting for the use of mediation in resolving public policy disputes.

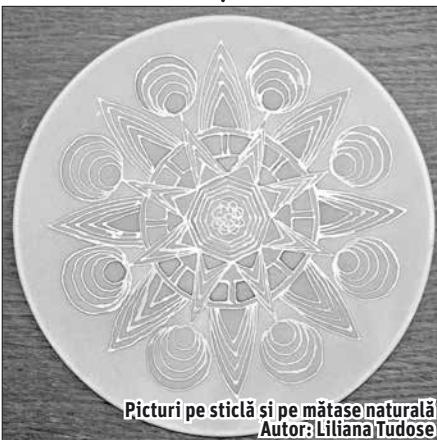
Therefore, numerous programs to disseminate information in the field have been developed, in order to promote the benefits of mediation as a way to end conflict, both on a national and European level.

We have endeavored to promote mediation in the media, including through specialized publications such as the mediation magazine (Mediation Technique and Art - [www.mediereatehnicasiarta.ro](http://www.mediereatehnicasiarta.ro)), the only professional magazine relevant to mediation, which has reached the 4th year of uninterrupted appearance. With monthly issue both in English and Romanian, the journal is dedicated to mediators, legal practitioners and people who want to get informed on mediation. Currently, the magazine is distributed in over 120 locations in Romania (mediators' organizations, courts of law, municipalities, universities, the National Institute of Magistracy, the Superior Council of Magistracy, Ministry of Justice, etc.), but also to international professional organizations in Europe and the U.S.

Websites such as [www.portalmediere.ro](http://www.portalmediere.ro) (web portal dedicated to free promotion of mediators and professional associations, used as

a relevant data base) and [www.mediereetv.ro](http://www.mediereetv.ro) (website showing practical examples and different manners of Alternative Dispute Resolution) have generally contributed to promote ADR and private professionals in the field of mediation. They are one-stop-shop for the public to find where, when, how and with whom they can resolve the dispute amicably.

For a better promotion of mediation, UCMR has become a partner in the national project “Mediation Caravan – Mediation close to you!” This project took place across the country for 24 months and was intended to promote mediation as an alternative dispute resolution. The Caravan consisted of 30 monthly events for information of the public on mediation and its advantages. The public had the opportunity to meet local mediators and learn



Picturi pe sticla si pe mătase naturală  
 Autor: Liliana Tădose

ca mijloc alternativ de solutie a litigiilor. Caravana a constat in 30 de evenimente de informare lunare pentru publicul larg, cu privire la mediere si avantajele sale. Astfel, publicul larg a accesat mijloace de cunoastere a mediatorilor locali si a aflat informatii practice privind procedura de mediere. Evenimente speciale au avut loc in 2012-2013 in Bruxelles (Belgia), in parteneriat cu Arthis - Maison Culturelle Belgo-Roumaine, in Kerkyra (Grecia), in parteneriat cu Hellenic Mediation&Arbitration Centre si in Londra (Marea Britanie), in parteneriat cu Ambasada Romaniei si The British-Romanian Chamber of Commerce, in cadrul unei campanii adresate comunitatilor romane din diaspora, dar si schimbului de bune practici si know-how cu organizatiile ADR locale.

U.C.M.R., de asemenea, a militat pentru obtinerea recunoasterii sale ca o structura nationala relevanta a rezolvarii alternative a litigiilor. Anul 2011 a fost punctul de plecare in stabilirea de parteneriate cu Institutul Diplomatic Roman si Uniunea Camerelor Bilaterale de Comert si Industrie din Romania.

In acelasi sens, U.C.M.R. si-a propus sa sprijine pregatirea la un standard ridicat a profesionistilor din cadrul organizatiilor membre, pentru a deveni un etalon de calitate, iar profesionistii sa vada in promovarea me-

dierii o vocatie. Astfel, mediatori din cadrul Uniunii au luat parte la cursuri de dezvoltare si au primit certificari internationale de la organizatii de renume din domeniu: The Lord Lynn of Hadley European Law Foundation de la Londra si Serviciul Federal Mediere si de Conciliere, din Washington DC, Statele Unite ale Americii.

In Romania a intrat recent in vigoare reglementarea privind informarea obligatorie cu privire la avantajele medierii in mai multe domenii, anterior recurgerei la instanta de judecata. In paralel, Parlamentul European si Comisia Europeana au adoptat mai multe instrumente legislative privind rezolvarea alternativa a disputelor in domeniul economic, business-to-business, si al protectiei consumatorului, business-to-consumer.

Astfel, cum medierea este un mijloc universal de solutie a litigiilor, mediatorul roman este impacitorul care intlege ca medierea nu are frontiere, si ca ADR, pe termen lung, poate fi intelese si ca Rezolvarea "ADECVATA" a Disputelor.

#### Mădălină Calcan

Departament PR al U.C.M.R.

[www.ucmro.ro](http://www.ucmro.ro)

office@starseu.eu

Tel./fax: 0213201535



practical information on mediation. Special events were held in 2012-2013 in Brussels (Belgium), in partnership with Arthis - Maison Culturelle Belgo-Roumaine, in Kerkyra (Greece), in partnership with the Hellenic Mediation & Arbitration Centre and in London (UK), in partnership with the Embassy of Romania and the British - Romanian Chamber of Commerce, as part of a campaign dedicated to the Romanian diaspora communities and exchange of best practices and know-how with local ADR organizations.

UCMR also campaigned for getting recognized as a relevant national structure for alternative dispute resolution. Year 2011 was the starting point in settling partnership with the Romanian Diplomatic Institute and the Union of Bilateral Chambers of Commerce and Industry of Romania. Hence, as mediation is a universal means of settling disputes, Romanian mediator is as well the pacifier who understands that mediation has no borders, and that ADR on long term can be understood as "Adequate" Dispute Resolution.

In the same sense, U.C.M.R. aims to support the high standard training of professionals within affiliated organizations, to become a benchmark of quality, and professionals see the promotion of mediation as a vocation.

Therefore, the mediators within the Union took part in training courses and received international certification.



Romania has recently put into force the legislation on the mandatory information on the benefits of mediation in several areas prior to resorting to court. In parallel, the European Parliament and the European Commission have adopted several legal instruments on alternative dispute resolution in the economic, business-to-business, consumer protection, business-to-consumer field.

Hence, as mediation is a universal means of settling disputes, Romanian mediator is as well the pacifier who understands that mediation has no borders, and that ADR on long term can be understood as "Adequate" Dispute Resolution.

#### Madalina Calcan

PR Office of U.C.M.R.

[www.ucmro.ro](http://www.ucmro.ro)

office@starseu.eu

Tel./fax: 0213201535



## CONFERINȚA „ZIUA MONDIALĂ A PROTECȚIEI CONSUMATORULUI”

In ziua de 15.03.2014, a avut la Casa de cultura din mun. Câmpulung Moldovenesc, jud. Suceava, Conferinta "Ziua mondiala a protecției consumatorului" ce a fost organizata de catre Asociatia Mediatorilor din Bucovina Suceava - presedinte mediator Vasile VARGAN si Federatia nationala a Asociatiilor Fundatilor a protectiei consumatorilor Bucovina - presedinte ing.Vasile BOSTACA.

In prezent a peste 100 de cetateni, a administratiei publice municipale prin primarul M. Negura si consilieri locali, mediatori, etc., a fost prezentata de dl. presedinte V.Bostaca, legislatia protectiei consumatorului si rolul fundatiilor in apararea drepturilor consumatorului.

Dl. mediator Vasile Vargan a prezentat despre procedura medierii, ca modalitate amicabila de rezolvare a

litigiilor la un mediator in conditii de neutralitate, imparitalitate si confidentialitate, medierea ca activitate de interes public si rolul organelor judiciare, arbitrale si cu atributii jurisdicionale in domeniul medierii. De asemenea, a prezenta procedura medierii in domeniul protectiei consumatorilor si a raspuns interventiilor venite din partea celor prezenti.

Avand in vedere ca medierea reprezinta o activitate de interes public, aceasta intalnire a avut un succes scontat pentru promovarea procedurii medierii, informarea cetatenilor despre legislatia in domeniu si o interactiune intre cei prezenti si cei care au organizat conferinta.

#### Vasile Vargan

Mediator, presedinte "As.Mediatorilor din Bucovina" Suceava

## CONFERENCE "WORLD CONSUMER RIGHTS DAY"

On 15.03.2014, the House of Culture in Câmpulung Moldovenesc, Suceava County hosted the "World Consumer Rights Day" Conference organized by the Suceava Association of mediators in Bucovina - president mediator Vasile VARGAN and the National Federation of Bucovina Consumer Rights Foundations Associations - president engineer Vasile Bostaca.

In the presence of over 100 citizens, municipal public administration represented by Mayor M. Negura and local councilors, mediators, president V. Bostaca presented the consumer rights legislation and the role of foundations in defending consumer rights.

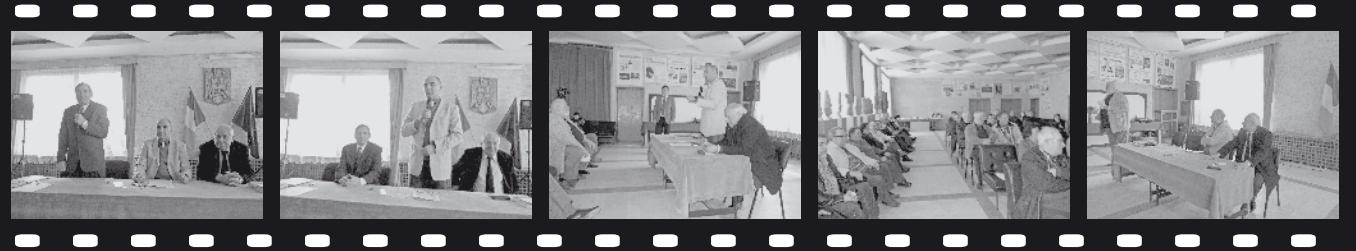
Mediator Vasile Vargan presented mediation as a way of resolving disputes amicably in a mediator's office,

in terms of neutrality, impartiality and confidentiality, mediation as a public activity and the role of judicial, arbitration and jurisdictional bodies in mediation. Also he presented mediation procedure in consumer rights field and answered to interventions coming from those attending the event.

Given that mediation is an activity of public interest, this meeting was a success expected to promote mediation, to inform citizens about the legal framework and an interaction between those present and those who organized the conference.

#### Vasile Vargan

Mediator, president of Suceava Association of Mediators in Bucovina





**UNIUNEA CENTRELOR DE MEDIERE DIN ROMÂNIA**  
**WWW.UCMR.RO**  
**BUCUREŞTI, 14 MARTIE 2014**

## CENTRUL DE MEDIERE „ALFA” GALAȚI SUSȚINE COMBATEREA VIOLENȚEI ÎN ȘCOLI PRIN MEDIERE

**M**iercuri 12 martie 2014, la Biblioteca Județeană „V.A. Urechia” din Galați, a avut loc lansarea proiectului „Prevenirea conflictelor în școli”, organizată de instituția gazdă, la inițiativa Centrului de Mediere „Alfa”, în parteneriat cu Inspectoratul Județean Școlar și Centrul Județean de Ressurse și Asistență Educațională Galați, Proiectul, care se va derula pe o perioadă de 1 an sub motto-ul „Violența este arma celor slabii”, vizează contribuția mediatorilor gălățeni la procesul educațional prin informarea cadrelor didactice și elevilor despre posibilitatea soluționării conflictelor școlare prin mediere, dar și a altor dispute ce au legătură cu sistemul de învățământ.

Lansarea s-a desfășurat în cadrul unei audiențe numeroase și deosebit de interesante alcătuină din presă, cadre didactice, elevi, psihologi școlari și bibliotecari din cadrul Școlii Gimnaziale nr. 16, Colegiului Tehnic de Industrie Alimentară Dumitru Moțoc, Școlii Gimnaziale nr. 20, Liceului Teoretic Emil Racoviță, Școlii Gimnaziale nr. 28, Liceului Teoretic Dunărea, Fundației „Cuvânt întrupat”.

Mediatorii Centrului ALFA Galați, reprezentat prin președinte dl. Laurențiu-Georgian Dumbravă, dna Anamaria Iorga și dna Coca Drăgan, împreună cu dl. Zanfir Ilie – director general și dna Letitia Buruiană – director adjunct Biblioteca Județeană „V.A. Urechia” Galați, au prezentat etapele proiectului, răspunzând în același timp întrebărilor privind modalitățile de rezolvare prin tehnici

de mediere a cazurilor de violență în mediul școlar.

Centrul de Mediere ALFA Galați are în derulare, de asemenea, proiectul „Totul pentru educație”, împreună cu Școala Gimnazială nr. 20, în vederea desfășurării de activități extrașcolare pentru reducerea violenței de orice fel și instruirea elevilor pentru intervenirea în dispute școlare cu tema „mediatori de serviciu în școală”.

**Asociația Centrul de Mediere ALFA din Galați, asociatie afiliată Uniunii Centrelor de Mediere din România (U.C.M.R.),** a fost fondată la începutul anului 2013 cu scopul de a sprijini gălățenii să-și rezolve conflictele în afara sălii de judecată, reducând costurile de bani, timp și stres, într-un cadru confidențial și profesionist. De asemenea, Asociația Centrul de Mediere ALFA militează pentru un cadrul organizatoric pentru mediatori, astfel încât aceștia să dispună de condiții adecvate, de materiale informative și de know-how pentru practicare acestei profesii.

**Uniunea Centrelor de Mediere din România (U.C.M.R.)** este federația națională înființată în 2005 care reunește asociații profesionale ale mediatorilor din fiecare județ al României.

**Mădălină Calcan**  
Departament PR al U.C.M.R.  
office@ucmr.ro  
www.ucmr.ro



## A ÎNTELEGE RELIGIA ÎN LUMEA MODERNĂ – MINORITATEA MUSULMANĂ ÎN FRANȚA (II)

### INTERVIURI. ANALIZE. SOLUȚII POSIBILE

**I**n încercarea de a identifica câteva soluții posibile la conflictul prezentat în articolul anterior, am intervievat mai mulți francezi provenind din medii creștine și musulmane, cu privire la situația minorității musulmane. Interviurile au confirmat majoritatea lucururilor pe care le-am aflat din sursele de date

scrise. Am continuat să fiu socat de discriminările și stereotipurile încă prezente într-o democrație cum este Franța, socată de anachronismul religiei Islamice, blocată în timp cu multe secole în urmă, în care femeile sunt supuse bărbătașilor și care are putere atât de mare asupra atât oameni, în plin secol 21.

Interviurile fac parte din diverse grupuri demografice de vîrstă, pro-



**THE UNION OF MEDIATION CENTERS IN ROMANIA**  
**WWW.UCMR.RO**  
**BUCHAREST, 2014, 14TH OF MARCH**

## “ALFA” GALATI MEDIATION CENTER SUPPORTS THE FIGHT AGAINST VIOLENCE IN SCHOOL BY MEDIATION

**W**ednesday, March 12, violence in schools through mediation techniques.

ALFA Galați Mediation Center is also running the project “Everything for Education”, together with the Secondary School no. 20 to pursue extracurricular activities to reduce violence of any kind and train school students to intervene in school disputes on “school mediators on duty” approach.

**ALFA Galați Mediation Center, affiliated to the Union of Mediation Centers in Romania (UCMR),** was founded in early 2013 in order to support the Galați inhabitants to resolve conflicts outside the courtroom, reducing costs of money, time and stress, in a confidential and professional manner. The ALFA Mediation Center Association militates for an organizational framework for mediators, so that they have the right conditions, information materials and the know-how to practice this profession.

The event was attended by a packed and particularly interested audience, consisting of press, teachers, students, school psychologists and librarians within the Secondary School no. 16, Dumitru Moțoc Technical College of Food Industry, Secondary School no. 20, Emil Racoviță High School, Secondary School no. 28, Dunărea High School, “Cuvânt întrupat” Foundation.

Mediators with ALFA Galați Center, represented by Mr. President Laurențiu-Georgian Dumbravă, Ms. Anamaria Iorga and Ms. Coca Drăgan, with Mr. Zanfir Ilie – General Director and Mrs. Letitia Buruiană – Deputy Director of County Library “V.A. Urechia” in Galați presented the stages of this project, while answering to questions on how to resolve cases of

**Mădălină Calcan**  
PR office of U.C.M.R.  
office@ucmr.ro  
www.ucmr.ro



## MAKING SENSE OF RELIGION IN THE MODERN WORLD – MUSLIM MINORITY IN FRANCE (II)

### INTERVIEWS. ANALYSIS. POSSIBLE SOLUTIONS

**I**n trying to identify a few possible solutions to the conflict presented in my previous article, I interviewed several French people of Christian and Muslim backgrounds regarding the Muslim minority situation. The interviews confirmed most of the things I learned about in the written data sources. I continued to

be shocked by the discriminations and stereotyping still present in a democracy like France; shocked by the anachronism of the Islam religion, stuck in time many centuries ago, which requires women to be subservient to men and has power over so many people in our lives, in full 21 century.

The interviewees belong to diverse demographic groups of age, professi-

fesie și credință, dar toți dezvăluie în răspunsurile lor convingerea că dialogul și educația sunt esențiale în orice încercare de a disipa tensiunile și de a găsi o soluționare a acestui conflict.

Iată-le:

*Danielle - franțuzească în jur de 30 de ani, de religie creștină, specialist în marketing.*

### **CE PROBLEME IDENTIFICATI (CA SI CRESTIN CE LOCUIESTE IN FRANTA) PRIVIND COMUNITATEA MUSULMANA?**

În Franța, comunitatea musulmană constă în principal din oameni care sunt moderati, harnici și care fac tot posibilul să se integreze într-o țară mai bogată și să respecte alte valori și alt mod de viață. Fac acest lucru foarte bine și devin mai puțin religioși. Așa cum face majoritatea oamenilor (de orice religie) de fapt. Într-adevăr, "problemele" nu provin de la majoritatea acestora. "Problemele" provin de la minorități, care se organizează și cauzează probleme ce pot fi clasificate în 3 categorii:

#### **1. Terorism**

A început, în principal, în anii 1990 cu bombe la metrou sau în alte locuri publice (de ex: stația de metrou St Michel, Catedrala Strasbourg, Ambasada SUA). Aceste acțiuni au fost o lipsă clară de respect față de țara care ia primit cu drag. Cu toate acestea, situația sa calmat acum. Sistemul de securitate francez a devenit mai puternic, dar imigranții în creștere mentine înca o stare crescută de inseguritate în mintea francezilor.

#### **2. Colonizare**

Multe acțiuni au loc în numele « libertății », sa impuna valorile proprii civilizației, chiar dacă acestea sunt contrare convingerilor țării gazdă (de exemplu, vălvă). În cultura franceză valul reprezentă un semn de inferioritate a femeilor și acest lucru nu este tolerat. Cu toate acestea, unii membri ai minorității luptă să-l impună femeilor musulmane. Nu cred că este corect să se impună astfel... Mai ales atunci când mi se cere să îmi acopăr umerii și genunchii ori de câte ori vizitez o țară musulmană, și O FAC, din respect pentru cultura pe care o vizitez.

#### **3. Revolte în suburbii**

O minoritate a tinerilor imigranți (de multe ori din Africa de Nord) se specializează în diferite tipuri de infracțiuni: droguri, jafuri, neplata biletelor de transport public, incendierea mașinilor, etc. De multe ori, aceștia îi organizează pe cei care comit în fapt aceste crime, care sunt minori, astfel încât nu pot fi cu adeverat pedepsiti. Într-adevăr, lipsa unor acțiuni punitive îi încurajează, sau cel puțin nu-i oprește și ei continuă să facă ce este mai rău... probabil doar pentru a avea o ocupație.

Sistemul încearcă, desigur, să îi ajute (cu locuri de muncă, programe speciale, etc), dar este greu să se re-

alizeze acest lucru din cauza lipsei de educație de acasă (probabil), care nu creează nicio dorință de a merge mai departe, către ajutorul oferit.

Ca urmare a celor de mai sus, sentimentul rasist general crește tot mai mare printre francezi și tinde să se creeze o confuzie între minoritatea abuzivă și musulmanii, în general.

### **AVETI PRIETENI MUSULMANI?**

Da, am. Sunt arabi, africani de culoare, libanezi... și aceștia sunt consultanți, fotografi, avocați, jurnaliști... Care nu dau foc la mașini și nici nu detonează bombe.

### **DISCUTATI CU EI DESPRE PROBLEMELE MINORITATII MUSULMANE?**

De fapt, nu discutăm problema acesată, pentru că suntem cu toții conștienți de situație și nu suntem atât de îngrijorați, atâtă timp cât ne facem datoria să votăm și ne asigurăm că "Frontul Național" (punctele de vedere naționaliste extreme) nu conduce țara din motive greșite. Mai mult facem glume pe acest subiect, și despre noi, și cu privire la problemele "obișnuite" ale mediului din care provenim. De asemenea, ca un semn de respect, este firesc ca atunci când ne invităm la cină să pregătim mâncarea potrivită, mai ales carnea.

Cu toate acestea, vorbim despre religie; comparăm, discutăm, analizăm, dar nu dezbatem într-adevăr problemele politice sau orice alte probleme cauzate de minoritatea infracțională. Aș spune chiar că ori de câte ori se întâmplă o criză, începem să discutăm despre religie imediat, fără să ne concentrăm asupra problemei cu adevărat.

### **CREDETI CA EXISTĂ YREO SOLUȚIE LA ACEASTA PROBLEMĂ?**

Da, două soluții posibile:

1. Legi mai ferme sau stabilirea mai multor limite pentru islamisti
2. Educație: pentru familii și copii. Multe mame sunt copleșite și nu au autoritate sau nu comunică suficient de bine cu copiii lor.

*Pierre - francez în jur de 70 de ani, creștin, inginer pensionar*

### **CE PROBLEME IDENTIFICATI (CA SI CRESTIN CE LOCUIESTE IN FRANTA) PRIVIND COMUNITATEA MUSULMANA?**

on, and faith, but they reveal in their answers a common belief – that dialogue and education are crucial in any attempt to dissipate the tensions and find a resolution to this conflict.

Here they are:

*Danielle - French woman about 30 years old, Christian, marketing specialist.*

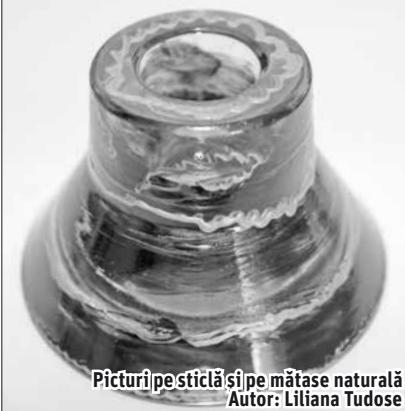
### **WHAT PROBLEMS DO YOU IDENTIFY (AS A CHRISTIAN WHO LIVES IN FRANCE) REGARDING THE MUSLIM COMMUNITY?**

In France, the Muslim community mainly consists of people who are moderate, hardworking and who do their best to fit in a wealthier country and to abide by other values and way of life. They do it very well and become less religious. Just like most people (of any religion) do actually. Indeed the "problems" don't come from the majority of them. The "problems" come from minorities who get organized and cause problems that can be classified in 3 categories:

#### **1. Terrorism**

It mainly started in the 1990's with bombs in the subways or other public places (ex: St Michel Metro Station, Strasbourg Cathedral, US Embassy).

.



**Picturi pe sticlă și pe mătase naturală**  
Autor: Liliana Tudose

These actions were a clear lack of respect towards the country that welcomed them. However, the situation has calmed down now. The French security system has

ger, but the increasing immigration still goes along with increasing insecurity in French people's minds.

#### **2. Colonization**

Many actions take place in the name of « liberty », to impose the values of their own civilization even though they are contrary to their host country's beliefs (i.e., the veil). In the French culture it is the very sign of women's submission and it is not tolerated. However, some minority members fight to impose it for Muslim women. I don't believe it is right to impose like this.... Especially when I am required to cover shoulders and knees whenever I visit a Muslim country, and I DO IT, out of respect of the culture I visit.

#### **3. Suburb riots**

A minority of immigrant teenagers (often from North Africa) specialize in various types of crime: drugs, robberies, not paying public transport tickets, setting cars up on fire, etc. Often times, they organize those who

actually do those crimes to be under age, so they can't really be punished. Indeed, the lack of punitive action encourages them, or at least doesn't stop them, and they keep doing worst... probably just for having an occupation.

The system tries of course to help them (with jobs, special programs etc), but it is hard to do so because the lack of education at home (probably) doesn't create any will to move forward, towards the help provided.

As a result of all the above, a general racist environment grows bigger among French people, and a confusion tends to be made between the abusive minority and the Muslim people in general.

### **DO YOU HAVE MUSLIM FRIENDS?**

Yes, I do. They are Arabic, black African, Lebanese... and are consultants, photographers, lawyers, journalists.... Who do not burn cars or drop bombs.

### **DO YOU DISCUSS WITH THEM THE MUSLIM MINORITY PROBLEMS?**

Actually, we do not really discuss the problem as it is because we are all aware of the situation and don't feel so concerned as long as we do our vote duty and make sure the "Front National" (extreme nationalistic views) doesn't rule the country for the wrong reasons. We mainly make jokes about this, and about us, and about the "usual" problems related to each other's backgrounds. Also, as a mark of respect, it is only natural when we have each other for dinner to cook the proper food, especially the proper meat.

However, we do talk about religion; we compare, discuss, analyze, but don't really discuss the politic problems or any other problem due to the criminal minority. I would even say that whenever a crisis happens, we start from there and discuss religion right away, without really focusing on the problem.

### **DO YOU SEE ANY SOLUTION TO THE PROBLEM?**

Yes, two possible solutions:

1. Stronger laws or set more limits for the Islamists.
2. Education: for families and children. Many mothers are overwhelmed and lack authority or do not communicate well enough with their children.

*Pierre - French male about 70 years old, Christian, retired Engineer*

### **WHAT PROBLEMS DO YOU IDENTIFY (AS A CHRISTIAN WHO LIVES IN FRANCE) REGARDING THE MUSLIM COMMUNITY?**

The Muslims bring to a country



# Seven reasons why we can help you reach your business goals

**W**ould you like to reach leading figures and dynamic business people in Central Eastern Europe and the UK?

Could you benefit from the knowledge and support that only experienced professionals can give?

**Whatever your business needs to succeed, the British Romanian Chamber of Commerce (BRCC) is here to help you.**

## 1. Networking is a powerful tool

You probably know how important it is to have the right contacts. One of our most important roles is providing well organised networking opportunities that businesses of all sizes and across all sectors can benefit from.

Networking events not only give you access to potential clients and customers, and professional services, but also to people who are willing to give you the benefit of their experience in the Romanian, CEE or UK and other markets.

If you're looking for contact with the City of London, we can offer well established links through BRCC CityLink.

Pan-European networking is available

to you through our membership of the Council of British Chambers of Commerce in Europe. This organisation is affiliated to other regional networks around the world.

## 2. Events are relevant to your needs

Choose from a range of business, social and educational gatherings and events. All are well organised, well publicised, timely and highly relevant.

And if you want to organise your own activities, initiatives and events, we can help support them.

**Established 15 years ago, we are an independent organisation run entirely by our members, so all our resources go towards helping our membership.**

## 3. Joint representation is more effective

Could you benefit from access to influential figures, prominent politicians, officials and visiting dignitaries?

We organise high profile events and delegations. Together, our members form a powerful voice, sometimes in collaboration with other like-minded organisations.

## 4. Preferential rates from members

Members offer each other concessions on a wide range of goods and services

including hotel accommodation and conference facilities.

## 5. Many opportunities to market your business, goods or services

If you are looking for a good ROI on your marketing budget, we provide a comprehensive range of tools that more than justify our membership fees in their own right.

These include publications, online facilities, advertising, speaking and by becoming a sponsor of the chamber or certain events.

## 6. Social responsibility has long-term benefits for all

With us you can become part of the cooperation between governmental, non-governmental, charitable and business groups. These contribute to the overall well-being of society, as well as to British-Romanian trade and investment.

## 7. We're like a supportive, extended business family

Your enquiry will receive in a warm, friendly and personal response.

In fact, joining the BRCC is like becoming part of a professional and caring extended business family. We hope to welcome you.

### How to join us

Call Ms Agata Stefan, our Executive Director on +40 (0) 752 003 066  
Email: [astefan@brcconline.eu](mailto:astefan@brcconline.eu)

[www.brcconline.eu](http://www.brcconline.eu)



**BRCC**

British Romanian  
Chamber of Commerce

Musulmanii aduc într-o țară care își pierde propria identitate religioasă culturală, o religie care are dogme dintr-o altă epocă și o cultură de trib a vieții în desert. O țară în care bisericile sunt scoase din funcțiune și numărul preoților este în scădere, dintr-o dată se vede transformată în teritoriul unei misiuni. Într-o societate care a reacționat împotriva exceselor religiei creștine îmbrățișând un comportament laic și agnostic în mod deschis, nu poate fi decât un shock atunci când noua religie importantă este practicată în public, în care presiunea grupului este inevitabilă, în care femeile sunt îndoctrinate cu privire la cum să se imbrace. Autoritatea religioasă este foarte descentralizată, astfel încât orice Imam își poate crea mica lui lume politică ideologică și poate reacționa împotriva lumii agnóstice care îi încunoară.

### **AVETI PRIETENI MUSULMANI?**

Nu prea.

### **CREDEȚI CĂ EXISTĂ YREO SOLUȚIE LA ACEASTA PROBLEMA?**

Mi-e teamă că această schimbare va dura sute de ani. După atacul din 11 septembrie, 2001, guvernul francez le-a transmis autorităților musulmane să se unifice și să își adapteze învățăturile.

### **ALTE COMENTARII PE CARE LE AVEȚI?**

Aceasta este o religie în căutarea reformării și adaptării sale la epoca modernă. Creștinilor le-a luat 500 de ani; Nu văd cum ar putea fi mai rapid.

*Alain - francez în vîrstă de 55 de ani, creștin, business man*

### **CE PROBLEM IDENTIFICATI (CA SI CRESTIN CE LOCUIESTE IN FRANTA) PRIVIND COMUNITATEA MUSULMANA?**

Franța este o țară laicizată în care există o separare clară între stat și biserică de foarte mult timp. Minoritatea musulmană are o religie care este lăsată la un nivel cultural de Ev Mediu similar epocii Închiziției din creștinismul european. Practicile lor religioase nu se potrivesc deloc în viață modernă și nu putem accepta să ne întoarcem cu cinci secole în urmă doar pentru a-i face pe ei fericiti. Nu există nici o reciprocitate în asta: nicio biserică nu este construită în Arabia Saudită.

### **AVETI PRIETENI MUSULMANI?**

Nu, nu am prieteni musulmani, doar cunoștințe. Oricum, aceste persoane sunt moderate și nu extremiste în practicarea religiei lor.

### **DISCUTATI CU EI DESPRE PROBLEMELE MINORITATII MUSULMANE?**

### **MUSULMANE?**

Da, discutăm, dar pentru că sunt moderati, nu avem discuții în contradictoriu.

### **CREDEȚI CĂ EXISTĂ YREO SOLUȚIE LA ACEASTA PROBLEMA?**

Da, religia musulmană trebuie să evolueze și să ajungă în secolul 21 și trebuie să devină moderată și să nu încerce să convertească. Atât timp cât Imamii vor predica "ura" și "Războului Sfânt", lucrurile nu se vor rezolva. Creșterea nivelului economic al grupului musulman poate ajuta la emanciparea lor spirituală.

*Madeleine - franțuzească în jur de 60 de ani, creștină, profesoră*

### **CE PROBLEM IDENTIFICATI (CA SI CRESTIN CE LOCUIESTE IN FRANTA) PRIVIND COMUNITATEA MUSULMANA?**

În micul nostru orașel din sudul Franței (aproximativ 50.000 de oameni), există o moschee în centrul orașului, dar nu este nici o problemă. Musulmanii participă în diverse asociații: gătit maroccan, dialogul inter-religios, asociații umanitare. Din experiența mea ca profesor știu despre voința lor puternică de succes, mai ales pentru fete, de exemplu la cursurile de „abilități tehnice”.

Mass-media ne spun însă o altă poveste... probabil în orașele mari, unde musulmanii nu sunt amestecați cu ceilalți: creștini, secuляri, atezi etc.

### **AVETI PRIETENI MUSULMANI?**

Da, și chiar am primit pentru o vreme un băiat musulman în familie și am întâlnit musulmani. Am avut discuții religioase cu băiatul care părea foarte puternic în credință sa, dar cultura sa religioasă era la fel de limitată ca și cea a tinerilor noștri creștini...

### **DISCUTATI CU EI DESPRE PROBLEMELE MINORITATII MUSULMANE?**

Vorbim despre dialog, respect, educație și mai presus de orice despre echitatea economică și socială.

### **CREDEȚI CĂ EXISTĂ YREO SOLUȚIE LA ACEASTA PROBLEMA?**

Problema pare să fie identificarea socială a acestui grup, din ce în ce mai insistent și mediul politic care îl

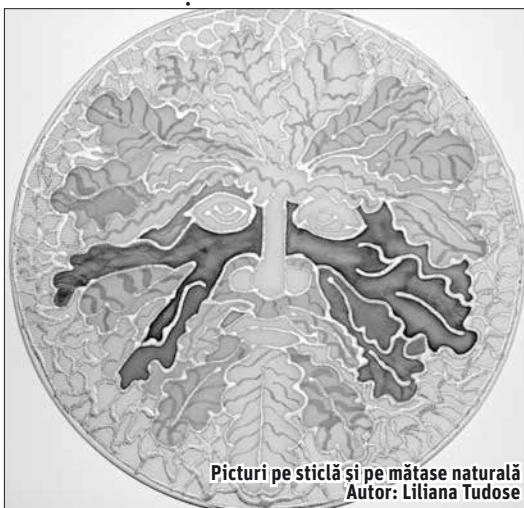
that is losing its own cultural religious identity, a religion that has dogmas from another age and a culture of the tribe and desert living. A country where churches are being decommissioned and priests numbers are dwindling, suddenly finds itself being turned into mission territory. In a society that has reacted against the excesses of the Christian religion by embracing an openly lay and agnostic behavior, it could only be a shock when the new imported religion is practiced in public, where peer pressure is unavoidable, where women are indoctrinated in how to dress. The religious authority is very much decentralized so that any imam can create his own little ideological political world and react against the agnostic world surrounding them

### **DO YOU HAVE MUSLIM FRIENDS?**

Not really.

### **DO YOU SEE ANY SOLUTION TO THE PROBLEM?**

I am afraid the times span of changes is of the order of hundreds of years.



Picturi pe sticlă și pe mătase naturală  
Autor: Liliana Tudos

After 9/11 the French government has told their Muslim authorities to unify and adapt their teachings.

### **ANY OTHER COMMENTS THAT YOU MIGHT HAVE?**

This is a religion in search of its reformation and adaptation to the modern age. It took the Christians 500 years; I don't see how they could be quicker.

*Alain - French male about 55 years old, Christian, Business owner*

### **WHAT PROBLEMS DO YOU IDENTIFY (AS A CHRISTIAN WHO LIVES IN FRANCE) REGARDING THE MUSLIM COMMUNITY?**

France is a laicized country in which there is a clear separation between state and church for a very long time. The Muslim minority has a religion that is left at the Middle Age cultural level similar to the Inquisition era of

Christianity in Europe. Their religious practices do not fit at all in the modern life and we cannot accept to go back five centuries just to make them happy. There is no reciprocity in this: no churches are being built in Saudi Arabia.

### **DO YOU HAVE MUSLIM FRIENDS?**

No, I do not have Muslim friends, just acquaintances. Anyhow these people are moderates and not extremists in practicing their religion.

### **DO YOU DISCUSS WITH THEM THE MUSLIM MINORITY PROBLEMS?**

Yes, we discuss, but as they are moderates we do not have any opposing arguments.

### **DO YOU SEE ANY SOLUTION TO THE PROBLEM?**

Yes, Muslim religion needs to evolve and get to the 21<sup>st</sup> century and it needs to become moderate and not try to take over. As long as the Imams will preach "hatred" and the "Holy War" things will not settle. Increasing the economical level of the Muslim group can help in their spiritual emancipation.

*Madeleine - French woman about 60 years old, Christian, teacher*

### **WHAT PROBLEMS DO YOU IDENTIFY (AS A CHRISTIAN WHO LIVES IN FRANCE) REGARDING THE MUSLIM COMMUNITY?**

In our little town in the south of France (about 50,000 people) there is a mosque in the center of town, yet there is no trouble. Muslim people are taking part in various associations: Moroccan cooking, interreligious dialogue, humanitarian associations. From my experience as a teacher I know about their strong will for success, especially for the girls for example in "Skilled Technical" classes. Media tells us a different story... probably in big cities where Muslims are not mixed up with others: Christians, seculars, atheists etc.

### **DO YOU HAVE MUSLIM FRIENDS?**

Yes, we did receive for a while a Muslim boy in the family and met Muslim people. We had religious talks with the boy who seemed very strong in his faith, but his religious culture was as limited as that of our young Christian people...

### **DO YOU DISCUSS WITH THEM THE MUSLIM MINORITY PROBLEMS?**

We talk about dialogue, respect, education and above all social and economic justice.

### **DO YOU SEE ANY SOLUTION**

alimentează...Cine vorbește despre minoritățile chineze în Mass Media? Când va analiza această problemă vreun partid politic? În Franță relația cu musulmanii este complexă, războiul algerian nu a terminat injectarea de toxine în subconștiul colectiv. Desigur, musulmanii au fost "cei răi" în ceea ce pentru ei a fost un război de eliberare și care trăiesc în teritorii pline de petrol fără de care noi suntem nimic. Acest lucru determină ca relațiile politice cu culturile musulmanilor să fie foarte complexe și nesănătoase. Școlile franceze nu au făcut tot posibilul pentru integrare. Totuși Primăvara Arabă pare să trimîtă semnale mai pozitive în ciuda unor abateri extremiste amenințătoare.

Că să nu mai spunem că problema minorității musulmane din Franța cristalizează în prezent mai multe mize contradictorii. Totuși, este ușor să le identificăm pe stradă și în mediu social. Cu toate acestea, dacă există o problemă adevărată pentru francezi, ca și creștini, dacă percep Islamul ca pe un pericol, nu cumva este din cauză că propria lor credință și cultură sunt ezitante și atât de slabă în concordanță cu individualismul galopant și consumerismul societății noastre? Eu nu vorbesc despre punctul de vedere al femeilor cu privire la Islam de multe ori atât de retrograd și revoltător, ci de tinerelor mame cu văl, care discută cu alte mame la școală, la reuniunile profesorilor cu părinții, și care își vor croi drumul, poate că societatea franceză este deja un formidabil laborator de evoluție a Islamului.

Minoritățile musulmane sunt o întărșitoare pentru mass-media și ideologiile populiste. Spre deosebire de ceea ce înfățișează, musulmanii ne-ar putea da de multe ori lectii de curaj și demnitate. Islamul ca și grup cultural nu pare a se dizolva ușor în cultura franceză, cu toate acestea, indivizii, persoanele se întâlnesc, vorbesc și evoluează. Un pericol este, probabil, identificarea prea științifică a grupului sociologic; am văzut rezultatul în Europa, în alte vremuri. Suntem o republică laică care înainte de toate trebuie să asigure sansă egale pentru toți cetățenii săi și să ignore identitatea sectariană. Numai săracia și mediocritatea intelectuală, care sunt atât de bine acceptate, din păcate, în societatea noastră de către majoritatea populației, creează condiții adecvate pentru extremism. Mai mult, s-ar putea să ne trezim chinezii înainte de a fi scufundați de Islam.

*Tarik - cetățean francez, născut din părinți imigranți din Maroc, 27 de ani, musulman, manager*

## CE PROBLEME IDENTIFICATI (CA ȘI MUSULMAN FRANCEZ) PRIVIND COMUNITATEA MUSULMANĂ DIN FRANȚA?

Există o problemă de imagine cu

privire la musulmanii din Franța, care se întreține singură. Cuvântul "musulman" este prea adesea legat de imaginea "arabilor care trăiesc în suburbii sărace". Această minoritate de oameni (arabii din suburbii) este de multe ori reprezentată de oameni ne-cinstiti, care nu lucrează din greu și cără nu le pasă cu adevarat să se integreze sau să căștige un trai bun. Cumva se bucură și profită de această situație "lăsată la o parte", a mentalității de victimă. Chiar acum sunt în căutarea unui nou loc de muncă. Tocmai m-am mutat într-un apartament mai frumos și mai mare. Noua mea adresă este într-o suburbie care nu are o imagine aşa de bună. Deoarece mi-e teamă de discriminare, folosesc adresa unui prieten. Mi-e teamă că nu voi fi chemat la interviu, atunci când oamenii vor vedea în CV-ul meu un nume arab care trăiește într-o suburbie arabă. Un nume arab, dar cu o adresă în Paris, dă mult mai bine.

## AVEȚI PRIETENI FRANCEZI?

Da, am prieteni francezi și musulmani, un pic din toate.

## DISCUSATI CU EI DESPRE PROBLEMELE MINORITĂȚII MUSULMANE?

Nu chiar, pentru că nu suntem îngrijorați. Cu toate acestea, vorbim despre religie și politică, dar nu cu adevarat despre problema în sine.

## CREDEȚI CĂ EXISTĂ YREO SOLUȚIE LA ACEASTA PROBLEMA?

Soluția la problema este în primul rând dialogul, mai multă comunicare care trebuie să realizeze două lucruri: 1. Evitarea stereotipurilor pentru întreaga minoritate musulmană - nu toți suntem la fel. 2. Să fie ajutati extremității să se integreze și să nu mai fie atât de radicali sau să se simtă așa de lăsați la o parte de societatea franceză. De asemenea, să ajute familiile să își crească copiii cu valori puternice. Să se opreasă politica de discriminare pozitivă, deoarece ea un "bun" musulman simt că acest lucru este un fel de milă și, din nou, ajută la stabilirea unor stereotipuri pentru întregul grup musulman. Cred că este mult mai eficient să se impună sanc-

## TO THE PROBLEM?

The problem seems to be the social identification of this group, more and more insistent and the political environment that fuels it ... Who talks about Chinese minorities in Medias? When will a political party survey this



Picturi pe sticlă și pe mătase naturală  
Autor: Liliana Tudose

sociological group; we have seen the result in Europe in other times. We are a lay republic which must before everything else insure equal opportunities for all its citizens and ignore the sectarian identities. Only poverty and intellectual mediocrity which are so well accepted unfortunately in our society by the majority of its population create the proper conditions for extremism. Furthermore we may find ourselves Chinese before being submerged by Islam.

*Tarik - French male born in France, of immigrant parents from Morocco, 27 years old, Muslim, Business management*

## WHAT PROBLEMS DO YOU IDENTIFY (AS A MUSLIM FRENCH) REGARDING THE MUSLIM COMMUNITY IN FRANCE?

There is an image issue regarding the Muslims in France which is auto-alienating. The word "Muslim" is too often linked to the image of "Arabs living in poor suburbs". This minority of people (Arabs from suburbs) are often dishonest people, who won't work hard, and don't really care about fitting in or earning a good living. They even enjoy somehow and take advantage of this "left-behind" situation, of the victim mentality. Right now I am looking for a new job. I just moved into a bigger, nicer apartment. My new address is in a suburb town that doesn't have such a good image. As I am afraid of discrimination I am using a friend's mail address. I am afraid that I will not be called for an interview when on my resume people will see an Arabic name living in an Arab suburb. An Arab name, but with an address in Paris looks much better.

## DO YOU HAVE FRENCH FRIENDS?

Yes, I have French and Muslim friends, a bit of everything.

## DO YOU DISCUSS WITH THEM THE MUSLIM MINORITY PROBLEMS?

Not really because we don't feel concerned. However, we do talk about religion and politics, but not really about the actual problem itself.

## DO YOU SEE ANY SOLUTION TO THE PROBLEM?

The solution to the problem is first of all dialog, more communication that needs to accomplish two things: 1. Avoid stereotyping the whole Muslim Minority - we are not all the same 2. Help extremists and /or criminals blend in and stop being so extreme or feeling so left aside from the French society. Also help families raise their children with stronger values. Stop the policy of positive discrimination because as a "good" Muslim I feel this is some kind of charity and again

țiuni financiare ajutorului de la stat pentru familiile cu copii infractori. Dacă comportamentul rău al copiilor se resimte la nivel de familie, s-ar putea să încurajeze părinții să își crească/suprevieze copii mai bine. În multe familii musulmane sărace, soții lucrează foarte mult și mamele care au grija de copii nu se implică prea mult în creșterea fiilor lor, din cauza, probabil, a tradiției vechi conform căreia femeile trebuie să fie supuse părții masculine a familiei.

*Nouria - franțuzoaică născută în Franța, din parinți imigranți din Algeria; 50 de ani, religie musulmană, funcționară.*

### **CE PROBLEME IDENTIFICATI (CA ȘI MUSULMAN FRANCÉZ) PRIVIND COMUNITATEA MUSULMANĂ DIN FRANȚA?**

Musulmani sunt confundați cu extremiștii. Majoritatea musulmanilor sunt oameni buni, care respectă legea. Extremiștii sunt opusul. Problema legată de Burka/vâl nu există pentru mine. Este de fapt o problemă politică, nu religioasă, eu nu sunt îngrijorată, chiar dacă port vâl când și când. În ceea ce privește tinerii infractori și problemele din suburbii, sunt convinsă de influența negativă pe care copiii o au unul asupra celuilalt. Este o mișcare de grup, cum sunt găștile. Părinții nu au nici o idee despre ceea ce se întâmplă afară, deoarece acasă aceștia se comportă ca niște îngeri.

Franța - Algeria este o problemă delicată și complicată. Eu cred că acesta problema nu poate fi rezolvată până când Franța nu își prezintă scuze poporului algerian. Nimici (cu excepția celor care au trăit-o) nu știe toată povestea, povestea adevarată. Școlile franceze spun minciuni. Copiii învăță povești false și apoi ascultă versiunile părinților lor, ceea ce duce la ură și racism.

Și eu personal am trecut prin vremuri grele în Franța. Am lucrat în majoritatea timpului pentru instituțiile franceze, printre numeroși francezi cu o tendință către Frontul Național (mentalitate naționalistă). Chiar dacă m-am născut în Franța, colegii îmi făceau zilele un iad și era din ce în ce mai rău atunci când eram promovată, probabil din cauza geloziei și a rasismului.

### **AVEȚI PRIETENI FRANCEZI?**

Da, am prieteni francezi și musulmani.

### **DISCUTAȚI CU EI DESPRE PROBLEMELE MINORITĂȚII MUSULMANE?**

Nu discutăm prea mult și de fapt, în ultimul timp, problemele personale de hărțuire de la serviciu îmi acapăreză tot timpul.

### **CREDEȚI CĂ EXISTĂ VREO**

### **SOLUȚIE LA ACEASTĂ PROBLEMĂ?**

Îmi pare rău că soțul meu nu e aici, ar trebui să vorbiți cu el și el ar putea să vă spună o mulțime de lucruri. (Am insistat asupra faptului că vreau să aud părerea ei)

În primul rând, cred că este o mare nevoie pentru guvernul francez să și ceară scuze Algeriei (probabil și celorlalte colonii). În al doilea rând, este important să ne educăm copiilor, deoarece ei reprezintă generația următoare.

Am avut șansa de a vorbi cu fiica Nouriei, care este învățătoare și aceasta a vrut să adauge din perspectiva ei:

Îmi place religia Islamului, este o religie minunată. Problema este următoarea: Coranul este scris în limba arabă tradițională veche, pe care nu prea mulți oameni o înțeleg. Textul este, de asemenea, foarte complicat și este interpretat de mulți într-un mod negativ. Nu cred că vreun Dumnezeu poate să spună să omori oameni. În religia Islamului nu există un echivalent al Papei de la Roma și acesta este motivul pentru care există mai multe interpretări și diferenții Imami care spun lucruri diferite. Este nevoie de un mesaj clar și consistent. Islamul trebuie adaptat la societatea modernă. Cele mai multe dintre fetele din Franța care mai poartă vâl nu o fac din convinere religioasă, ci pentru a fi lăsate în pace. Acest lucru mă supără foarte tare. Aș dori să le duc într-un alt loc, cum ar fi Afganistanul, să le arată cum e când nu ai de ales. Generația Tânără musulmană are crize de identitate clare, deoarece nu se simte bine primită de către societatea franceză.

Ca o concluzie a interviurilor - conflictul pare a fi în primul rând unul religios (care sigur a împărțit cele două grupuri), dar interesele părților merg dincolo de libertatea de practică a religiei, care în urma interviurilor nu este în capul listei în comparație cu alte nevoi exprimate.

După cum s-a menționat deja, există multe părți implicate în acest conflict, dar "factorii de decizie" sunt în mod clar reprezentanții minorităților musulmane și guvernul francez.

Reprezentanții minorității musulmane trebuie să coopereze cu guvernul pentru ca grupul lor să fie tratat ca cetățeni egali cu alte grupuri din societatea franceză.

Guvernul francez trebuie să prezinte toată populația din Franța, indiferent de originea etnică sau religioasă. Trebuie să lupte împotriva oricărei discriminări de orice fel și, de asemenea, să se asigure că nu există tensiuni care pot escalada din nou la violență.

O listă scurtă a intereselor minorității musulmane ilustrează următoarele priorități:

» sentiment de apartenență, de

it helps stereotyping the whole Muslim group. I think it is more efficient to impose financial penalties on the state financial help for families with criminal children. If the bad behavior of children is felt at family level, it might encourage parents to better watch/raise their children. In many poor Muslim families the husbands are working very long hours and the mothers who are left to take care of the children do not involve too much in raising their sons, due probably to the old tradition when women need to be submissive to the male part of the family.

*Nouria - French woman born in France, her parents are immigrants from Algeria; 50 years old, Muslim, clerk*

### **WHAT PROBLEMS DO YOU IDENTIFY (AS A MUSLIM FRENCH) REGARDING THE MUSLIM COMMUNITY IN FRANCE?**

Muslims are being confused with extremists. Most Muslims mean well and are rule/law abiding people. Extremists are all the opposite. The Burka / veil problem does not exist for me. It's actually a politic issue, not religious I do not feel concerned, even though I wear a veil here and there. In regards with young criminals and suburb problems, I am POSITIVE that kids have a bad influence on each other. It's a group movement, like gangs. Parents have no clue what is going on outside because at home they behave like angels.

France - Algeria is a tricky problem and complicated problem. I believe it can't be solved until France presents excuses to the people of Algeria. No one (except for those who've lived it) knows the whole story, the true story. French schools tell lies. Kids learn fake stories and then they listen to their parents' versions, which lead to hate and racism.

I myself in France had experienced bad times. I worked most of the time for French institutions, among many French with a Front National tendency (nationalistic mentality). Even though I was born in France, my coworkers made my days a living hell, and it was becoming worst as I was being promoted, probably because of jealousy and racism.

### **DO YOU HAVE FRENCH FRIENDS?**

Yes, I have French and Muslim friends

### **DO YOU DISCUSS WITH THEM THE MUSLIM MINORITY PROBLEMS?**

We do not discuss too much and in fact lately my personal harassment problems at work took over everything.

### **DO YOU SEE ANY SOLUTION**

### **TO THE PROBLEM?**

I am sorry that my husband is not here you should really talk to him and he could tell you a lot of things. (I insisted that I wanted to hear her opinion)

First of all I think that there is a big need for the apology from the French government to Algeria (probably to the other colonies). Secondly it is important to educate the children as they are the next generation.

I had a chance to speak to Nouria's daughter who is a school teacher and here is what she wanted to add from her perspective:

I love the Islam religion, it is a wonderful religion. The problem is that the Quran is written in the old traditional Arabic language that not too many people understand. The text is also very complicated and it is interpreted by many in a negative way. I do not believe that any God can tell you to kill people. In the Islam religion there is no equivalent of the Pope in Rome and this is why there are many interpretations and different Imams are saying different things. There is a need for a clear and consistent message. The Islam needs to be adapted to the modern society. Most of the girls in France that wear some veil are doing it not from religious convictions, but to be left alone. They really make me mad. I would like to take them to another place like Afghanistan to show them how it is when you do not have any other choice. The young Muslim generation has clear identity crises as they do not feel welcomed by the French society.

Concluding the interviews - the conflict appears to be primarily a religious one (that for sure divided the two groups), but the interests of the parties go beyond the freedom of religion practices, which from the interviews is not at the top of the list in comparison with the other needs expressed.

As already mentioned, there are many parties involved in this conflict, but the "deal makers" in the conflict are clearly the Muslim minority representatives and the French government.

The representatives of the Muslim minority need to cooperate with the government in order to have their group treated as equal citizens with the other groups in the French society.

The French government needs to represent all the population of France, regardless of their ethnic or religious background. They need to fight against any discrimination of any kind and also to make sure that there are no tensions that can escalate again in violence.

A brief list of **Muslim minority's interests** illustrates the following priorities:

» Sense of belonging, recognition,

- » recunoaștere, de a fi acceptat și tratat în mod egal
- » statut economic egal - nicio discriminare în obținerea locurilor de muncă
- » reprezentarea în viața publică a societății franceze, în conformitate cu procentul acestora din populația franceză
- » libera exprimare a religiei.

### CARE AR FI SOLUȚIILE POSIBILE DIN ACEASTĂ PERSPECTIVĂ?

Pentru a merge mai departe, de cele mai multe ori ne dorim ca cealaltă parte să recunoască faptele greșite din trecut, să își asume responsabilitatea pentru ele, cu scopul de a face posibil procesul de vindecare și de a stabili o relație bună, bazată pe respect reciproc și egalitate.

- » guvernul francez să recunoască suferințele și să prezinte scuze publice pentru anii de colonialism
- » recunoașterea situației actuale a minorității musulmane: segregare în suburbii sărace, discriminare în accesarea locurilor de muncă, reprezentare limitată în viața publică a societății franceze și practică limitată a credinței Islamului din cauza lipsei de moschei și școli religioase
- » ca soluție de reconstrucție, guvernul poate începe unele programe cum ar fi cele americane "acțiune afirmativă", "nici un copil lăsat în urmă", pentru a ajuta minoritatea musulmană să obțină un acces mai bun la educație, locuri de muncă și viață publică.

- » accesul musulmanilor la viața publică, prin reprezentare proporțională în funcțiile publice, în concordanță cu cele 10 procente ale populației franceze

ca Plan de Viitor, guvernul poate începe construirea de școli musulmane pentru copiii minoritari în același mod în care există și școlile catolice, care sunt private, dar sprijinite cu fonduri de la guvern. Continuarea sprijinului acordat în instruirea viitorilor Imami și a altor clerici, astfel încât să nu mai fie nevoie ca aceștia să fie aduși din afara Franței.

În ceea ce privește interesele guvernului francez, cele mai importante sunt:

- » prevenția oricărei forme de violență și a activităților infracționale
- » păstrarea statutului său secular de separare a statului și religiei
- » conservarea culturii și identității franceze.

Să subliniem încă o dată faptul că Franța este o țară democratică, care susține libertatea de exprimare, libertatea de religie și egalitatea tuturor cetățenilor săi, indiferent de rasă, sex sau religie. Religia musulmană și modul de trai musulman sunt foarte diferite de societatea franceză modernă și democratică. Mulți oameni din

Franța consideră că este un anacronism, un mod de viață blocat în Evul Mediu.

Cu toate acestea, dacă nu se ajunge la un acord cu reprezentanții minorităților musulmane, guvernul francez va continua, probabil, să adopte legi pentru a implementa integrarea (și mai precis asimilarea) în cultura franceză, ceea ce va spori birocracia și va necesita o putere coercitivă și mai mare pentru a le pune în aplicare. Aceste măsuri nu vor face altceva decât să sporească tensiunile deja existente, precum și tulburările care ar putea duce din nou la acte violente. Câteva soluții posibile din acest punct de vedere:

being accepted and treated as equals

- » Equal economic status – no discrimination in getting jobs
- » Representation in the public life of the French society in accordance with their percentage of France population
- » Free religion expression

### WHAT WOULD BE THE POSSIBLE SOLUTIONS SEEN FROM THIS ANGLE?

In order to move forward most of the times we want the other party to acknowledge the wrong doings of the past, to take responsibility for them in order to make possible the healing

have to be brought from outside France anymore.

As for the **French government's interests**, the major ones are to:

- » Prevent any form of violence and criminal activities
- » Keep its secular status of separation of state and religion
- » Preserve the French culture and identity

Let's emphasize once again that France is a democratic country that supports freedom of speech, freedom of religion, and equality of all citizens regardless of race, gender or religion. Muslim religion and the Muslim way of living are very different from the French modern and democratic society. Many people in France believe that it is an anachronism, a way of life stuck in the Middle Age era.

Nevertheless, without reaching an agreement with the Muslim minority representatives, the French government will probably continue to pass laws to enforce integration (and more precisely assimilation) into the French culture, that will increase bureaucracy and require even larger coercive power to enforce them. Such measures will only increase the already existing tensions and the unrest which might take to violent acts again.

A few **possible solutions** from this standpoint are:

- » Acknowledge the French identity and culture of the country that accepted the Muslims as immigrants.
- » Open to dialogue and communication between the two parties to better understand each other's culture
- » Better educations for the immigrant children
- » Open dialogue and stop any form of violence

The possible solutions envisioned from both parties' points of view could be synthesized in a short list of **Integrative Solutions**:

- » Both parties accept a middle solution to the integration. French government needs to acknowledge that 10% of its population is Muslim and this will impact its culture that will evolve and change by including elements from the minority group.
- » Official apology from the French government for the suffering to the former colonies.
- » Open dialog and communication between the two groups that need to start better understanding each other culture in an effort to accept each other to live a peaceful life in France.

### CONCLUSION

At this time, the Muslim minority in France, as any massive immigration wave, has settled in its own enclaves which most of the time are affected by poverty and criminality. They have a different language, different cul-



Picturi pe sticlă și pe mătase naturală  
Autor: Liliana Tădose

- » recunoașterea identității și culturii franceze ca țară care a acceptat musulmanii ca imigranți
- » deschiderea către dialog și comunicare între cele două părți pentru a înțelege mai bine cultura celuilalt
- » educație mai bună pentru copiii imigranți
- » dialog deschis și oprirea oricărei forme de violență.

Soluțiile posibile ce reies din puncte de vedere ale celor două părți ar putea fi sintetizate într-o listă scurtă de soluții integrative:

Ambele părți acceptă o soluție de mijloc pentru integrare. Guvernul francez trebuie să recunoască faptul că 10% din populație sa este musulman și acest lucru va avea un impact asupra culturii sale, care va evolua și se va schimba prin includerea elementelor din grupul minoritar.

Scuze oficiale din partea guvernului francez pentru suferința cauzată fostelor colonii.

Dialog deschis și comunicare între cele două grupuri, care trebuie să își înțeleagă mai bine cultura unul celuilalt, într-un efort de a se accepta reciproc, pentru a trăi o viață liniștită în Franță.

### CONCLUZIE

În acest moment, minoritatea

musulmană din Franța, ca orice val masiv de imigrare, să se stabilească în pro-priile enclave, care de cele mai multe ori sunt afectate de sărăcie și criminilitate. Ei au o altă limbă, o altă cultură și o altă religie. Din cauza receziunii economice extinse, situația se înrăutățește. Imigranții musulmani se confruntă cu rate de șomaj mult mai mari decât restul populației. Cele două culturi sunt separate de diferențe profunde, care sunt adâncite și mai mult de situația economică nefavorabilă. Am asistat deja la o poziție de forță din partea guvernului francez, care insistă pe asimilare și la acte de violență din partea minorității musulmane, care se confruntă cu o criză de identitate.

Singura șansă de a ușura tensiunile curente și, de fapt, de a preveni ca tensiunile să escaladeze este ca părțile să vină la masa negocierilor, la masa verde a păcii și soluționării conflictelor și să depună toate eforturile pentru a ajunge la o soluție integratoare. În caz contrar, violența va exploda din nou și, deoarece Franța are un rol important în Europa, aceasta va fi responsabilă și pentru explozia de violențe în alte părți ale continentului.

#### BIBLIOGRAFIE

- » Bishara, M, 2003, Head Scarf Debate: Lifting the veil in France, New York Times
- » Bishara, M, 2003, Lifting the veil

- in Europe, International Herald Tribune
- » Hirschi Ali, A. 2007. Infidel, Free Press New York, NY
- » Kimball, C. 2008. When Religion becomes Evil, Harper Collins, New York, NY
- » Levin, R. 2004. Assimilating Immigrants – RAND Europe
- » Monnier, C. 2011. Racial and Ethnic Relations in the Global Age – Global Sociology
- » Peach, C. 2007 Muslim Population of Europe, Center for Strategic and International Studies
- » Pew Research Center 2011, Muslim Western Tensions Persist - www. pewglobal.org
- » Slaikeu D., Slaikeu K. 2009. Resolving Conflict – A Handbook for Christians
- » Tarwater, A. 2005. French Colonization in the Maghreb: A Central Influence in Both Regions Today, Cultures of the Middle East
- » Winter, T. 2007. Islamism and Europe's Muslims: Recent Trends, Center for Strategic and International Studies

**Dana Moldovan**  
MDR

ture, and different religion. Due to Europe, International Herald Tribune the extended economical recession, Hirschi Ali, A. 2007. Infidel, Free Press New York, NY

Muslim immigrants are experiencing much higher unemployment rates than the rest of the population. The two cultures are separated by deep differences, which are deepened even more by the economical unfavorable situation. We have already

witnessed a position of force from the French government, which pushes for assimilation, and acts of violence from the Muslim minority which faces an identity crisis.

The only chance to ease the current tensions and, in fact, to prevent the tensions from escalating is for the parties to come to the negotiation table, to the green table of peace and conflict resolution, and make every effort to reach an integrative solution. Otherwise the violence will explode again and, as France has a leading role in Europe, it will be responsible for violence explosions in other parts of the continent as well.



Peach, C. 2007 Muslim Population of Europe, Center for Strategic and International Studies

Pew Research Center 2011, Muslim Western Tensions Persist - www. pewglobal.org

Slaikeu D., Slaikeu K. 2009. Resolving Conflict – A Handbook for Christians

Tarwater, A. 2005. French Colonization in the Maghreb: A Central Influence in Both Regions Today, Cultures of the Middle East

Winter, T. 2007. Islamism and Europe's Muslims: Recent Trends, Center for Strategic and International Studies

**Dana Moldovan**  
MDR

#### BIBLIOGRAPHY

- Bishara, M, 2003, Head Scarf Debate: Lifting the veil in France, New York Times
- Bishara, M, 2003, Lifting the veil in

# medierea tehnica și artă

**prima apariție lunară  
dedicată exclusiv  
fenomenului medierii  
la nivel internațional**

[www.mediereatehnicașiartă.ro](http://www.mediereatehnicașiartă.ro)



## SECTIUNEA „PROFIL DE MEDIATOR”

Rubrica „Profil de mediator” are în analiza personalități, instituții, entități statale și organizații care aduc un plus de valoare medierii.

Olivian Băzăvan - coordonator



## SECTION “PROFILE OF A MEDIATOR”

The “Profile of a Mediator” column analyses personalities, institutions, state entities and organizations that bring value to mediation.

Olivian Băzăvan - coordinator

### PROFIL DE MEDIATOR – NELSON MANDELA

**N**elson Rolihlahla Mandela, născut în 1918 în Africa de Sud, a fost un lider politic cunoscut prin spiritul său conciliator. Președintele al Africii de Sud între 1994-1999, Mandela s-a remarcat prin opozitia fata de politica rasială a Africii de Sud. Așa cum spunea chiar el, „adevaratii lideri trebuie să fie pregătiți să sacrifice totul pentru libertatea popoarelor lor.” Iar sacrificiul lui a contat enorm în schimbarea prejudecătilor și în formarea mentalităților.

#### MANDELA – PERSONALITATE CU ROL TRANSFORMATOR

Mandela sau Madiba (nume acordat în semn de respect) a început să lupte public împotriva sistemului segregationist și a apartheidului încă de tanar.<sup>1</sup> Miza sa a fost abolirea apartheidului și egalitatea negrilor cu albi. La început cu demonstrații pasnice, apoi prin acțiuni antigovernamentale, Madiba a continuat să protesteze și a ajuns să fie arestat împreună cu susținătorii sai.

Condamnăt pentru inchisoare pe viață, din care a ispasit 27 ani pentru rezistență să la politicele guvernamentale, acesta a dat dovada de perseverență și de rezistență. Un exemplu este continuarea studiilor facultății de Drept și finalizarea lor prin corespondență.<sup>2</sup> Închisoarea s-a dovedit astfel a fi un catalizator, oferindu-i posibilitatea de a face o introspecție și de a-si stabili noi priorități. Educația a fost un mare atu și a contribuit la desavarsirea sa. Prezidențialele internaționale asupra guvernului și popularizarea cazului au facut ca în 1990 Mandela să fie eliberat. Victimă a devenit martirizat, chiar dacă nu astă fost intenția celor care l-au condamnat.

Sacrificile sale au creat tipologia omului-pacificator, care desă inducătoare foarte multe, a avut un crez, devenit apoi universal. Interesant este că nu a dorit ca populația neagră să domine populația albă. Si-a dorit egalitate în adevaratul sens al cuvântului.

Asasinarea unor figuri importante care luptau împotriva sistemului nu-l-au facut pe Mandela să se razbune, ci-l-au facut să iasa în evidență prin spiritul reconciliator, în special din postura de lider al Africii de Sud. Era conscient că orice gest și cuvant pe care le exprima puteau produce consecințe în întreaga societate. Pentru

ca politica segregationista era sursa de conflicte, Mandela a transmis mesaje de pace și de egalitate în drepturi.

In 1994 Mandela a devenit primul președinte de culoare al Africii de Sud. Ca președinte a elaborat o nouă Constituție și a facilitat dezvoltarea țării și existența dialogului social. Ulterior mandatului său, Mandela a fost activ în promovarea politicii egalității și a democrației în toată lumea, în special în Africa.

#### MANDELA DAY

Pe data de 18 iulie a fiecarui an sărbătorim Mandela Day, prilej cu care se readuce în atenția publică sacrificiile facute de președinții sud-african pentru pace și reconciliere.<sup>3</sup> Democrația, justiția, egalitatea – toate acestea au fost teluri pentru care Mandela a luptat. A fost recompensat pentru acțiunile sale în 1993 prin acordarea Premiului Nobel pentru Pace.

Într-o perioadă a conflictelor și a abuzurilor, Nelson Mandela s-a ridicat ca un lider care a dovedit că de important este să ai un crez puternic. Să牺牲ă ani din viață și a excelat prin înțelepciunea cu care a civilizat o țară întreagă, model urmat și de alte țări. „Take Action; Inspire Change; Make Every Day a Mandela Day.” Aceasta este ideea din spatele zilei de 18 iulie.<sup>4</sup> Ne ramane doar să luăm atitudine și să mergem mai departe cu schimbarile.

Este binecunoscut efortul lui Mandela de a constitui o echipă de rugby cu negri și cu albi jucând deopotrivă. A fost o inițiativă totală benefică, ce a dus la depasirea unor bariere în mentalitatea colectivă. Dacă la început chiar coechipierii echipei nu aveau încredere unii în alții, situația s-a schimbat dramatic. Africa de Sud a castigat campionatul mondial, în calitate de gazdă al acestui turneu. Această trofeu reprezintă un punct final pentru un nou capitol în istoria contemporană: sfarsitul inegalitatii rasiale.<sup>5</sup>

A murit în decembrie 2013, prilej cu care a fost comemorat în întreaga lume, iar profilul pe care și-l-a construit în memoria colectivă va dăinui și ne va inspira pe mai departe.

Olivian Băzăvan  
Mediator  
Secretar General STARS



### A MEDIATOR'S PROFILE – NELSON MANDELA

**N**elson Rolihlahla Mandela, born in 1918 in South Africa, was a political leader known for his conciliatory spirit. President of South Africa between 1994 and 1999, Mandela distinguished by his opposition to South Africa's racial policy. As he said, “true leaders must be ready to sacrifice all for the freedom of their people”. And his sacrifice greatly influenced the change of prejudices and formation of mindsets.

#### MANDELA – PERSONALITY WITH A TRANSFORMING ROLE

Mandela or Madiba (name given as a sign of respect) began his public fight against segregation and apartheid system while being young. His stake was abolition of Apartheid and equality of blacks and whites. At first by peaceful demonstrations, then by anti-government actions, Madiba continued to protest and came to be arrested along with his supporters.

Sentenced to life imprisonment, of which he served 27 years for resistance to government policies, he showed perseverance and strength. An example is the fact that he continued the courses of Law School and their completion by mail. Prison proved to be a catalyst thus giving him the opportunity to do introspection and settle new priorities. Education has been a great asset and helped to his perfection. International pressure on the government and the popularization of his case led to Mandela's release in 1990. The victim became martyr, even if this was not the intention of those who condemned him.

His sacrifices have created the typology of a peacekeeper, and though he endured deeply he had a creed which later became universal. Interestingly, he did not want blacks to dominate the white population. He wanted equality in the true sense.

The assassination of important figures who fought against the system have not made Mandela take revenge, but stand out in the spirit of reconciliation, especially in the position of South Africa leader. He was aware that every gesture and word expressed could lead to consequences across the whole society. For segregationist policy was the source of conflict,

Mandela sent a message of peace and equal rights.

In 1994, Mandela became the first black president of South Africa. As president, he drafted a new Constitution and facilitated the country's development and the existence of social dialogue. Subsequently to his mandate, Mandela was active in promoting egalitarian politics and democracy throughout the world, especially in Africa.

#### MANDELA DAY

On July 18 of each year, we celebrate Mandela Day, an occasion that brings to public attention the sacrifices made by the South African President for peace and reconciliation. Democracy, justice, equality – all of these were goals for which Mandela fought. He was rewarded for his actions in 1993 when was awarded the Nobel Peace Prize.

In a time of conflict and abuse, Nelson Mandela has emerged as a leader who proved how important it is to have a strong belief. He sacrificed years of his life and excelled by wisdom by which he civilized the whole country, a model followed by other countries. “Take action, inspire change, make every day a Mandela Day”. This is the idea behind the day of July 18. All we have to do is take a stand and go ahead with the changes.

It is well known Mandela's effort to create a rugby team including blacks and whites alike. It was a total beneficial initiative, which led to overcoming barriers to collective mentality. If at first teammates did not trust each other, things changed dramatically. South Africa won the world championship as host of this tournament. This trophy is an end point for a new chapter in contemporary history: the end of racial inequality.

He died in December 2013, when he was commemorated around the world and the profile he built in collective memory will live on and keep inspiring everyone.

Olivian Băzăvan  
Mediator  
General Secretary STARS



## SECTIUNEA „MENTORAT”

Mediatorii cu experienta practica impartasesc din cunostintele si spetele lor celor aflati la inceput de drum.

**Mugur Bogdan Mitroi - coordonator**



## SECTION “MENTORING”

Experienced mediators share their knowledge and cases specificities to those beginning their practice.

**Mugur Bogdan Mitroi - coordonator**

## DESPRE „ETICHETĂ”

**R**aportandu-ne la instinctele nativne cu care am fost inzestrati ca oameni, de fiecare data cand intalniam sau vedem pe cineva imediat incepem sa-l trecem prin scannerul analitic al cunoasterii; incepem sa-l studiem, sa-i studiem comportamentul, hainele, mimica, reactiile, etc. In cele mai multe cazuri ne facem o parere incompleta sau eronata despre persoanele pe care le vedem. De aici au luate nastere si celebrele zicale „*Aparentele inseala*” sau „*iti trebuie o viata, ca sa cunosti un om*” si asta pentru ca nu putem spune niciodata ca intr-adevar cunoastem in totalitate pe cineva.

Aceasta abordare o aplicam si persoanelor din jurul nostru, fie ei rude, colegi, vecini, persoane cu care interactionam zilnic. Le atribuim calitati sau defecte, adjective sau „etichete”, fara sa constientizam ca de fapt realitatea despre acea persoana este alta, eticheta pusa de noi fiind de fapt doar perceptia noastră la acel moment, depre „el”.

Nu este vina nimanui pentru ca vedem lucrurile sau persoana intr-un anumit fel, nici a noastră si nici a lor, este vina conflictului, a conflictului dintre perceptia noastră si realitate.

Si cum mediatorul, ca sa poate media in spiritul profesiei, trebuie sa-si medieze mai intai conflictele interioare, chiar daca aici vorbim de perceptia diferita a unei singure persoane in raport cu realitatea, consider ca este util ca atunci cand in biroul mediatorului intra cineva, sa nu ne grabim sa-i punem „eticheta”, sa nu ne grabim sa-i atribuim calitati sau adjective.

Mediatorul trebuie sa-si infraneze dorinta interioara de a cataloga pe cineva, trebuie sa treaca peste mentele in care este impulsionat sa-si faca o parere despre parti inainte de a media o disputa. Este foarte util sa cunoastem partile cat mai mult, sa-i facem sa se cunoasca cat mai bine intre ei. Numai astfel putem spune ca am inceput si vom incheia o mediere reusita.

Cunoascand partile cat mai bine, putem ataca conflictul cu resurse solide, putem ajuta cu foarte mare eficiența la stingerea acelui conflict, care face obiectul medierii. In definitiv, acesta este si scopul medierii, acela de a ajuta partile sa rezolve o disputa, sa stinga un conflict.

Spun ca trebuie sa cunoastem cat mai bine partile, pentru a le ajuta sa-si rezolve disputa dintre ele, sa stinga conflictul care a generat prezenta lor in bi-

roul mediatorului. Dar cum s-o facem? In primul rand, din arsenalul mediatorului trebuie eliminate adjective ca: rau, urat, incult, sarac, etc. Mediatorul trebuie sa pozitiveze intotdeauna, trebuie sa redea partilor increderea in fortele lor, trebuie sa faca partile sa elimine barierile psihice de comunicare si sa poata etala conflictul in forma bruta, apoi mediatorul va ajuta partile sa slefuiasca acel conflict pana cand acesta va lua forma dorita de catre „ei”, de catre parti.

Mediatorul trebuie sa se debara-se de ideea de a da el o forma acelui conflict brut. Putem compara mediatorul cu un profesor de sculptura care ajuta doi ucenici sa realizeze o statuie, sculptand-o amandoi in acelasi timp.

Profesorul nu se va implica in sculptarea acelei statui, insa va coordona ucenicii astfel incat acestia sa sculpteze corect, insa forma statui va fi cea hotarata de ucenici.

Mediatorul va identifica de ce resurse are nevoie fiecare dintre parti, pentru a modela acel conflict astfel incat acesta sa ajunga la forma dorita de parti.

Identificandu-le nevoile de resurse, mediatorul va ajuta prin tehnici proprii, pe fiecare dintre acestia, astfel incat fiecare parte sa-si obtine resursele necesare de care are nevoie pentru a putea duce pana la capat, slefuirea acelui conflict.

Rezumand toate aceste aspecte, este vadit faptul ca ele pot fi realizate numai daca mediatorul isi infraneaza dorinta de a cataloga persoana care intra in birou pentru mediere si daca elibera nevoia de a pune „o eticheta” acelei persoane.

Picturi pe sticla si pe mătase naturală  
Autor: Liliana Tădose



**R**elating to native instincts we were endowed as humans, every time we meet or see someone we immediately begin to put him through the analytical scanner of knowledge; we begin to study him, his behavior, clothing, gestures, reactions, etc.. In most cases, we form an incomplete or erroneous opinion about the people we see. This is also the source for famous sayings “appearances mislead” or “you need a lifetime to get to know a person”, and that is because we can never really say we know someone completely.

This approach we apply to those around us, be they relatives, colleagues, neighbors, people with whom we interact daily. We ascribe qualities or defects, adjectives or “labels”, without recognizing that the reality of that person is different, the label we put is actually just our perception at the time about that person.

It is not anyone's fault because we see things or people in a certain way, nor ours, nor theirs, it is the conflict's fault, the conflict between our perception and reality.

And as the mediator to mediate in the spirit of the profession, has to first mediate internal conflicts, even if we are talking about different perception of a single person in relation to reality, I believe that it is useful when someone enters the mediator's office not rush putting them a label, or ascribing qualities or adjectives.

The mediator must restrain his inner desire to label someone, needs to overcome the moments he is driven to make an opinion about parties prior to mediate a dispute. It is very useful to know the parties as much as possible, to get them to know each other better as well. Only then can we say that we started and will conclude a successful mediation.

Only by knowing the parties as well as

possible can we attack the conflict with solid resource, can very efficiently help settle that conflict, which is the subject of mediation. After all, this is the purpose of mediation, to assist the parties to resolve a dispute, to put out a conflict.

I talk about knowing the parties as well as possible, in order to help them resolve the dispute, to settle the conflict that led to their presence in the mediator's office. But how do we do it?

First, the mediator must remove from his arsenal adjectives such as: bad, ugly, uneducated, poor, etc. The mediator must be always positive, must restore the parties' self-confidence in their strength, must determine the parties eliminate the psychological barriers of communication and expose the raw form of the conflict, then the mediator will help the parties polish that conflict until it takes the form desired by them, by the parties.

The mediator must discard the idea of him giving that raw form to a conflict. We may compare the mediator with a sculpture teacher helping two apprentices to create a statue, carving it both at the same time. The teacher will not be involved in sculpting that statue himself, but will coordinate his apprentices so that they carve it correctly, but the shape of the statue will be that determined by the very apprentices.

The mediator will identify what resources each party needs to shape that conflict, so that it reaches the profile desired by the parties.

Identifying their resource needs, the mediator will help each of them through his own techniques, so that each party obtains the necessary resources they need to take the carving of the conflict to the end.

Summarizing all these facts it is obvious they can be accomplished only if the mediator refrains his desire to categorize the person entering the office for mediation and if he eliminates the need to put a label to that person.



**Ene Petre**

Mediator

Mediator office Ene PETRE

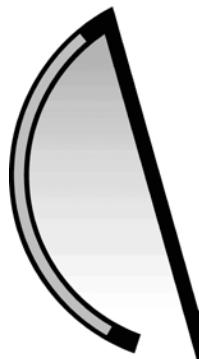
Tel: 0758088250 ; 0725215460

e-mail: ene\_petre01@yahoo.com

office@mediere-pe.ro

enepetre.mediere@gmail.com

website: www.mediere-pe.ro

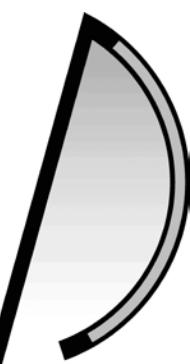


# **Congresul al Uniunii Centrelor de „Medierea - b Bucureşti, 2**

Parteneri strategici:



Parteneri media: **mediatehnica**



# al VIII-lea se Mediere din România orand de țară” 24 Mai 2014

mm.ro



ta.ro



## TITLU EXECUTORIU VERSUS VOINTA PĂRȚII

**I**n ultima vreme, observ în rândul profesionistilor în mediere dorința tot mai acută ca acordul de mediere să imbrace forma unui titlu executoriu. Pentru a putea concluziona pe acest subiect doresc să supun atenției colegilor urmatoarele aspecte:

Titlul executoriu reprezintă expresia legii raportată la forta de coerciție a statului.

Pe intelesul mediatorilor nejuristi, titlul executoriu reprezintă garantia asigurată de stat pentru ducerea la înăplinire a unei obligații impuse izvorate din raporturi litigoase dintre două sau mai multe parti care, pentru soluționarea unei dispute, au solicitat intervenția statului prin organisme sale specifice sau integra, pentru respectarea unei obligații, să ceară ajutorul instituțiilor statului. În aspectele enunțate anterior apară în mod constant statul și puterea acestuia în asigurarea caracterului coercitiv.

Titlul executoriu presupune o anumita modalitate specifică de întocmire a actului a cărui executare se cere, căci condiția ca acesta să fie întocmit de un reprezentant al statului, magistrat, notar sau funcționar al statului.

Astfel, pentru ca un inscris să devină titlu executoriu, trebuie să indeplinească cumulativ mai multe condiții obligatorii și anume:

1. Persoana care întocmeste inscrisul să fie mandată de stat sub orice formă pentru a redacta inscrisul;
2. Actul care rezultă trebuie să respecte condiții de formă, adică de redactare, căci și de fond, adică o analiză sub aspectul legalității, analiză pe care o poate face doar o instituție cu atribuții specifice delegate sau mandatate de stat (magistrati, notari, alți funcționari speciali);
3. Pentru ca inscrisul să aibă finalitatea unui titlu executoriu, acesta trebuie să respecte o anumita procedură de întocmire și redactare, procedură în masura să fie asigurată doar de instituțiile statului.
4. Acordul de mediere reprezintă rezultatul exclusiv al partilor care stau în procedura medierii și, astfel, aceasta are următoarele caracteristici:
  1. Este emanatia efectiva și exclusiva a vointei partilor prezente la medierea;
  2. Reprezintă intelegerea partilor și constituie un contract între partii;
  3. Forma acordului de mediere reprezintă expresia capacitatii de intelegeră și redactare a partilor;
  4. Modalitatea de asigurare a coerciției clauzelor din acord ramane la dispoziția efectiva și exclusiva a vointei partilor;
  5. Acordul de mediere poate imbra-

## ENFORCEABLE TITLE VS. PARTY'S WILL

**L**ately, I notice among professionals in mediation the more acute desire for the mediation agreement to take the form of an enforceable title. To conclude on this subject I would like to highlight the following for my peers:

The enforceable title is the expression of law in relation to state's coercion force.

For a better understanding by non-judicial mediators, the enforceable title is the state guarantee for carrying out the obligation imposed arising from contentious relationship between two or more parties which, to resolve a dispute, requested state intervention through its specific bodies or understand for compliance with an obligation, to seek help from state institutions. The points listed above constantly highlights state and its power in ensuring coercive nature.

The enforceable title involves a particular way of drawing specific paper whose enforcement is required and the condition that it is drawn by a state representative, judge, notary or clerk of the state.

Therefore, for a document to become enforceable, it must cumulatively meet several mandatory conditions, namely:

1. the person who draws the document must be mandated by state in any way to write the document;

2. the resulting document must comply with the conditions of form, ie drafting and substantive conditions, i.e. an analysis in terms of legality, that can only be made by an institution with specific tasks delegated or mandated by the state (judges, notaries, other special officials);

3. For the document to have the finality of an enforceable title, it must follow a certain procedure for preparation and drafting, which can only be provided by the state institutions.

The mediation agreement is the solely result of the parties participating in the mediation procedure and therefore it has the following characteristics:

1. It is effective and exclusive emanation of the will of parties present in mediation;
2. It represents the settlement of the parties and constitutes an agreement between the parties;
3. The form of the mediation agreement is an expression of understanding and writing ability of the parties;
4. The coercion of clauses within the Agreement remains effective and exclusive disposal of the will of the parties
5. Mediation agreement may take the form of a handshake which

„Fără apeluri pierdute la Telefonul Copilului - 116 111! La celălalt capăt al firului de fiecare dată când un copil sau un părinte are nevoie de ajutor!”

[www.telefonulcopilului.ro/campania-2-la-suta](http://www.telefonulcopilului.ro/campania-2-la-suta)

- ca forma unei strangeri de mana care nu se materializeaza intr-un inscris;
6. Acordul de mediere produce efecte doar pentru partile semnatare, opozabilitatea dobândindu-se prin trecerea la redactarea actului solemn intocmit de notar, magistrat sau functionar public;
  7. Acordul de mediere reprezinta doar vointa partilor, element determinant al unui act juridic, dar nu suficient.

Printra analiza prin comparatie observam ca intre actul devenit titlu executoriu si actul devenit acord de mediere sunt diferente substantiale si anume:

Titlul executoriu poate deveni doar actul redactat de un mandatatar statului, acordul de mediere este intocmit de parti; mediatorul poate asigura doar redactarea acestuia si nu poate interveni in continutul lui.

Titlul executoriu trebuie sa imbrace o anumita forma; acordul de mediere poate imbraca orice forma, raportat la vointa partilor.

Titlul executoriu reprezinta garantie de buna executare si de protejare a unui drept asigurata de stat; acordul de mediere reprezinta intelegerarea convenita de parti prin acordul de voitual al acestora.

Titlul executoriu este intocmit de o persoana subordonata statului si astfel afata in imposibilitatea de a asigura principiile medierii (neutralitatea si impartialitatea mediatorului); acordul de mediere se intocmeste in prezenta mediatorului, si nu de catre acesta.

Plecand de la premiza, ipotetica si nereală, ca acordul de mediere ar putea reprezinta direct titlu executoriu, trebuie sa analizam si consecintele pentru mediator:

Acordul de mediere care ar reprezenta titlu obliga mediatorul sa intervină in intelegerarea partilor, pentru a asigura controlul legalitatii, mediatorul devinind astfel responsabil pentru clauzele pe care partile le inse rezava in acord. Astfel, se incalca principiile cuprinse in legea nr. 192/2006, dar si institutia medierii ca filozofie, potrivit caror medierea este o procedura voluntara si confidentiala, in care partile care au o disputa incarcă sa-si gaseasca propria solutie in prezenta unei terce persoane, mediatorul, care faciliteaza comunicarea dintre acestea.

Rolul si atributiile unui mediator sunt de facilitare a comunicarii si stingere a disputei fara ca acesta sa ofere solutii, orice interventie a acestuia in procedura medierii fiind penalizata prin incalcarea principiilor.

Un ultim argument in pledoaria NU acord de mediere = titlu executoriu il reprezinta faptul ca mediatorul va putea raspunde penal pentru infractiuni de fals, uz de fals, abuz contra intereselor persoanei, abuz in serviciu, luate de mita si trafic de influenta, toate

aceste infractiuni fiind incidente in medierile in care partile au incheiat un acord, iar ulterior, razgandindu-se, incercă sa neutralizeze efectele juridice ale acordului prin invocarea viciilor de consimtamant sau prin invocarea lipsei neutralitatii si imparitalitatii mediatorului.

Astfel, acordul de mediere, prin esenta, este un act de vointa materializat prin efortul partilor din mediere si nu rezultatul unui functionar al statului care trebuie sa aplice legea.

Competentele notarului si judecatorului cu privire la acordul de mediere privind transferul de proprietate al imobilelor

Sau ce trebuie sa faca judecatorul sau notarul atunci cand primesc un acord de mediere care priveste transferul dreptului de proprietate asupra bunurilor imobile

Notarul si judecatorul sunt persoane care, in raport cu acordul de mediere, reprezinta cele doua institutii care sunt obligate

„să verifice conditiile de fond și de formă prin procedurile prevăzute de lege și să emită un act autentic sau o hotărâre

judică-

torească, după caz, cu respectarea procedurilor legale. Acordurile de mediere vor fi verificate cu privire la îndeplinirea condițiilor de fond și de formă, notarul public sau instanța de judecată, după caz, putându-le aduce modificările și completările corespunzătoare cu acordul părților.” – art. 58 (4) din legea nr. 192/2006.

Plecand de la textul de lege citat, putem spune ca, atat notarul, cat si instanta de judecata, in masura in care acordul de mediere este supus celor doua institutii spre autentificare sau pentru a se emite o hotarare judecatoresca, trebuie sa asigure forme de publicitate necesare transcrierii acordului de mediere.

Transcrierea acordului de mediere reprezinta in fapt inregistrarea acestuia la institutiile care au obligatia de a tine evidenta proprietatilor imobiliare in vederea protejarii titularilor dreptului de proprietate de actinile unor neproprietari care pot afecta posesia bunului, folosinta acestuia dar si posibilitatea de a dispune de acest bun.

Astfel spus transcrierea acordului de mediere reprezinta asigurarea protectiei proprietatii bunului imobil de catre institutiile statului cat si dobandirea capacitatii totale de exercitare a

does not materialize in a document;

6. Mediation agreement produces effects only for the signatory parties, enforceability is acquired by drafting the solemn act established by the notary, magistrate or public servant;
7. The mediation agreement represents only the will of the parties, underlying element of a juridical document, which is however not enough.

Through a comparison analysis we may see that between the document turned into an enforceable title and the act becoming a mediation agreement, there are substantial differences, namely:

The enforceable title can only become a document drafted by a mandated of the state, while the mediation agreement is drafted by the parties; a mediator can only ensure its preparation and cannot intervene in its content.

The enforceable title must take a certain form; mediation agreement may be in any form, related to the parties' will.

The enforceable title is a guarantee of good execution and protection of a right secured by the state; mediation agreement is the settlement agreed according to the parties' will.

The enforceable title is prepared by a person subordinated to the state and thus unable to ensure the principles of mediation (mediator's neutrality and impartiality); mediation agreement is drafted in the presence of the mediator, not by him.

Starting from the hypothetical and unreal premise that the mediation agreement could be directly enforceable, we should consider the consequences for the mediator:

The mediation agreement which would represent an enforceable title requires the mediator to intervene in parties' agreement, to provide control of legality, thus the mediator becoming responsible for the terms which the parties insert in the agreement. Thus, this would violate the principles in Law no. 192/2006 and the institution of mediation as a philosophy, according to which mediation is a voluntary and confidential procedure, where the parties in a dispute try to find their own solution in the presence of a third party, a mediator, who facilitates communication between

them.

The role and responsibilities of a mediator is to facilitate communication and settle this dispute without offering solutions, any intervention in mediation procedure being penalized by violating principles.

A final argument in pleading NO for mediation agreement = enforceable title is the fact that the mediator will be criminally liable for offenses of forgery, abuse against individual interests, abuse of office, bribery and influence peddling, all these offenses occurring in mediations where the parties have reached an agreement, but later changed their mind and tried to neutralize the legal effects of the agreement by invoking vices of consent or by invoking the lack of neutrality and impartiality of the mediator.

Therefore, the mediation agreement, in essence, is an act of will materialized by the efforts of parties in mediation and not the result of an official of the state who must apply the law.

The skills of notary and judge about the mediation agreement on the transfer of real estate ownership

Or what the judge or notary should do when receiving a mediation agreement which concerns the transfer of ownership of immovable property

Notary and judge are people who, in relation to the mediation agreement, represent the two institutions that are required “to check the content and form through the procedures provided by law and issue an authentic document or a court ruling, if appropriate, in compliance with legal procedures. Mediation agreements will be checked on the conditions of substance and form, and notary public or court, as appropriate, may bring them appropriate changes and additions with the parties' consent - Art. 58 (4) of Law no. 192/2006.

Starting from the legal text quoted, we can say that both the notary and the court, to the extent that the mediation agreement is subject to the two institutions for authentication or to be issued court ruling, must provide the necessary forms of publicity necessary for transcription of the mediation agreement.

Transcription of mediation agreement is actually registration with the institutions that are required to keep track of real estate in order to protect the holders of ownership rights from actions performed by non-owners, which may affect the possession over the asset, its use and the possibility to have this asset.

In other words, transcription of mediation agreement is to ensure the protection of immovable property by the state institutions and acquiring total capacity to exercise the prerogatives of true owner.

The mediation agreement consti-



prerogativelor de adevarat proprietar.

Acordul de mediere reprezinta intelegerea partilor si concretizeaza manifestarea de vointa a acestora in sensul stingerii unei dispute.

In situatiile special prevazute de lege, si anume atunci cand conflictul a fost stins prin transferarea unui bun imobil din patrimoniu unei parti in patrimoniu altrei parti, acordul de mediere trebuie sa imbrace o forma speciala prevazuta de legea speciala care reglementeaza situatiile juridice de acest gen.

Dat fiind faptul ca procedura de mediere este informala, iar mediatorul este o persoana instruita in gestionarea conflictului fara sa aiba neaparat cunostinte juridice, acesta asigurand administrarea eficiente a disputei in vederea stingerii acesteia, rolul transpunerii intelegerii care a dus la stingerea conflictului intr-un act care sa produca efectele juridice scontante revine judecatorului sau notarului, tocmai in temeiul textului de lege invocat anterior.

Astfel, mediatorul trebuie sa inteleaga si sa administreze eficient instrumentele de gestionare a disputei, concentrandu-se pe modalitatatile de stingeri a conflictului, iar formularea termenilor din continutul acordului de mediere, termeni care reprezinta in totalitate vointa partilor implicate in conflict, cade in sarcina celor doua institutii mentionate anterior – instanta si notarul.

Pe cale de consecinta, acordul de mediere redactat in cadrul procedurii de mediere se poate modifica prin interventia notarului sau judecatorului, fara ca vointa partilor sa fie viata, in sensul asigurarii formalismului necesar transcrierii inscrisului rezultat ca acord de mediere.

Cu alte cuvinte, mediatorului ii revine obligatia de a redacta un acord de mediere care sa cuprinda intelegerea partilor, iar, daca este cazul, judecatorul sau notarul poate modifica acest acord din punctul de vedere al formalismului necesar actului pentru a putea produce efecte juridice; per a contrario, mediatorul nu este tinut sa asigure forma juridica necesara acordului de mediere in vedere transcrierii acestuia si generarii de efecte juridice.

Putem concluziona ca acordul de mediere care priveste transferul dreptului de proprietate asupra bunurilor imobile si care este supus controlului notarului sau judecatorului nu se poate respinge de la autentificare sau de la investire invocandu-se lipsa elementelor de legalitate specifice actelor translative de proprietate; altfel spus, notarul nu poate refuza autentificarea unui acord de mediere care nu respecta forma speciala, acesta fiind obligat sa intervina si sa modifice actul in sensul mentionat de lege, iar judecatorul nu poate respinge acordul pe motivul ca acesta nu respecta forma unui act translativ de proprietate, acesta fiind obligat sa intervina si sa modifice

acordul in sensul mentionat anterior.

Prin interpretarea principiului "cine poate mai mult poate si mai putin", putem concluziona ca cele doua institutii au obligatia de a aduce modificările necesare care privesc forma unui acord de mediere si in celelalte situatii, in care partile intelecte sa solicite autentificarea sau incuviintarea, dupa caz, a acordurilor de mediere care nu privesc transferul dreptului de proprietate.

Astfel, refuzul unui notar de a autentifica un inscris doar pentru faptul ca reprezinta un acord de mediere da dreptul partilor interesate sa solicite daune pentru prejudiciul produs, iar respingerea unui acord de mediere de catre instanta de judecata pentru motive ce privesc forma acordului de mediere da dreptul partilor sa solicite daune de la statul roman pentru prejudiciu provocat.

Instanta de judecata poate respinge investirea unui acord de mediere doar pentru motive ce privesc fondul intelegerii partilor (motive limitative prevazute de lege), iar notarul poate refuza autentificarea unui acord de mediere doar sub acelasi aspect.

Astfel, mediatorii sunt tinuti sa asigure controlul intelegerii sub aspectul respectarii bunelor moravuri si normelor de ordine publica, fara sa aiba obligativitatea verificarii legalitatii sub aspectul formei sau fondului intelegerii mentionate in acord, dat fiind faptul ca acestia nu au calitatea necesara pentru a face aceste demersuri. ■

### Mugur Mitroi

Fondator FMMM Romania

Președinte S.T.A.R.S.

Președinte U.C.M.R.



**Mugur Bogdan Mitroi** este avocat, mediator si arbitru cu vasta experienta, incepandu-si activitatea in domeniul ADR in anul 2003 in cadrul unui proiect-pilot initiat de Secretariatul de Stat al SUA, prin Ambasada SUA la Bucuresti, in colaborare cu Ministerul Justitiei din Romania. Ca formator, a fondat FMMM Romania Training School si revista bilingva lunara "Medierea Tehnica si Arta"; a initiat si dezvoltat o serie de campanii nationale de promovare a metodelor A.D.R., cel mai notabil fiind proiectul "Caravana Medierii". Este autorul a numeroase articole si a doua carti tratand metodele A.D.R. ("Ghidul Mediatorului Profesional" si "Mediere si Conflict - Analiza Conflictului, Suma de Dispute"). Activ in domeniul organizatiilor profesionale din anul 2004, Mugur Bogdan Mitroi este in prezent presedinte al Asociatiei S.T.A.R.S., al Uniunii Centrelor de Mediere din Romania si membru la al doilea mandat consecutiv in Consiliul de Mediere din Romania.



tutes the parties' settlement and materialization of their will in the sense of ending a dispute.

In special cases provided by law, ie when the conflict was settled by transferring a property from a party into the other party's patrimony, the mediation agreement must take a special form provided by special law regulating the legal situations of this kind.

Given that the mediation process is informal and the mediator is a person trained in conflict management without necessarily having legal knowledge, ensuring the efficient administration of the dispute in order to settle it, and the role of transposing the understanding that led to the settlement of conflict into an act that produces legal effects is the responsibility of a judge or notary, under the text of the law cited above.

The mediator must effectively understand and manage dispute management tools focusing on ways to terminate the conflict and formulate the terms in the content of the mediation agreement, terms representing the whole will of the parties involved in the conflict, is the responsibility of two institutions mentioned above – the court and notary.

As a consequence, the mediation agreement drafted in the mediation process may be modified by intervention of notary or judge without the parties' will be flawed, in order to ensure appropriate formalism necessary for transcription of the document resulting from the mediation agreement.

In other words, the mediator has the obligation to draw up a mediation agreement encompassing the settlement of the parties and, where appropriate, the judge or notary may modify this agreement from the point of view of formalism necessary for the document to produce legal effects; per a contrario, the mediator is not bound to provide necessary legal form of the mediation agreement in view of its transcription and generation of legal effects.

We conclude that the mediation agreement which concerns the transfer of ownership of real estate and is under the control of the notary or judge cannot be rejected from authentication or investment, by invoking the lack of specific legal transfer elements; in other words, the notary cannot refuse to authenticate a mediation agreement that does not fulfill the special form, he

is required to intervene and amend the document to the extent specified by law, and the judge cannot reject the agreement on the grounds that it does not meet the form of a translational property paper, he is required

to intervene and amend the document to the extent specified by law.

By interpreting the "who can do more can do less" principle, we conclude that the two institutions are required to make the necessary changes regarding the form of a mediation agreement in other cases as well, where the parties apply for authentication or acknowledgement, depending on the case, of mediation agreements which do not concern the transfer of ownership.

The refusal of a notary to authenticate a document only because it represents a mediation agreement entitles interested parties to claim damages for the damage caused, and the rejection of a mediation agreement by the court for reasons relating to the mediation agreement form the parties' right to seek damages from the Romanian state for the damage caused.

The court may reject investing a mediation agreement for reasons related to the substance of the parties' agreement (limited grounds provided by law), and the notary may refuse to authenticate a mediation agreement only under the same aspect.

Mediators are required to ensure control of agreement in terms of fulfilling the morality and public order rules, without having the obligation to verify the legality in form and substance of the settlement mentioned in the agreement, given that they do not have the capacity required to make these efforts. ■

### Mugur Mitroi

Fondator FMMM Romania

Președinte S.T.A.R.S.

Președinte U.C.M.R.



**Mugur Bogdan Mitroi** is a lawyer, mediator and arbitrator with extensive experience, who began work in the field of ADR in 2003 as part of a pilot-project initiated by the U.S. Secretary of State, the U.S. Embassy to Bucharest, in collaboration with the Ministry of Justice in Romania. As a trainer, he founded FMMM Romania Training School and the monthly bilingual magazine "Mediation Technique and Art", he initiated and developed a series of national campaigns to promote ADR methods, of which most notable is the "Mediation Caravan". He is the author of numerous articles and two books treating ADR methods ("The Guide of a Professional Mediator" and "Mediation and Conflict - Conflict Analysis, Sum of Disputes"). Active in the field of professional organizations since 2004, Mugur Bogdan Mitroi is currently Chairman of the S.T.A.R.S. Association, of the Union of Mediation Centers in Romania and the second consecutive term member of the Mediation Council in Romania.

## REZULTATELE STUDIULUI DE IMPACT AL DIRECTIVEI PRIVIND MEDIAREA IN UE

Pe 20 ianuarie 2014, în cadrul Comisiei pentru Afaceri Juridice a Parlamentului European a fost prezentat studiul de impact cu titlu <<“Redemararea” directivei privind medierea: evaluarea impactului limitat al implementării sale și propunerea de măsuri pentru creșterea numărului de medieri în UE>>\*.

Pentru creșterea semnificativă a numărului celor care recurg la mediere în Uniunea Europeană, propunerea de ansamblu care rezultă din studiu este urmatoarea: interventie legislativă care să introducă, nu doar să permită, un model minimal de mediere obligatorie, cel puțin pentru anumite categorii de cazuri.

### I. CONTEXT

In aprilie 2013, Parlamentul European a lansat o cerere de propuneri în vederea realizării unui studiu comparativ cu privire la implementarea directivei cadru 2008/52/CE privind medierea. Obiectivul studiului era obținerea unui feedback la nivelul statelor membre UE cu privire la experiența dobândită în urma transpunerii directivei în sistemele legislative naționale și identificarea motivelor pentru care medierea nu este folosită mai des atât în cazul conflictelor interne, cat și al celor transfrontaliere. Studiul a fost contractat și realizat de echipa condusă de Profesorul Giuseppe De Paolo de la Universitatea Hamline din SUA și Președintele al centrului din Italia ADR Center – membru al JAMS International, în vederea evaluării impactului directivei cu privire la mediere cu o analiză aprofundată a unumitor sisteme naționale. Echipa de studiu a propus de asemenea un instrument sistematic pentru evaluarea eficacității instrumentelor naționale a politicilor de mediere, împreună cu un număr de soluții practice legislative și non-legislative evaluate de expertii în mediere din Uniunea Europeană.

Astfel, a fost lansat un cuestionar la nivel european în vederea stabilirii impactului legislației în vigoare actualmente în Statele Membră, cat și a eventualelor soluții legislative și a propunerilor non-legislative.

Numarul respondentilor la cuestionar a fost de 816 din toată Uniunea Europeană și am putea considera că în Romania spiritul european sau de conștientizare a cetățeniei europene este din ce în ce mai puternic deoarece din Romania a participat cu cel mai mare număr de respondenți, anume 210, urmată de Grecia cu 91 de respondenți, Italia cu 87, pe ultimul loc aflându-se Luxemburg și Slovenia cu care 5 respondenți.

La peste 5 ani de la adoptarea directivei cadru, în ciuda multiplelor beneficii pe care le oferă medierea în cauzele civile și comerciale, aceasta este încă folosită în mai puțin de 1% din cazuri în UE. Totodată, în comparația realizată între costurile unui proces în instanță și costurile medierii, studiu relevă că aceasta din urmă sunt cu 60% mai mici.

Legislațiile adoptate de statele membre în vederea implementării directivei cadru sau adaptarea legii naționale pre-existentă, au contribuit la generarea unei adevarate “mărci ADR” (Soluționarea Alternativă a Conflictelor) în UE, astăzi cum relevă numărul mare de centre noi de mediere, publicații, conferințe și formări în această direcție.

În ceea ce privește mărcile, nu s-a atins obiectivul stabilit în primul articol al directivei, anume: facilitarea accesului la metode alternative de soluționare a conflictelor și promovarea soluționării pe cale amabilă a conflictelor prin incurajarea folosirii medierii și prin asigurarea unui raport de echilibru între mediere și procedurile judiciare.

În lumina multiplelor beneficii pe care le-ar putea aduce societății folosirea medierii, eforturile Parlamentului European pentru impulsarea directivei mediere sunt necesare și deosebit de prematură.

Analiza cadrului legal al medierii în cele 28 de State membre UE arată variații semnificative în implementarea directivei.

De exemplu, mai multe state au optat pentru aplicarea directivei doar pentru conflictele transfrontaliere, instituind astfel un regim de reglementare duală, în timp ce altele au aplicat prevederile directivei și în cazul conflictelor interne.

O sferă mai largă de abordări în implementare a rezultat în țările care au depus efort în vederea atingerii unui echilibru între folosirea medierii și apelarea instanței pentru soluționarea conflictelor, obiectiv urmarit de directiva. În timp ce art. 5 al directivei permite statelor membre să introducă elemente obligatorii ale medierii,

## RESULTS OF IMPACT STUDY ON EU MEDIATION DIRECTIVE

On January 20, 2014, the Legal Affairs Committee of the European Parliament presented the impact study called <<“Rebooting” the mediation directive: assessing the limited impact of its implementation and proposing measures to increase the number of mediations in the EU>>\*. To significantly increase the number of those who resort to mediation in the European Union, overall proposal resulting from the study is the following: legislative intervention to introduce, not only to allow, a minimal model of compulsory mediation, at least for certain categories of cases.

### BACKGROUND

In April 2013, the European Parliament issued a call for proposals in order to make a comparative study on the implementation of Directive 2008/52/EC on mediation. The goal of the study was to obtain feedback from EU Member States on the experience gained from transposition of the Directive into national legal systems and identify the reasons why mediation is not used more often both in internal and cross-border conflicts. The study was contracted and carried out by the team led by Professor Giuseppe De Paolo with the U.S. Hamline University and President of the Italian ADR Center – member of JAMS International, in order to evaluate the impact of the mediation Directive by a thorough analysis of certain national systems.

The study team also proposed a systematic tool for evaluating the effectiveness of national tools within mediation policies, along with a number of legislative and non-legislative practical solutions evaluated by experts in the European Union.

The questionnaire was launched in Europe in order to establish the impact of legislation currently in force in the Member States and potential legislative solutions and non-legislative proposals. The number of respondents to the questionnaire was 816 across the EU and we can consider that in Romania the European spirit and

awareness of European citizenship is becoming stronger because Romania participated with the largest number of respondents, namely 210, followed by Greece with 91 respondents, Italy with 87, last being Luxembourg and Slovenia with 5 respondents each. More than five years after the adoption of the framework Directive, despite the many benefits mediation offers in civil and commercial matters, it is still used in less than 1% of cases across the EU. Also, when comparing the costs of a trial court and mediation, the study revealed that the latter are 60% lower.

Laws adopted by Member States to implement the Framework Directive or to adjust pre-existing national legislation, have contributed to the generation of a true “ADR movement” in the EU, as proved by the large number of new centers, mediation publications, conferences and training in this direction.

Despite this movement, the target set in the first article of the directive was not reached, namely facilitation of access to alternative methods of conflict resolution and promotion of amicable settlement of disputes by encouraging the use of mediation and by ensuring a balanced relationship between mediation and judicial proceedings.

In light of the many benefits mediation could bring to society, the European Parliament efforts to boost mediation Directive are needed and not at all premature.

Analysis of mediation legal framework in the 28 EU countries shows significant variations in Directive implementation. For example, several states have chosen to apply the Directive only for cross-border conflicts, thus establishing a dual regulatory regime, while others have implemented the Directive in internal conflicts as well.

A broader range of approaches to implementation resulted in countries that have made the effort to achieve a balance between the use of mediation and court to resolve conflicts, an objective aimed by the Directive. While art. 5 of this Directive allows Member States to introduce mandatory elements of mediation, including sanctions, EU tradition of voluntary mediation approaches largely prevailed at the legislative level.

Italy is the only country that made participation in mediation mandatory procedure before resorting to judicial proceedings for certain conflicts. UK tried this procedure for conflicts below a certain monetary



Picturi pe sticlă și pe mătase naturală  
Autor: Liliana Tudose

inclusiv sanctiuni, traditia UE a unei abordari voluntare a medierii a prevălat în mare măsură la nivel legislativ.

Italia este singura tara care a facut din participarea la mediere o procedura obligatorie inainte de a recurge la procedura judiciara pentru anumite conflicte. Marea Britanie a incercat aceasta procedura pentru conflictele inferioare unei anumite valori monetare, dar apoi a retras aceasta prevedere. In acelasi timp, Franta testeaza medierea obligatorie in anumite domenii si mai multe tari au prevazut, in schimb, obligativitatea participarii la sedinte de informare cu privire la mediare. Alte tari au stabilit stimулente financiare, mai repede decat obligativitati, pentru a incuraja participarea la mediare.

Studiul confirma faptul ca numarul medierilor, in medie sub 1% din toate litigiile din UE, este cu mult sub nivelul sperat. Acest rezultat este dezamagitor mai ales pentru ca, asa cum s-a stabilit in multe alte studii anterioare, medierea poate fi foarte utila pentru parti atat din punct de vedere al timpului, cat si al costurilor reduse, fata de timpul si costurile implicate de un proces in fata instantei de judecata.

## **II. SOLUTII LEGISLATIVE**

Singurele masuri care s-au dovedit utile un generarea de medieri sunt o combinatie intre sedintele de informare obligatorii, obligativitatea medierii in anumite categorii de cazuri si obligativitatea medierii in cazuri specifice cu posibilitatea retragerii (opt-out).

Raspunsurile au revelat faptul ca abordarile legislative actuale nu tind sa promoveze suficient folosirea medierii. De exemplu, nivelul de protectie al confidentialitatii nu afecteaza in mod semnificativ numarul medierilor, confidentialitatea fiind garantata chiar si in tarile cu mai putin de 500 de medieri pe an.

Invitarea de catre curtile de judecata sa se apeleze la mediere, de asemenea a generat foarte putine medieri, chiar si acolo unde judecatorii ar avea o atitudine proactiva cu privire la mediere.

Un numar mic de medieri a fost inregistrat chiar si acolo unde procedura de incuiintare a acordurilor de mediere este destul de facila, deci nu s-ar putea considera drept cauza a nefunctionarii medierii nici faptul ca partile ar fi descurajate sa apeleze la mediere din cauza unei proceduri prea complicate si/sau lungi de incuiintare a acordului. De exemplu, respondentii din Croatia si Slovacia au indicat ca acordurile sunt incuiintate automat si totusi aceste state membre nu inregistreaza un numar mare de medieri.

In acelasi timp, sistemele nationale de acreditare a mediatorilor nu par sa fie un factor care ar descuraja partile sa aiba incredere in mediare, sistemele fiind apreciate in mod pozitiv

Mai multe tari, cum este cazul Bulgariei, Letoniei, Lituaniei, Romaniei sau Spaniei ofera unele stimulente celor care apeleaza la mediare, totusi nici acestea nu au inregistrat o crestere a numarului celor care apeleaza la aceasta forma alternativa de solutie a conflictelor. In cazul Romaniei ne putem gandi in primul rand la reducerea cu 50% a taxei de timbru care s-ar datora in cazul litigilor privind transferul dreptului de proprietate sau al altui drept real asupra unuia sau mai multor bunuri imobile sau partaje, in cazul in care conflictul s-a solutonat prin mediare. Un astfel de stimulent ar fi un element important in conditiile crizei economice, dar nu poate fi considerat in mod singular ca element generator de medieri.

In acelasi timp, s-a constatat prin studiul european ca medierea online este practic inexista in majoritatea Statelor Membre, dar chiar si acolo unde este prevazuta nu exista o frecenta in recurgerea la aceasta alternativa.

In statele membre unde avocati sunt obligati prin lege sa-si informeze clientii cu privire la mediere, numarul medierilor nu este mare doar datorita acestui motiv, iar acelasi lucru este valabil acolo unde partile in conflict sunt obligate sa participe la o sedinta de informare inainte de intentarea unui proces in instanta.

Toate aceste elemente de reglementare identificate ca posibila cauza a slabei dezvoltari a medierii in UE, nu par sa fie factori decisivi in facilitarea si incurajarea recurgerii la mediere. In schimb, se pare ca singura procedura probabila sa determine o crestere semnificativa a folosirii medierii este introducerea unor elemente de mediere obligatorii in sistemele legislative ale Statelor Membre.

Nu este de neglijat faptul ca singura tara membru a UE cu peste 200 000 de medieri pe an, Italia, a inregistrat aceasta crestere atunci cand medierea a devenit conditie obligatorie ce precedea intentarea procesului in instanta, doar pentru anumite cauze. Aceasta legatura directa este confirmata totodata de ceea ce s-a intamplat in perioada cand medierea a incetat sa fie obligatorie in Italia, in luna octombrie 2012 - septembrie 2013, cand numarul de medieri stat obigatorii, cat si voluntare a scazut la un numar extrem de modest. Doar ulterior au crescut din nou semnificativ, atunci cand prevederile obligatorii au fost reintroduse.

In definirea elementelor obligato-

value, but then withdrew this provision. Meanwhile, France is testing mandatory mediation in some areas and several countries have provided, however, mandatory participation in information sessions on mediation. Other countries have established financial incentives rather than mandatory approach to encourage participation in mediation.

## **II. LEGISLATIVE SOLUTIONS**

The only measures that have proved useful in generation of mediation is a combination of mandatory information sessions, mandatory mediation in certain categories of cases and mandatory mediation in specific cases with the opt-out possibility.

Responses revealed that the current legislative approaches tend no



to promote enough the use of mediation. For example, the protection of confidentiality does not significantly affect the number of mediations if confidentiality is guaranteed even in countries with no more than 500 mediations per year.

The court inviting the parties to seek mediation also generated very little mediations, even where judges would be proactive on mediation.

A small number of mediations was recorded even where proceedings for acknowledgement of mediation agreements is fairly easy, so we cannot assume the cause for the malfunction of mediation is the fact the parties would be discouraged from resorting to mediation because of too complicated and/or lengthy procedures.

for acknowledgement of the agreement. For example, respondents in Croatia and Slovakia have indicated that agreements are automatically acknowledged and yet these Member States did not record a high number of mediations.

Meanwhile, national systems for accreditation of mediators do not appear to be a factor that would discourage parties have confidence in mediation, as systems are rated rather positively.

Several countries, such as Bulgaria, Latvia, Lithuania, Romania and Spain offer some incentives to those who resort to mediation, though they have not recorded any increase in the number of people seeking this alternative form of conflict resolution. In Romania, we first think of the 50% reduction in stamp duty which would be due for disputes regarding the transfer of ownership or other real right on one or more immovable property or partition, where conflict was settled through mediation. One such incentive would be an important element in terms of the economic crisis, but cannot be considered a singular factor in generating mediation.

In the meantime, the European study found that online mediation is virtually non-existent in most Member States, but even where it is provided, there is no frequency in the use of this alternative method.

In Member States where lawyers are required by law to inform their clients about mediation, mediation number is not high just only for this reason, and the same is true where the parties in conflict are required to attend an information session before filing a lawsuit in court.

All of these regulatory elements identified as a possible cause for poor development of mediation in the EU do not seem to be key factors in facilitating and encouraging use of mediation. Instead, it seems that the only procedure likely to cause a significant increase in the use of mediation is the introduction of mandatory mediation elements in the legal systems of the Member States.

It is not to be neglected that the only EU country with over 200,000 mediations per year, Italy, reported this growth rate when mediation became a mandatory condition preceding the filing of a lawsuit in court only for

certain cases. This direct connection is also confirmed by what happened when mediation ceased to be compulsory in Italy, namely in October 2012 – September 2013, when the number of both mandatory and voluntary mediations dropped to a very low level. Only when the mandatory provisions were reintroduced, did the number increase again significantly.

In defining the mandatory elements to be introduced, the option most respondents seem to choose is

rii care ar trebui introduse, optiunea majoritatii respondentilor pare a tinge de catre cerinta ca partile in conflict sa incerce medierea inainte de inten-tarea unui proces, dar aceasta doar pentru anumite categorii de conflicte.

Intr-o analiza aprofundata a date-elor, studiul arata ca ar fi considerata mai potrivita o forma minimala de obligativitate a medierii. Anume, sunt luate in considerare doua forme de mediere obligatorie: participarea obligatorie la sedinte de informare si medierea obligatorie cu posibilitatea de renuntare (*opt-out*), daca partile nu doresc sa continue procedura. Se pare ca cea de a doua alternativa a inregistrat cele mai multe reactii pozitive din partea respondentilor la chestionar. Optiunea de renuntare ulterioara ar asigura in acelasi timp nelimitarea accesului la justitie.

Studiul pare sa sustina un model de mediere obligatorie, ce impune partilor recurgerea la aceasta modalitate, in anumite categorii de ca-zuri, inainte sa acceda la sistemul judiciar. Totodata, sanctiunile pentru neprezentarea la sedintele obligatorii de mediere sunt private ca avand un efect pozitiv de majoritatea respon-dentilor din UE.

Studiul concluzioneaza ca la nivel legislativ exista doua cai posibile de actiune. In primul rand, legislatorii din UE ar trebui sa ia in considerare instituirea medierii obligatorii pentru anumite categorii de cazuri cu posibilitatea de renuntare (*opt-out*). In al doilea rand, UE ar trebui sa afirme teoria "Raportului de Echilibru al Numarului Tinta", ceea ce nu ar implica o schimbare a legislatiei. Fiecare Stat Membru, prin politici proprii pro-mediere, ar trebui sa stabileasca un numar tinta clar care sa reprezinte un procent minim de medieri pe an. In lumina politicilor care s-au dovedit eficiente in generarea de medieri in UE, este probabil ca toate Statele Membre sa tinda catre alegerea de politici similare. Aceasta modalitate de armonizare a legislatiei s-ar apro-pia de modelul politicii *laissez-faire* (*neimplicare*), care se aplica mai mult in cazul politicilor ce privesc sectorul privat sau al unor elemente ale econo-miei de piata, cu o minima implicare de reglementare la nivel european. In loc sa se impuna un model de dezvoltare a medierii, se impune un obiectiv, teoretic prevazut deja de directiva cadru, modalitatea de atingere a ace-lui obiectiv si implicit a echilibrului apartinand fiecarui stat membru.

Teoria raportului de echilibru a fost deja invocata de Comisia pentru Afaceri Juridice a Parlamentului European cu ocazia unei interpelari orale adresate Comisiei Europene la finalul anului 2012. Ca prevedere existenta a legislatiei europene, Parlamentul European a relevat faptul ca directiva cu privire la mediere solicita statelor membre atingerea unui raport de

echilibru intre mediere si procedurile judiciare. Esecul in determinarea un numar tinta clar pentru echilibrarea acestui raport si/sau esecul atingerii acestei tinte ar putea echivala cu o lipsa de conformitate "de facto" cu prevederile directivei.

### III. PROPUTERI NON-LEGIS-LATIVE

Complementar, studiul arata si o sustinere importanta din partea respon-dentilor pentru o serie de masuri non-legislative croite pentru a promo-va medierea si pe care UE, alaturi de statele membre, ar trebui sa le ia in considerare pentru implementarea lor imediata. Toate aceste masuri vi-zeaza atat cresterea informarii cu privire la mediere, cat si determinarea partilor in conflict sa experimenteze aceasta metoda alternativa de soluti-onare a conflictelor.

Masurile non-legislative propuse sunt urmatoarele:

- » Instituirea unui program de promovare si educare cu privire la mediere in facultatile de drept;
- » Dezvoltarea si implementarea de proiecte pilot;
- » Dezvoltarea unui program la nivel european "Sapta-mana Acordului";
- » Crearea la nivel european a unui "angajament al medierii" pentru mem-brii anumitor industrii;
- » - Desemnarea la nivel national a campionilor sau a ambasadorilor me-dierii;
- » Crearea unei Agentii UE pentru Solutionarea Alter-na-tiva a Conflictelor in ve-derea promovarii medierii;
- » Crearea unui sistem uni-form de certificare a mediatoriilor la nivelul UE.

Desi aceste masuri sunt considerate a avea o contribu-tie pozitiva in dezvoltarea medierii, majoritatea parti-cipantilor la studiu consi-dera ca este putin probabil ca altceva in afara de regle-mentare sa poata mari in mod semnificativ numar-ul de medieri.

O schimbare semnifi-cativa la nivelul Uniunii Europene ar implica modi-ficarea directivei cu privire la mediere, care in prezent este programata spre reevaluare abia in 2016. Daca eforturile constante ale Parlamentului European in incurajarea medierii nu vor determina anticiparea ace-sui termen, poate vor fi luate masuri in vederea implemen-tarii teoriei "Raportului de Echilibru al Numarului Tinta" pentru avansarea catre un echilibru intre conflictele su-

the requirement that the parties in conflict try mediation before filing a lawsuit, but this only for certain types of conflicts.

A complex data analysis within the study shows that most appropriate approach would be a minimal mandatory mediation. Namely, there are considered two forms of mandatory mediation: mandatory participation in information sessions and mandatory mediation with opt-out possibility, if the parties do not wish to continue the procedure. It seems that the second alternative has recorded the most positive feedback from respondents to the questionnaire. The opt-out would provide at the same time the unconstrained access to justice.

The study appears to support a mandatory mediation model, which requires parties to use this method in certain categories of cases prior to access the justice system. Also, penalties for failure to attend the mandatory mediation sessions are seen as having a positive effect for the majority of respondents in the EU.

The study concludes that at legis-

lative level, there are two possible ways of action. First, the EU legislators shou-ld consider setting mandatory medi-a-tion for certain categories of cases with the opt-out possibility. Second,

the EU should state the theory of the "balance report of target number", which does not involve a change in legislation. Each Member State, with its own pro - media-tion policies should set a clear target number to represent a minimum of mediations per year. In light of the policies that have been proven effec-tive in generating mediations in the EU, it is likely that all Member States strive to choose similar policy. This way of harmonizing legislation would get close to the *laissez-faire* policy

model (lack of involvement), which applies more to policies in private sec-tor or elements of a market economy, with minimal regulatory involvement at European level.

Rather than imposing a model of me-diation development, it is necessary an objective, which in theory is al-ready stipulated by the framework Directive, the way of achieving that objective and therefore the balance belonging to each member state.

The theory of balance report has already been invoked by the Legal Affairs Committee of the European Parliament during an oral inter-pe-lation addressed to the European Commission at the end of 2012. As existing stipulation of European leg-islation, the European Parliament revealed that Mediation Directive requires Member States to achieve a ratio of balance between mediation and judicial proceedings. Failure to determine a clear target number to balance the report and / or failure to achieve this target would equate to a lack of "de facto" conformity with the Directive's provisions.

### III. NON - LEGISLATIVE PROPOSALS

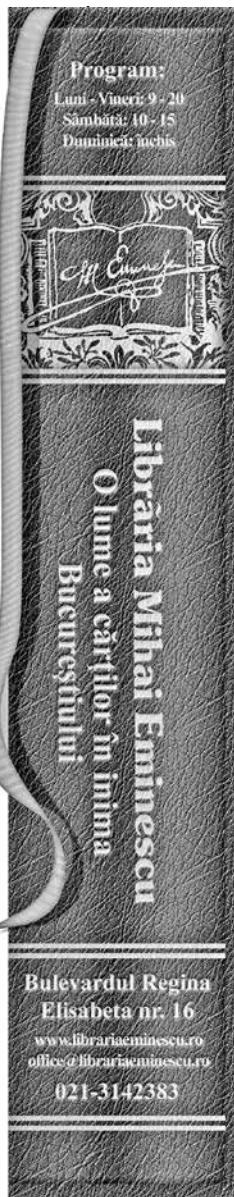
Complementar, the study also shows significant support from respon-dents for a range of non - leg-is-lative measures tailored to pro-mote mediation that the EU, with Member States, should consider for their immediate implementation. All these measures aim to increase infor-mation about mediation and make the parties in conflict experience this alter-native method of conflict resolution.

Non-legislative measures proposed are:

- » Establishing a program in law schools to promote and educate on mediation;
- » Development and implementation of pilot projects;
- » Developing "The Week of Agree-ment" European program;
- » European creation of a "commit-ment of mediation" for members of certain industries;
- » Designation of national champions or ambassadors in mediation;
- » Creating an EU Agency for Alter-na-tive Dispute Resolution to promote mediation;
- » Creating a uniform system for cer-tification of mediators in the EU.

Although these measures are considered to bring a positive contribution in the development of mediation, the majority of study participants believe that it is unlikely that anything other than regulation could significantly in-crease the number of mediations.

A significant change in the Euro-pean Union would involve amending the Mediation Directive, which is cur-rently scheduled for reassessment in 2016. If constant efforts by the Euro-pean Parliament in encouraging me-diation do not result in anticipation of this term, there will be taken mea-sures to implement the "balance report of target number" theory to advance



puse medierii și cele din instanța, cel puțin pentru anumite cauze.

Studiul de impact transmite mesajul că modalitatea cea mai eficientă pentru a pune medierea pe harta conflictelor din UE ar putea consta într-o reglementare mai bună, reglementare ce merge mai departe decât simpla invitare a partilor din conflictele civile și comerciale să se întâlnească în fața mediatorului. La nivel european există convingerea că privire la importanța aducerii partilor la masa de discuții pentru a lua macar în calcul varianta

medierii.

”Rebooting” the mediation directive: assessing the limited impact of its implementation and proposing measures to increase the number of mediations in the EU – European Parliament, Directorate General for Internal Policies, Policy Department C: Citizens' rights and constitutional affairs, Legal Affairs, PE 493.042, Brussels, 2014.

**Diana Trascu**  
sursa: mediator-trascu.ro

towards a balance between conflicts subject to mediation and the court, at least for some cases.

Impact study sends the message that the most effective way to put mediation on EU conflict map could consist in better regulation, regulation that goes beyond simply inviting the parties in civil and commercial conflicts to meet first in a mediator's office. At European level there is the faith in the importance of bringing parties to the table of discussions to at least take into account the media-

tion option.

”Rebooting” the mediation directive: assessing the limited impact of its implementation and proposing measures to increase the number of mediations in the EU – European Parliament, Directorate General for Internal Policies, Policy Department C: Citizens' rights and constitutional affairs, Legal Affairs, PE 493.042, Brussels, 2014.

**Diana Trascu**  
Source: mediator-trascu.ro

## SECTIUNEA „COMUNICAREA ÎN MEDIERE”

Sectiunea „Comunicare in mediere” isi propune sa prezinte modalitati si strategii de comunicare, intrucat o buna intelegeri si stăpiniere a acestor tehnici, reprezinta o conditie necesara de care depinde succesul in mediere.

“Vorbind, gandeste-te ca-n umbra tacerii celuilalt sunt doi ochi care te asculta” (Al. Vlahuță)

**Loredana Pâcleșan - coordonator**



## SECTION “COMMUNICATION IN MEDIATION”

“Communication in Mediation” Section aims to present the methods and strategies of communication, as a good understanding and mastering of these techniques is a prerequisite for a successful mediation.

“When speaking, think that in the silence of the other there is a pair of eyes that listen to you” (Al. Vlahuta)

**Loredana Pâcleșan - coordonator**

## COMUNICARE-MEDIERE-NEGOCIERE

Conflict este o caracteristica naturala si inevitabila a conditiei umane. Stapanirea abilitatilor de comunicare si negociere pot crea o alternativa diferita in rezolvarea acestora ajungandu-se la acordurile dorite si la consolidarea relatiilor sociale.

Cand oamenii se afla in conflict, primul pas spre impacare este negocierea directa. Cu toate acestea există o serie de motive pentru care negocierea unu la unu esueaza. Partile se pot considera reciproc inabordabile, intimidante sau nepregatite pentru a pleda in favoarea lor.

Cand tratativele la masa negocierii directe esuaza, intervine mediatorul, implicarea acestuia putand avea o valoare imensa. Pentru ca mediatorul este instruit intr-un mod in care sa incureze partile sa negocieze productiv.

Despre mediere si negociere sau emis foarte multe teorii mai mult sau mai putin stîntifice dar toate unite de un singur scop – stingerea conflictelor prin comunicare. D. Richbell considera medierea „*o forma mai structurata a negocierii asistate, un proces voluntar si flexibil, care are loc într-un cadru privat în care mediatorul ajuta partile să clarifice problemele cheie și să își construiască astfel un acord*”, iar o abordare asemănătoare o întâlnim și la Arnaud Stimec care consideră că „*medierea este tot un proces de negociere, facilitată de către un tert care nu are putere de decizie, dar care are ca finalitate ajutarea partilor în discuție să realizeze un proiect în vederea rezolvării unei situații mai mult pe interesul decât pe poziții, să inventeze opțiuni pentru un*

*conflictuale sau a restabilirii unei relații*”.(La Mediation en Enterprise, Faciliter Le Dialogue, Gérer les Conflits, Favoriser La Cooperation)

Prin urmare, notiunea de mediere implica inevitabil elemente de negociere, insa natura si tipul de negociere din cadrul medierii este complet diferita fata de cea purtata de catre negociatori mai mult sau mai putin avizati denumita negociere pozitionala. La fel de important este sa nu confundam negocierea cu targuiala, negocierea avand reguli foarte clare in timp ce targuiala este lipsita de orice fel de reguli si obiective. De altfel in literatura de specialitate se utilizeaza doi termeni distincti „**negociation**” pentru negociere si „**bargaining**” pentru targuiala.

Negocierea folosita in mediere a fost denumita negocierea principală, de altfel cel mai larg si mai acceptat model de negociere. Metoda negocierii principale nu implica pozitionari sau trucuri, iar avantajul ei este acela ca se poate obtine ceea ce partea se simte indreptatita sa primeasca. Metoda negocierii principale a fost conceputa in cadrul Proiectului de Negociere Harvard avindu-l co-fondator pe William Ury cu scopul imbunatatirii medierii si negocierii. Diferenta dintre negocierea principală si cea pozitională a fost pentru prima data dezbatuta de Roger Fisher si William Ury, in lucrarea „Getting into yes”, unde sfatuiau negociatorii „*sa separe oamenii de problema, sa se axeze mai mult pe interesul decat pe pozitii, sa inventeze optiuni pentru un*

## COMMUNICATION-MEDIATION-NEGOTIATION

Conflict is a natural and inevitable feature of the human condition. Mastering communication and negotiation skills can create a different alternative in solving it, reaching the desired agreements and strengthening social relationships.

When people are in conflict, the first step towards reconciliation is direct negotiation. However, there are a number of reasons for which one-to-one negotiation fails. The parties may consider themselves mutually unapproachable, intimidated or unprepared to advocate in their favor.

When direct negotiations fail, a mediator intervenes, and his involvement can have tremendous value. Because the mediator is trained in a way that encourages the parties to negotiate productively.

About mediation and negotiation there have been issued many theories more or less scientific but all united by one goal – the settlement of conflicts through communication. D. Richbell considers mediation “a more structured form of assisted negotiation, a voluntary and flexible process that takes place in a private setting where the mediator helps the parties clarify key issues and thus build an agreement”. A similar approach was also taken by Arnaud Stimec who believes that “mediation is indeed a negotiation process, facilitated by a third party who has no decision-making power, but whose scope is to help parties in question to accomplish a

project in order to resolve a conflict or restore a relationship” (La Mediation en Enterprise, Faciliter Le Dialogue, Gérer les Conflits, Favoriser La Coopération).

Therefore, the notion of mediation inevitably involves elements of negotiation, but the nature and type of negotiation in mediation is completely different from that carried by negotiators more or less informed, which is called positional bargaining. Equally important is not mistake negotiation for bargaining, as negotiation has very clear rules while bargaining is devoid of any kind of rules and goals.

In fact, dedicated literature uses two distinct terms, “negotiation” and “bargaining”.

Negotiation used in mediation was named principal negotiation, in fact the broadest and most accepted model of negotiation. Principal negotiation method does not involve positioning or tricks, and its advantage is that the party can get what it feels is entitled to get. Principal negotiation method was conceived within the Harvard Negotiation Project co-founded by William Ury in order to improve mediation and negotiation. The difference between the principal and positional negotiation was first discussed by Roger Fisher and William Ury, in “Getting into Yes”, where they advised “to separate people from the problem, to focus more on interest than on position, to invent options for mutual gain and insist on using objective criteria”.

In a conflict resolved by negotia-

**castig comun si sa insiste pe folosirea unor criterii obiective”**

Intr-un conflict solutionat prin negociere, partile pot considera concesiile un semn de slabiciune. Acest sentiment va disparea in prezenta unui mediator deoarece concesia va fi privita ca o consecinta a interventiei mediatorului. Dean Pruitt si Douglas Johnson au realizat un experiment care a aratat ca partile care negociau asistate de un mediator faceau concesii mai mari decat cei care negociau in lipsa unei parti terce. Astfel ei au fundamentat ipoteza ca „**„medierea ofera negociatorului o modalitate de auto-prezentare pozitiva, prin intermediu careia el se poate retrage fara a avea sentimente capitularii”**”. Concluzia este ca mediatorul, prin actiunea sa, anuleaza efectele negative ale conduitei concesive, facand posibil acordul (Stefan Boncu). Cu alte cuvinte menirea mediatorului este aceea de a stabili un climat de incredere, de relaxare, de deschidere pentru negociere.

In mediere negocierea nu este un lucru simplist de tipul oferta si contraoferta. Mediatorul trebuie sa urmeze o serie de etape clare. Calea negocierii in mediere nu este directa. Mediatorul nu poate permite partilor implicate in conflict sa treaca direct la etapa negocierii unde se decide ce si cat primeste fiecare.

Indiferent de pregatirea mediotorului, climatul anterior negocierilor este unul incarcat de emotii, de neincredere, de teama, de tensiune, sentimentele negative fiind la un nivel extreem de puternice. In acest context comunicarea este aproape inexista intre parti, informatiile sunt insuficiente sau deformate, interesele sunt incompatibile iar partile nu sunt capabile sa identifice problemele aflate in disputa. Aceste factori constituie evidente bariere in calea medierii.

Mediatorul costruieste un climat de incredere care sa ofere posibilitatea partilor sa-si spuna povestea, sa clarifice ipotezele lor si modul de percepere a realitatii celuilalt. Gestionarea emotiilor reprezinta o problema extrem de sensibila, mediatorul fiind singurul in masura sa decida daca acestea stau sau nu in calea negocierii si sa le controleze. Mediatorul prin abilitatea sa, se va axa pe nevoi si pe interese - nu pe drepturi si obligatii, incurajand astfel o relatie de cooperare intre parti. Asta le va permite partilor sa se apropie de acordul „**„castig-castig”** pe care si-l doresc, locul favorabil unde acestea pot simti ca au ajuns la un rezultat bun pentru adevaratele lor scopuri.

Este important ca inaintea etapei de negociere mediatorul sa schimbe perceptia partilor cu privire la conflict prin tehnici specifice. Prin incurajarea partilor de-a-si expune punctul de vedere, prin rezumare, prin clarificarea aspectelor discutate, prin re-

formularea eventualelor declaratiilor insultatoare, prin tehnica adresarii intrebarilor, mediatorul va dezvolta aparitia unor interese comune intre parti, care vor conduce la o colaborare intre acestea.

Un mediator adevarat stie cand sa inceapa negocierea reala. Partile trebuie sa invete mai intai lectia negocierii, sa constientizeze miza conflictului, sa gandeasca strategic, sa inteleaga cand sa piarda pentru a

tion, the parties may consider concessions to be a sign of weakness. This feeling will disappear in the presence of a mediator because concession will be seen as a consequence of the mediator's intervention. Dean Pruitt and Douglas Johnson have conducted an experiment that showed the parties involved in negotiation assisted by a mediator made greater concessions than those who negotiated in the absence of a third party. So they reached

These factors are obvious barriers to mediation.

The mediator builds a climate of trust that provides parties the opportunity to tell their story, to clarify their assumptions and perceptions of other's reality. Managing emotions is a very sensitive issue, the mediator is the only able to decide whether they block negotiations or not and control them. The mediator, given his skills, will focus on needs and interests – not on rights and obligations, thus encouraging a cooperative relationship between the parties. This will allow the parties to approach the “win-win” agreement they want, the favorable place where they can feel like they got a good result for their true purpose.

It is important before the negotiation stage, for the mediator to change the perception of the parties to the conflict through specific techniques. By encouraging the parties to express their points of view, by summarizing, clarifying the issues discussed, by reformulating any insulting statements, by addressing technical questions, the mediator will develop the emergence of common interests between the parties, leading to collaboration between them.

A true mediator knows when to start real negotiations. Parties must learn first the lesson of negotiation to realize the stakes of the conflict, to think strategically, understand when to lose to win later, in other words to move from simplistic offer – counteroffer negotiation to an interactive negotiation, from fixed thinking to a dynamic one, because as Benjamin said “no conflict can be addressed before the right time comes”.

During mediation, parties tend to quickly make each other offers and start negotiating them. This disrupts mediation because the parties do not reveal their needs and interests. The mediator is designed and has the ability to transmit the offers made by the parties in a positive, optimistic way, without changing the content. However, the mediator does not turn into a negotiator. He does not make judgments and has no opinion on the offer.

Thus, we conclude that negotiations held during the mediation process are aimed at providing a win-win solution to the conflict, the main tool is both verbal and nonverbal communication. The mediator's goal is to transform parties from opponents into collaborators to obtain a satisfactory solution to both sides, thus avoiding a court trial costs and tensions.

With the risk of sounding subjective, I state that mediation offers several advantages for the parties involved than direct, traditional negotiation. Mediation provides an atmosphere of trust, confidentiality,



castiga mai tarziu, cu alte cuvinte sa treaca de la negocierea simplista de tipul oferta-contraoferta la o negociere interactiva, de la o gandire fixa la una dinamica, pentru ca asa cum spunea Benjamin „**niciun conflict nu poate fi abordat inainte sa ii vina vremea”**

Partile au tendinta in timpul mediului de-a-si face rapid in mod reciproc oferte si de a negocia pe baza lor. Acest lucru ingreuneaza medierea deoarece partile nu isi dezvaluie nevoie si interesele. Mediatorul are menirea si capacitatea de a transmite ofertele facute de catre parti intr-un mod pozitiv, optimist, fara a schimba continutul. Totusi mediatorul nu se transforma intr-un negociator. El nu se pronunta si nu face aprecieri asupra ofertei.

Astfel putem concluziona ca negocierile purtate in cursul procedurii de mediere au ca scop asigurarea unei solutii de tipul castig-castig a conflictului instrumental principal fiind comunicarea atat cea verbală cat si cea nonverbală. Scopul mediatorului este acela de a transforma partile din adversari in colaboratori in vederea obtinerii unei solutii multumitoare pentru ambele parti, evitand astfel costurile si tensiunea unui proces judiciar.

the assumption that mediation offers the negotiator a way of positive self-presentation by which he can withdraw without feeling of surrender. The conclusion is that the mediator, by his action, cancels the negative effects of concessive conduct agreement, making the agreement possible (Stefan Boncu). In other words, the mediator's mission is to establish a climate of trust, relaxation, openness to negotiation.

In mediation negotiation is not a simple thing such as offer and counteroffer. The mediator must follow a series of clear steps. Negotiation in mediation is not straightforward. The mediator cannot allow parties involved in the conflict to go directly to the negotiation stage that decides what and how much each needs to receive.

Regardless of mediator training, the climate prior to negotiations is full of emotions, disbelief, fear, tension, negative feelings that are extremely strong. In this context, communication is almost non-existent between the parties, information is insufficient or distorted, interests are incompatible and the parties are not able to identify the issues in dispute.

Cu riscul de a parea subiectiva afirm ca medierea ofera mai multe avantaje pentru partile implicate decat negocierea traditionala, directa. Medierea ofera o atmosfera de incredere, de confidentialitate, fara traume emotionale. Mediatorii sunt buni asultatori, capabili sa-si adapteze stilul de ascultare la circumstantele date, pentru a asculta in mod activ interlocutorii in vederea evitarii barajelor de comunicare. Mediatorii sunt catalizatori ai schimbarii, reformuleaza, restabilesc cadrul discutiei si sunt atenti ca partile sa fie ferite de impasuri si distorsionari ale mesajelor. Mediatorii promoveaza o negociere de colaborare si faciliteaza o comunicare auten-

ta, astfel ca finalitatea asteptata de parti are sanse mari de realizare.

„Comunicarea clara si sincera constituie seava relatiilor sanatoase. Da ambelor parti posibilitatea de a-si exprima gandurile si sentimentele si de a se face ascultate. Sinceritatea ajuta la cladirea increderii reciproce si contribue la dezvoltarea unei afectiuni si empatii veritabile” (John Chaffee) ■

#### Loredana Paclesan

Mediator STARS

Tel./fax: 0374092061

Mobil: 0740663463

E-mail: office.lory@yahoo.com



with no emotional trauma. Mediators are good listeners, able to adapt the style of listening to given circumstances, to listen interlocutors actively in order to avoid communication barriers. Mediators are catalysts for change, they restate, restore the framework of discussions and pay attention so that parties avoid impasses and distortion of messages. Mediators promote collaboration negotiation and facilitate authentic communication, so that the finality expected by parties has a good chance of being achieved.

“Clear and honest communication is the lifeblood of healthy relationships. It gives both parties the opportunity to express their thoughts and feelings and make themselves heard. Honesty helps to build mutual trust and contributes to the development of genuine affection and empathy”. (John Chaffee)

**Loredana Paclesan**

Mediator STARS

Tel./fax: 0374092061

Mobil: 0740663463

E-mail: office.lory@yahoo.com



## ■ SECTIUNEA „ASPECȚE JURIDICE PENTRU PRACTICA MEDIERII”

Adresandu-se in principal profesionistilor in mediere care nu au pregatire juridica, sectiunea isi propune sa furnizeze informatii din sfera legala care pot fi intalnite in practica de zi cu zi, precum si notati privind modificarile legislative de impact in domeniul medierii.

**Lucian Marian Enache - coordonator**



## ■ SECTION “LEGAL ASPECTS FOR MEDIATION PRACTICE”

Addressing mainly to mediators professional without a legal training, the section's goal is to get information on the legal aspects that may be found in day to day practice, as well as news on legislation changes with impact on mediation field.

**Lucian Marian Enache - coordonator**

## FAMILIA ȘI CĂSĂTORIA ÎN NOUL COD CIVIL AL ROMÂNIEI (IX)

### EFECTELE DIVORȚULUI (CONTINUARE)

**I**nstituția Interesului superior al copilului asa cum spuneam în numărul anterior își are sediul materiei in Legea 272/2004 privind protectia și promovarea drepturilor copilului, lege ce a fost modificată și completată de Legea 257/2013 și care, pe lângă drepturile și libertățile civile ale copilului prezentate, stabilește și cadrul legal privind sanatatea și bunastarea copilului, pe care îmi permit să-l redau mai jos:

### SANATATEA SI BUNASTAREA COPILULUI

**A**RT. 43 (1) Copilul are dreptul de a se bucura de cea mai bună stare de sănătate pe care o poate atinge și de a beneficia de serviciile medicale și de recuperare necesare pentru asigurarea realizării efective a acestui drept.

(2) Accesul copilului la servicii medicale și de recuperare, precum și la medicația adecvată stării sale în caz de boală este garantat de către stat, costurile aferente fiind suportate din Fondul național unic de asigurări sociale de sănătate și de la bugetul de stat.

(3) Organele de specialitate ale administrației publice centrale, autoritățile administrației publice locale, precum și orice alte instituții publice sau private cu atribuții în domeniul sănătății sunt obligate să adopte, în condițiile legii, toate măsurile nece-

sare pentru:

- a. reducerea mortalității infantile;
- b. asigurarea și dezvoltarea serviciilor medicale primare și comunitare;
- c. prevenirea malnutriției și a îmbolnăvirilor;
- d. asigurarea serviciilor medicale pentru gravide în perioada pre- și postnatală, indiferent dacă acestea au sau nu au calitatea de persoană asigurată în sistemul asigurărilor sociale de sănătate;
- e. informarea părinților și a copiilor cu privire la sănătatea și alimentația copilului, inclusiv cu privire la avantajele alăptării, igienei și salubrității mediului înconjurător;
- f. dezvoltarea de acțiuni și programe pentru ocrotirea sănătății și de prevenire a bolilor, de asistență a părinților și de educație, precum și de servicii în materie de planificare familială;
- g. verificarea periodică a tratamentului copiilor care au fost plasați pentru a primi îngrijire, protecție sau tratament;
- h. asigurarea confidențialității consultanței medicale acordate la solicitarea copilului;
- i. derularea sistematică în unitățile școlare de programe de educație pentru viață, inclusiv educație sexuală pentru copii, în vederea prevenirii contactării bolilor cu transmitere sexuală și a gravidității minorilor.
- (4) Părinții sunt obligați să solicite asistență medicală pentru a asigura co-

### EFFECTS OF DIVORCE (CONTINUANCE)

**T**he best interest of the child, as I mentioned in the previous issue, is substantiated in Law 272/2004 on the protection and promotion of children's rights, a law that was amended by Law 257/2013 and in addition to children's rights and civil liberties presented, it also establishes the legal framework on the child health and welfare, which I will present below:

### CHILD HEALTH AND WELFARE

**A**rt. 43 (1) The child has the right to enjoy the highest attainable health and benefit of medical and rehabilitation services necessary to ensure the effective realization of this right.

(2) The child's access to health and rehabilitation care, as well as appropriate medication in case of sickness is guaranteed by the state, the costs being borne by the Single National Fund for Health Insurance and the state budget.

(3) Specialized bodies of the central public administration, local public authorities and any other public or private health institutions acting in health area are obliged to adopt, accordingly to the law, all necessary measures to:

- a. reduce child mortality;
- b. ensure and develop primary and community health services;

- c. prevent malnutrition and disease;
- d. provide medical services for pregnant women during pre and postnatal care, whether or not they qualify as insured persons under the social health insurance system;
- e. inform parents and children about child health and nutrition, including the advantages of breastfeeding, hygiene and environmental sanitation;
- f. develop actions and programs for health protection and disease prevention, care and education of parents and family planning services;
- g. periodically check the treatment of children who have been placed to receive care, protection or treatment;
- h. ensure the confidentiality of care provided at the request of the child;
- i. systematically implement in schools education programs for life, including sex education for children, in order to prevent contacting sexually transmitted diseases and pregnancy in minors girls.
- (4) Parents are compelled to seek medical attention to ensure the child's good health and prevent life-threatening situations, allow child growth and development.
- (5) In exceptional situation where the child's life is in imminent danger

pilului cea mai bună stare de sănătate pe care o poate atinge și pentru a preveni situațiile care pun în pericol viața, creșterea și dezvoltarea copilului.

(5) În situația excepțională în care viața copilului se află în pericol iminent ori există riscul producerei unor consecințe grave cu privire la sănătatea sau integritatea acestuia, medicul are dreptul de a efectua acele acte medicale de strictă necesitate pentru a salva viața copilului, chiar fără a avea acordul părinților sau al altui reprezentant legal al acestuia.

(6) Vizitele periodice ale personalului medical de specialitate la domiciliul gravidelor și al copiilor până la împlinirea vîrstei de un an sunt obligatorii, în vedere ocrotirii sănătății mamei și copilului, educației pentru sănătate, prevenirii abandonului, abuzului, negligării, exploatarii și oricărei forme de violență asupra copilului.

#### **ART. 44 (1) Copilul are dreptul de a beneficia de un nivel de trai care să permită dezvoltarea sa fizică, mentală, spirituală, morală și socială.**

(2) Părinților sau, după caz, reprezentanților legali le revine responsabilitatea de a asigura cele mai bune condiții de viață necesare creșterii și dezvoltării copiilor; părinții sunt obligați să le asigure copiilor locuință, precum și condițiile necesare pentru creștere, educare, învățătură, pregătire profesională, precum și un mediu de viață sănătos.

#### **ART. 45 (1) Copilul are dreptul de a beneficia de asistență socială și de asigurări sociale, în funcție de resursele și de situația în care se află acesta și persoanele în întreținerea cărora se găsește.**

(2) În cazul în care părinții sau persoanele care au, potrivit legii, obligația de a întreține copilul nu pot asigura, din motive independente de voință lor, satisfacerea nevoilor minime de locuință, hrana, îmbrăcăminte și educație ale copilului, statul, prin autoritățile publice competente, este obligat să asigure acestora sprijin corespunzător, sub formă de prestații financiare, prestații în natură, precum și sub formă de servicii, în condițiile legii.

(3) Părinții au obligația să solicite autorităților competente acordarea alocațiilor, indemnizațiilor, prestațiilor în bani sau în natură și a altor facilități prevăzute de lege pentru copii sau pentru familiile cu copii.

(4) Autoritățile administrației publice locale au obligația de a informa părinții și copiii în legătură cu drepturile pe care le au, precum și asupra modalității de acordare a drepturilor de asistență socială și de asigurări sociale.

#### **ART. 46 (1) Copilul cu handicap are dreptul la îngrijire specială, adaptată nevoilor sale.**

(2) Copilul cu handicap are dreptul la educație, recuperare, compensare, reabilitare și integrare, adaptate posibilităților proprii, în vederea dezvol-

tării personalității sale.

(21) În vederea asigurării accesului la educație, recuperare și reabilitare, copilul cu handicap poate fișcolarizat în alt județ/sector al municipiului București decât cel de domiciliu, cu suportarea cheltuielilor din bugetul județului/sectorului în care se află unitatea de învățământ.

(3) Îngrijirea specială trebuie să asigure dezvoltarea fizică, mentală, spirituală, morală sau socială a copiilor cu handicap. Îngrijirea specială constă în ajutor adecvat situației copilului și părinților săi ori, după caz, situației celor cărora le este încredințat copilul și se acordă gratuit, ori de către ori acel lucru este posibil, pentru facilitarea accesului efectiv și fără discriminare al copiilor cu handicap la educație, formare profesională, servicii medicale, recuperare, pregătire, în vederea ocupării unui loc de muncă, la activități recreative, precum și la orice alte activități apte să le permită deplina integrare socială și dezvoltare a personalității lor.

(4) Organele de specialitate ale administrației publice centrale și autoritățile administrației publice locale sunt obligate să inițieze programe și să asigure resursele necesare dezvoltării serviciilor destinate satisfacerii nevoilor copiilor cu handicap și ale familiilor acestora în condiții care să le garanteze demnitatea, să le favorizeze autonomia și să le faciliteze participarea activă la viața comunității.

#### **ART. 46.1(1) Copilul cu dizabilități beneficiază de asistență medicală gratuită, inclusiv de medicamente gratuite, atât pentru tratamentul ambulatoriu, cât și pe timpul spitalizării, în cadrul sistemului de asigurări sociale de sănătate, în condițiile stabilite prin contractul-cadră.**

(2) Părintele sau reprezentantul legal are obligația de a respecta și/sau urma serviciile prevăzute în planul de recuperare pentru copilul cu dizabilități încadrat în grad de handicap.

—va urma—

**Enache Lucian Marian**

Avocat, mediator, arbitru STARS

Trainer FMMM Romania

Vicepreședinte Centrul de Mediare

Constanta

Vicepreședinte U.C.M.R.

or a risk of serious consequences on the health and integrity of the child, the physician is entitled to perform those medical acts strictly necessary to save the child's life, even without permission from parent or other legal representative.

(6) Regular visits of the specialized medical staff at the residence of pregnant women and children up to the age of one year are mandatory, in order to protect health of mother and child, health education, prevention of abandonment, abuse, neglect, exploitation and all forms of violence against children.

#### **Art. 44 (1) The child has the right to enjoy a standard of living which to allow his physical, mental, spiritual, moral and social development.**

(2) Parents or, when applicable, legal guardians has the responsibility

(4) Local public authorities have an obligation to inform parents and children about their rights and on the rules for the granting of rights to social assistance and social insurance.

#### **Art. 46 (1) A disabled child is entitled to special care, tailored to his needs.**

(2) The disabled child has the right to education, rehabilitation, compensation and integration, adapted to his possibilities for development of his personality.

(21) In order to ensure access to education, recovery and rehabilitation, children with disabilities can be educated in another county/district of Bucharest by supporting the costs from county/district budget where the school is located.

(3) Special care should ensure the physical, mental, spiritual, moral and social development of children with disabilities.

Special care is appropriate help for children and parents or, as appropriate, those to whom custody of the child is entrusted and is granted free whenever possible, to facilitate the effective and without discrimination access of disabled children to education, training, health care services, preparation for employment, recreation and any other activities which may allow the fullest possible social integration and individual development.

(4) The specialized bodies of the central public authorities and local authorities are required to initiate programs and provide resources for developing services destined to meet the needs of disabled children and their families in conditions which ensure dignity, promote self-reliance and facilitate their active participation in community life.

**Art. 46.1 (1) Children with disabilities receive free medical care, including free medicines, both for patient treatment and during hospitalization within the health insurance system under the conditions set by the framework contract.**

(2) If the parents or persons who by law, have the obligation to maintain the child cannot provide, for reasons beyond their control, minimal needs of housing, food, clothing and education of the child, the state, through its competent public authorities is obliged to provide them adequate support in the form of financial benefits, benefits in kind, as well as services according to the law.

(3) Parents have an obligation to ask the competent authorities to be granted allowances, benefits in cash or in kind and other facilities provided by law for children or families with children.

—to be continued—

**Enache Lucian Marian**

Lawyer, mediator, arbitrator STARS

Trainer FMMM Romania

Vicepresident Mediation Center

Constanta

Vicepresident U.M.C.R.



Picturi pe sticlă și pe mătase naturală  
Autor: Liliana Tudose

to provide the best conditions of life necessary for the growth and development of children; parents are required to provide their children with housing and necessary conditions for growth, education, teaching, professional training and a healthy lifestyle.

#### **Art. 45 (1) The child has the right to benefit from social assistance and social insurance, depending on resources and situation the child and the persons who care for the child are in.**

(2) If the parents or persons who by law, have the obligation to maintain the child cannot provide, for reasons beyond their control, minimal needs of housing, food, clothing and education of the child, the state, through its competent public authorities is obliged to provide them adequate support in the form of financial benefits, benefits in kind, as well as services according to the law.

(3) Parents have an obligation to ask the competent authorities to be granted allowances, benefits in cash or in kind and other facilities provided by law for children or families with children.

## DE CE ȘCOALA DE FORMARE FMMM ROMÂNIA

FMMM Romania s-a afirmat ca un reper elitist de calitate și competență în domeniul cursurilor de formare a mediatorilor profesionisti, precum și al cursurilor de management al conflictelor.

Școala beneficiază de experiența remarcabilă a unor formatori care activează ca mediatori de la introducerea profesiei în România acum cca 10 ani. Echipa FMMM are o vastă experiență în practicarea și training-ului metodelor ADR (Alternative Dispute Resolution), toti formatorii fiind implicați de-a lungul anilor în diverse proiecte de training, coaching și mentoring în cadrul carora au aplicat expertiza dobandită în anii de practică.

Calitatea și experiența sunt dovedite prin certificările internaționale obținute de la organizații de referință din domeniul ADR, precum Federal Mediation and Conciliation Service (Washington DC, S.U.A.) și The Lord Lynn of Hadley European Law Foundation (Londra, Marea Britanie).

Fiind recunoscut ca pregătirea următoare de certificare asigură o ară sporită de oportunități profesionale pentru cursanți, o preocupare constantă a FMMM Romania este imbogătirea ariei de expertiza și practica a trainerilor în metodele ADR, prin schimburi de experiență și încheierea de parteneriate internaționale cu practicieni din Europa și U.S.A.

- Școala organizează cursuri de formare initială a mediatorilor, în care se studiază noțiuni pentru înțelegerea și aplicarea medierii (mediere, analiza conflictului, comunicare, negocieri, drept), corelat cu punerea în practică imediată a cunoștințelor dobandite. La finele cursului, participanții își dezvoltă și aplică abilitățile de management al conflictelor prin tehnici de mediere.

Cursurile sunt autorizate de Consiliul de Mediare din România în baza legii nr. 192/2006 privind medierea, cu respectarea Standardului de Formare a Mediatorului. Cursul, cu durată de 80 de ore, se desfășoară pe parcursul a 2 săptămâni și se finalizează cu un examen de absolvire. Cursantii care promovează examenul primesc Certificatul de Participare și Adeverința de absolvire – documente în baza caror pot depune cererea de autorizare la Consiliul de Mediare din România.

### DE CE FMMM?

- Calitatea formării și a competențelor dobandite;
- Experiența practică și vechimea formatorilor;
- Singura școală cu certificări internaționale în domeniul medierii și co-medierii;
- Pentru materialele oferite cursanților în kitul de curs:
  - Manualul Mediatorului (tiparit); Formatul electronic al cursului; Modelele de formularistică necesare desfășurării profesiei de mediator; 3 cărți de specialitate: "Ghidul Mediatorului Profesionist - Mediare și

Conflict" (autor Mugur Bogdan Mitro); "Medierea, o perspectivă psihologică asupra soluționării conflictelor" (autori Freddie Strasser și Paul Randolph); "Co-medierea: utilizarea unei abordări psihologice duale în soluționarea conflictelor" (editor UK Monica Hanaway); "Medierea Tehnică și Artă" – revista profesională bilingvă lunată

- Pentru suportul gratuit oferit ulterior cursului, în promovarea mediatorilor formati:
- Revista "Medierea Tehnică și Artă" asigură promovarea gratuită a mediatorilor formati de FMMM Romania
- Portal Mediare – [www.portalmediare.ro](http://www.portalmediare.ro), înscrise și promovează mediatorii FMMM gratuit
- Mediare TV – [www.mederetv.ro](http://www.mederetv.ro) asigură promovarea imaginii mediatorilor FMMM

**Costul cursului este 4.400 lei, adresându-se unei elite a viitorilor profesioniști care intelectual investescă în calitatea formării și a competențelor.**

FMMM Romania desfășoară de asemenea cursuri avansate de pregătire continuă a mediatorilor cu următoarele teme:

- Managementul Conflictului (16 p.c. de formare continuă)
- Comunicare pentru Practica Medierii (16 p.c. de formare continuă)
- Elemente Esentiale de Drept Necesar Mediatorului (16 p.c. de formare continuă)
- Noțiuni de Drept Necesar Mediatorului la Desfacerea Casatoriei prin Acord (8 p.c. de formare continuă)
- Cursurile sunt acreditate de Consiliul de Mediare din România.
- Colaborarea cu organizațiile internaționale ADR s-a materializat în organizarea de cursuri de tehnici avansate în mediere și co-mediere cu participarea unor traineri recunoscuți în domeniu precum Eileen B. Hoffman, Linda I. Lazarus, Sir Henry Brooke, Paul Randolph, Spenser Hilliard, Monica Hanaway, Diana Mitchell.

- În domeniul Training organizational – instrumente de management, FMMM Romania dezvoltă programe de formare personalizate, subsumate eficienței manageriale și realizării obiectivelor de business. Programele propuse antrenază aceste competențe necesare într-un mod practic și aplicat:
  - Managementul conflictului;
  - Dinamica disputelor. Proceduri de evaluare și gestionare;
  - Comunicare de business.



## WHY FMMM ROMANIA TRAINING SCHOOL

FMMM Romania emerged as an elitist landmark for its quality and competence in training courses for professional mediators, as well as conflict management courses.

The School benefits from the remarkable experience of trainers acting as mediators since the introduction of this profession in Romania about 10 years ago. FMMM team has extensive experience in the practice and training of ADR (Alternative Dispute Resolution) methods, all trainers being involved over the years in various projects for training, coaching and mentoring within which they applied the expertise gained in years of practice.

Quality and experience are supported by international certifications obtained from reference organizations in the field of ADR such as the Federal Mediation and Conciliation Service (Washington DC, USA) and the Lord Lynn of Hadley European Law Foundation (London, UK). Being well known that training followed by certification provide enhanced career opportunities for students, a constant concern of FMMM Romania is enriching area of expertise and practice for trainers in ADR methods by exchanging experience and establishing international partnerships with practitioners from Europe and U.S.A.

- The School provides courses for initial training of mediators that study concepts for understanding and applying mediation (mediation, conflict analysis, communication, negotiation, law), correlated with immediate implementation of knowledge gained into practice. At the end of the course, participants develop and apply conflict management skills through mediation techniques.
- These courses are approved by the Mediation Council of Romania based on law no. 192/2006 on mediation, meeting the Training Standard for mediators. The course, lasting 80 hours, takes place over 2 weeks and ends with a graduation exam. Students who pass the exam receive the Certificate of Participation and Graduation Certificate – documents based on which they may submit an application for authorization to the Mediation Council in Romania.

### WHY FMMM?

- Quality of training and skills acquired;
- Practical experience and seniority of trainers;
- The only School with international certifications in mediation and co-mediation;
- For the handouts offered to trainees

in the course kit:

- The Mediator's Manual (printed); electronic format of the course; models of forms needed in acting as a mediator; 3 specialized books: "The Guidebook of a Professional Mediator – Mediation and Conflict" (by Mugur Bogdan Mitro); "Mediation, a psychological insight into conflict resolution, (by Freddie Strasser and Paul Randolph); "Co-mediation: using a paired psychological approach to resolving conflict (UK editor Monica Hanaway); "Mediation Technique and Art" – monthly bilingual professional magazine.

- For free support offered after the course, by promoting professional trained mediators:

- Mediation Technique and Art magazine provides free promotion of mediators trained by FMMM Romania
- Portal Mediare – [www.portalmediare.ro](http://www.portalmediare.ro), enrolling and promoting mediators free of charge
- Mediare TV – [www.mederetv.ro](http://www.mederetv.ro) promoting the image of FMMM mediators

The course costs 4.400 lei, being dedicated to an elite of future professionals, who are aware of the importance to invest in quality of training and skills.

FMMM Romania also conducts advanced courses for continuing training of mediators, focused on the following topics:

- Conflict management (16 points of continuing training)
- Communication for mediation practice (16 points of continuing training)
- Essential law notions needed by a mediator (16 points of continuing training)
- Law notions needed by a mediator when ceasing marriage by agreement (8 points of continuing training)
- These courses are accredited by the Mediation Council in Romania.
- Collaboration with international ADR organizations was translated into organization of courses on advanced techniques in mediation and co-mediation, with participation from some popular trainers in the field, such as Eileen B.Hoffman, Linda I. Lazarus, Sir Henry Brooke, Paul Randolph, Spenser Hilliard, Monica Hanaway, Diana Mitchell.
- In the field of Organizational Training – management instruments, FMMM Romania develops customized training programs, under managerial efficiency and fulfillment of business targets. The programs we propose train these necessary skills in a practical and applied manner:
  - Conflict management;
  - Dispute dynamics. Evaluation and management methods;
  - Business communication.

# DE LA ÎNCHEIEREA UNUI ACORD DE MEDIERE PRIVIND PARTAJ SUCCESORAL LA ÎNSCRIEREA ÎN CARTEA FUNCiară A DREPTULUI DE PROPRIETATE ASUPRA IMOBILULUI CE FORMEAZĂ OBIECTUL ACORDULUI DE MEDIERE. ETAPE.

**P**ornim de la faptul că s-a încheiat un acord de mediere având ca obiect partaj succesoral, iar ca urmare a întrelergerii părților aflate în conflict, uneia dintre părți îi va reveni imobilul, cealaltă parte primind o sumă de bani, nemaivând nicio pretenție prezentă sau viitoare. Care sunt pașii de urmat pentru a ajunge la etapa finală, respectiv înscrierea în carte funciară? După încheierea acordului de mediere, având în vedere faptul că acordul de mediere privește un bun imobil, potrivit art. 58 din Legea nr. 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator, cu modificările și completările ulterioare: „În cazul în care conflictul mediat vizează transferul dreptului de proprietate privind bunurile imobile, precum și a altor drepturi reale, partaje și cauze succesorale, sub sănătunie nulității absolute, acordul de mediere redactat de către mediator va fi prezentat notarului public sau instanței de judecată, pentru că acestea, având la bază acordul de mediere, să verifice condițiile de fond și de formă prin procedurile prevăzute de lege și să emite un act autentic sau hotărâre judecătorească, după caz, cu respectarea procedurilor legale. Acordurile de mediere vor fi verificate cu privire la îndeplinirea condițiilor de fond și de formă, notarul public sau instanța de judecată, după caz, putându-le aduce modificările și completările corespunzătoare cu acordul părților.” Așadar, părțile au două variante: 1. Se adresează notarului public în vederea autentificării acordului de mediere; 2. Se adresează instanței în vederea încuviințării acordului de mediere. Voi analiza, pe rând cele două posibilități avute la îndemână de părți.

## 1. PREZENTAREA ACORDULUI DE MEDIERE NOTARULUI PUBLIC ÎN VEDEREA AUTEN-TIFICĂRII ACORDULUI DE MEDIERE.

Ce presupune autentificarea acordului de mediere de către notarul public? Potrivit prevederilor art. 59 din Legea nr. 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator, cu modificările și completările ulterioare, părțile pot solicita notarului public autentificarea întrelergerii lor.

În concordanță cu prevederile Legii notarilor publici și a activității notariale nr. 36/1995 republicată corroborată cu Ordinul ministrului justiției nr. 2333/C/2013 privind aprobarea Regulamentului de aplicare a Legii notarilor publici și a activității notariale nr. 36/1995, la autentificarea unui acord de mediere, părțile din acord se prezintă în fața notarului public, personal sau prin reprezentant legal ori prin reprezentant convențional în baza unui mandat autentic. Părțile vor prezenta, în original, procesul-verbal încheiat de mediator, care rămâne la documentația actualului. În cazul în care acordul de mediere este invocat de părți în vederea îndeplinirii unei proceduri succesorale sau de autentificare pentru care legea impune îndeplinirea acestei forme, notarul public îl va avea în vedere la îndeplinirea procedurii notariale solicitate numai în măsură în care acesta nu contravine legii. Redactarea înscrisului notarial solicitat în baza acordului de mediere se face de către notarul public. În cazul în care acordul de mediere contravine legii, iar părțile nu convin ca actual să fie redactat de către notar cu respectarea dispozițiilor legale, notarul public va da încheierea de respingere. Următoarea întrebare ar fi: Ce acte sunt necesare în vederea autentificării acordului de mediere de către notarul public, într-o astfel de situație? Aici se impun două precizări și anume dacă imobilul este înscris în carte funciară și dacă imobilul nu este înscris în carte funciară. Acestea ce se vor prezenta notarului public sunt actele de identitate ale părților, actele de proprietate ale imobilului, documentație cadastrală, încheierea de înscris în cartea funciară (dacă imobilul este înscris în carte funciară), certificat fiscal, acordul de mediere și procesul-verbal de închidere a procedurii de mediere. În vederea autentificării acordului de mediere notarul public va solicita Oficiului de Cadastru și Publicitate Imobiliară extras de carte funciară pentru autentificare (dacă imobilul este înscris în carte funciară) sau certificat de sarcini (dacă imobilul nu este înscris în carte funciară). La notarul public se vor achita atât taxele pentru autentificare, cât și tarifele pentru serviciile de publicitate imobiliară.

# FROM THE CONCLUSION OF A MEDIATION AGREEMENT ON INHERITANCE ISSUES TO REGISTRATION IN THE LAND BOOK OF OWNERSHIP RIGHT ON THE PROPERTY SUBJECT TO MEDIATION AGREEMENT. STAGES

**W**e start from the fact that a mediation agreement covering inheritance issues has been signed, and following the settlement of conflicting parties, one party will inherit a property, the other party receiving an amount of money, with no longer present or future claims. What are the steps to reach the final stage, namely registration in land book? After the conclusion of the mediation agreement, when the mediation agreement refers to property, according to art. 58 of Law no. 192/2006 on mediation and the mediator profession, as amended and supplemented: "Where the mediated conflict concerns transfer of ownership of real property and other real rights, division and inheritance cases, under penalty of nullity, the mediation agreement drafted by a mediator will be presented to the notary public or court which, based on the mediation agreement, will check their content and form through the procedures provided by law and issue an authentic document or court order as appropriate, in compliance with legal procedures. Mediation agreements will be checked on the conditions of substance and form, and the notary public or court, as appropriate, may bring them appropriate changes and additions with parties' agreement". Therefore, the parties have two options: 1. Go to a public notary to authenticate the mediation agreement 2. Go to court for acknowledgement of the mediation agreement. I will examine each of the two options considered useful for parties.

Documents that will be presented to public notary are: identity papers of the parties, ownership papers for the property, cadastral documentation, decision for registration in the land book (if the property is registered in the land book), tax certificate, mediation agreement and minutes closing the mediation procedure. For authentication of mediation agreement, the notary public will require the Office of Cadastre and Land Registry an excerpt of land book for authentication (if the property is registered in the land book) or task certificate (if the property is not registered in the land book). At the notary public there will be paid both taxes for authentication and tariffs for real estate registration.

## 2. PRESENTATION OF THE MEDIATION AGREEMENT TO THE COURT FOR ACKNOWLEDGEMENT

According to art. 59 of Law no. 192/2006 on mediation and the

## 2. PREZENTAREA ACORDULUI DE MEDIERE INSTANȚEI DE JUDECATĂ ÎN VEDEREĀ CONSFINTIRII ACORDULUI DE MEDIERE.

Potrivit prevederilor art. 59 din Legea nr. 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator, cu modificările și completările ulterioare, părțile se pot înfățișa la instanța judecătorească pentru a cere să se dea o hotărâre care să consfințească înțelegerea lor. Competența apartine fie judecătoriei în a cărei circumscriptie își are domiciliul sau reședința, ori sediul oricare dintre părți, fie judecătoriei în a cărei circumscriptie se află locul unde a fost încheiat acordul de mediere. Hotărârea prin care instanța închuvează înțelegera părților constituie titlu executoriu conform prevederilor Legii nr. 192/2006 cât și a prevederilor din Noul Cod de procedură civilă. Dispozițiile privind hotărârea prin care se închuvează învoiala părților cuprinse în Noul Cod de Procedură civilă (art. 438-441) se aplică în mod corespunzător. La instanța de judecată se va depune cerere pentru consfințirea acordului de mediere, însotită de actele de identitate ale părților, actele de proprietate, acordul de mediere, procesul verbal de închidere a procedurii de mediere, extras de carte funciară pentru informare sau după caz, certificat de sarcini, documentație cadastrală, dacă există, sau expertiză extrajudiciară și taxa de timbru stabilită potrivit O.U.G. nr. 80/2013 privind taxele de timbru. Spre deosebire de autentificarea acordului de mediere de către notarul public, la instanța de judecată pentru închuvearea acordului de mediere taxa de timbru se reduce cu 50%.

Ce se întâmplă după ce părțile aleg

fie să se adreseze notarului public în vederea autentificării acordului de mediere, fie instanței de judecată în vederea pronunțării unei hotărâri de expedient, care să cuprindă acordul de mediere?

Având în vedere că obiectul partajului succesor este un bun imobil, pentru ca părțile să poată dispune de el, este necesară înscriserea în cartea funciară a dreptului de proprietate asupra imobilului în cauză. Potrivit Legii nr. 192/2006: "În cazul în care legea impune îndeplinirea condițiilor de publicitate, notarul public sau instanța de judecată va solicita înscriserea contractului autentificat, respectiv a hotărârii judecătoarești în cartea funciară." Astfel, după autentificare, pentru îndeplinirea condițiilor de publicitate, notarul public va solicita, din oficiu, înscriserea în cartea funciară. La fel va proceda și instanța de judecată după prouñarea hotărârii, numai că în acest caz, hotărârea judecătorească trimisă Oficiului de Cadastru și Publicitate Imobiliară se va nota în cartea funciară pentru informare, urmând ca ulterior părțile să solicite înscriserea în cartea funciară, achitând tarifele prevăzute potrivit legislației în domeniul pentru serviciile de publicitate imobiliară. În speranță că am clarificat anumite aspecte legale atât de autentificarea acordului de mediere de către notarul public/ consfințirea acordului de mediere de către instanța de judecată, cât și de înscriserea în cartea funciară a dreptului de proprietate, vă urez că mai multe împliniri în activitatea desfășurată. ■

**Liliana Tudose**

Mediator

Vicepreședinte Centrul de Mediere

Ploiești

mediator profession, as amended and supplemented, the parties may appear before the court to ask for a decision to legalize their agreement. Jurisdiction belongs either to the court where any of the parties' domiciles or resides or has business premises, either the jurisdiction over the place where the mediation agreement was signed. The decision by which the court acknowledges the agreement of the parties will be enforceable in accordance with Law no. 192/2006 and the provisions of the New Civil Procedure Code. Provisions on the decision acknowledging the parties' agreement included in the New Civil Procedure Code (Articles 438-441) shall apply accordingly. The court will be submitted a request for acknowledgement of

the mediation agreement, together with the identity papers of the parties, ownership documents, mediation agreement, the closing minutes of the mediation procedure, land registry excerpt for information or if appropriate, identity papers of parties, cadastral documentation, if available, or extrajudicial expertise and stamp duty determined according to OUG 80/2013 on stamp duty. Unlike authentication of mediation agreement by a notary public, the stamp duty is reduced by 50 % for the acknowledgement of the mediation agreement by court.

What happens after the parties choose to address a public notary to authenticate the mediation agreement or the court to issue an ex-

dient ruling, including mediation agreement?

Considering that the object of inheritance is a fixed property, for the parties to dispose of it, they need to register in the land book the ownership right on the property in question. According to Law no. 192/2006: "If the law requires the fulfillment of registration conditions, the public notary or the court will require enrollment of authenticated contract, namely the court ruling, in the land book". Thus, after authentication, in order to fulfill the registration conditions, the public

notary will require by default the entry in the land register. The same will do the court after releasing the decision, but in this case, the court decision sent to the Office of Cadastre and Real Estate Registration will be noted in the land book for information, and parties will subsequently apply for registration in the land book, paying tariffs set under the relevant laws for real estate registration services. In the hope that we have clarified certain aspects on authentication of the mediation agreement by public notary / acknowledgement of the court and the registration of the ownership right in the land book, I wish you all success in your activity. ■

**Liliana Tudose**

Mediator

Vice President Ploiești Mediation Center



## ŞEDINȚA DE INFORMARE VS PROCEDURA DE INFORMARE

S e discută foarte des în ultima perioadă despre ultimele modificări aduse Legii nr. 192/2006, privind medierea și organizarea profesiei de mediator, prin intermediu Legii nr. 214/2013, care a introdus la art. 2 un nou alineat 13 ce prevede că „efectuarea procedurii de informare asupra avantajelor medierii poate fi realizată de către judecător, procuror, consilier juridic, avocat, notar, caz în care aceasta se atestă în scris”. (putem observa că toate acestea sunt profesii juridice).

Consider că se impune a fi făcută o distincție între „ședința de informare privind avantajele medierii” prevăzută de art. 2, alin. 1, 1 și 1 din Legea nr. 192/2006, ședință care poate fi realizată doar de către un mediator, și „procedura de informare asupra avantajelor medierii” prevăzută la

art. 2, alin. 1 din aceeași lege, procedură care poate fi realizată de către cei cu profesii juridice.

Informarea prealabilă este unul dintre principiile care stau la baza medierii, așa cum este ea definită prin Legea nr. 192/2006, actualizată. Ședința de informare este parte integrantă din mediere, se desfășoară în mod obligatoriu anterior încheierii contractului de mediere, iar în cadrul acestei ședințe mediatorul autorizat aduce la cunoștința părților definiția medierii, principiile care stau la baza ei, avantajele oferite de mediere, procedura după care se desfășoară medierea, modul în care se poate finaliza o mediere și care sunt efectele medierii pentru părți, toate acestea după o analiză și raportat la obiectul conflictului existent între părțile prezente în fața mediatorului. Putem observa

## INFORMATION MEETING VS. INFORMATION PROCEDURE

People discuss very often lately about the changes brought to the Law no. 192/2006 on mediation and the mediator profession by Law no. 214/2013, which inserted in art.2 a new paragraph 1 stating that "performing the information procedure on the advantages of mediation can be conducted by a judge, prosecutor, legal advisor, lawyer, notary, in which case it shall be certified in writing". (we can see that all of them are legal professions).

I believe there should be made a distinction between "information meeting on benefits of mediation" provided by art. 2, para. 1, 1 and 1 of Law no. 192/2006, meeting that can only be performed by a mediator, and "procedure for information on the advantages of mediation" stipulated in art. 2, para. 1 of the same law, a

procedure that can be carried out by the legal professions.

Prior information is one of the principles underlying mediation as defined by Law no. 192/2006, updated. Information meeting is part of mediation, necessarily takes place prior to conclusion of mediation contract, and during this meeting the authorized mediator informs the parties on definition of mediation, the principles underlying it, the advantages offered by mediation, the

procedure based on which mediation takes place, how to conclude mediation and what the effects of mediation for parties are, all of this after consideration and in connection to the conflict between the parties in front of the mediator. We see therefore that we are not in the situation of general information about mediation and that

deci că nu ne aflăm în situația unei informări generale despre mediere și că ședința de informare efectuată de un mediator autorizat ca parte a procedurii de mediere este mai mult decât o informare generală.

Conf. Legii nr. 192/2006, privind medierea și organizarea profesiei de mediator, actualizată, art. 2 alin. 1 „dacă legea nu prevede altfel, părțiile, persoane fizice sau juridice, sunt obligate să participe la ședința de informare, privind avantajele medierii...”. Art. 2, alin. 1 arată care sunt documentele care atestă participarea la ședința de informare, cine eliberează aceste documente și cine efectuează informarea astfel: „dovada participării la ședința de informare privind avantajele medierii se face printr-un certificat de informare eliberat de mediatorul care a realizat informarea...”, ori acest lucru nu s-a întâmplat.

De altfel chiar și Consiliul Superior al Magistraturii în ședința din 02.12.2013 a apreciat că informarea despre mediere, finalizată prin certificatul de informare, trebuie să rămână în competența mediatorului, magistratul urmând să informeze părțile doar cu privire la existența procedurii alternative, îndrumându-le către mediator pentru realizarea tuturor etapelor de mediere, inclusiv deci ședința de informare, astfel cum este reprezentată în legea specială conform

the information meeting conducted by an authorized mediator as part of the mediation procedure is more than general information.

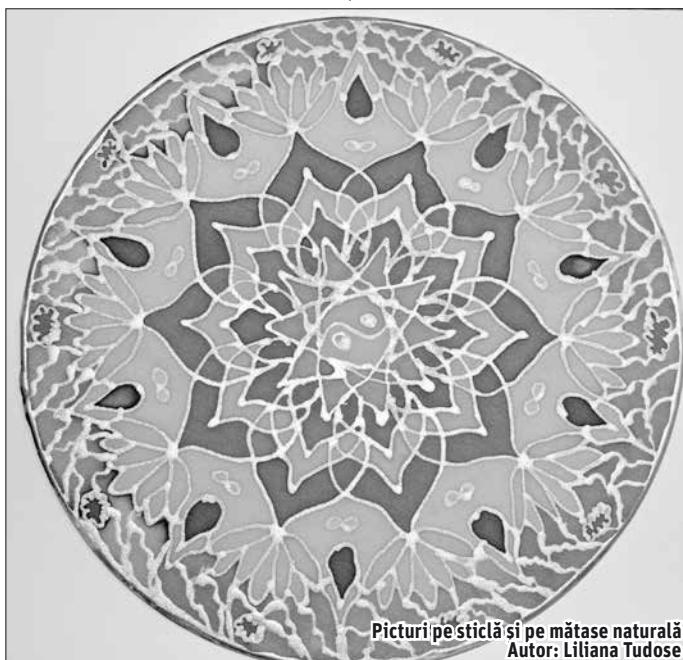
According to Law 192/2006 on mediation and the mediator profession, updated, art. 2 para. 1 "unless the law provides otherwise, the parties, natural or legal persons are obliged to attend the information meeting on benefits of mediation...". Article 2, para. 1 shows which are the documents evidencing participation in the information meeting, who issues these documents and who performs the information, as follows: "proof of attendance at the meeting on the benefits of mediation is made by an information certificate issued by the mediator who performed the information activity. If one party refuses in writing to participate in the information meeting, does not answer... a report is prepared, which is sub-

secutor, legal advisor, lawyer or notary is not binding on the parties and more than that, following this procedure does not exempt them from attending the information meeting performed by a mediator, and the penalty set by legal text applies to non-participation in the information meeting. Nonparticipation in the information procedure is not sanctioned by law.

We believe that if the legislature had intended to assimilate the information procedure with the information meeting conducted by the mediator and had intended the latter to be performed by professional categories mentioned in above presented para. 1, it would not have introduced a new paragraph but would have altered art. 2 para. 1 of Law no. 192/2006, adding the mediator profession with the other legal professionals and consequently the para. 1 would have had the following form: proof of attendance at the meeting on the benefits of mediation is made by an information certificate issued by the mediator, judge prosecutor, legal advisor, lawyer or notary who performed the information activity. If one party refuses in writing to participate in the information meeting... but this did not happen.

In fact even the Superior Council of Magistracy during its meeting on 12.02.2013 said that the information about mediation, completed with the information certificate, must remain the responsibility of the mediator, the magistrate will only inform the parties about the existence of alternative procedures, directing them to a mediator to carry out all stages of mediation, including therefore the information meeting as regulated in a special law under art. 2 para. 1 ind. 3 corroborated with art. 6 Law no. 192/2006 and art. 21 Criminal Procedure Code, the mediator is the one who is to perform all stages of mediation, including information completed by the certificate of mediation.

Additions brought to art. 2 of Law no. 192/2006 by para. 1 and 1, relating to the information procedure on the benefits of mediation, must be linked to art. 6 of the same Law and is no more than the fulfillment by the Romanian state of the obligation to transpose into national law art. 25 of



Picturi pe sticlă și pe mătase naturală  
Autor: Liliana Tudose

art. 2 alin. 1 ind. 3 corroborat cu art. 6 Legea nr. 192/2006 și art. 21 C. proc. civ. mediatorul fiind cel care urmează a realiza toate etapele de mediere, inclusiv informarea finalizată prin certificatul de mediere.

Completările aduse art. 2 din Legea nr. 192/2006 prin alin. 13 și 14, privitoare la procedura de informare privind avantajele medierii, se impună să corelate cu prevederile art. 6 din aceeași Lege și nu reprezintă altceva decât indeplinirea de către statul român, a obligației de a transpunе în legislația națională art. 25 din Directiva 2008/52/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 mai 2008, privind anumite aspecte ale medierii în materie civilă și comercială. Potrivit acestui articol 25 „Statele membre ar trebui să încurajeze distribuirea către publicul larg a informațiilor privind modalitățile de contactare a mediatorilor și a organizațiilor care oferă servicii de mediere. De asemenea,

mitted to the court file. Article 2, para. 1 provides penalty of inadmissibility of application for summons, that the court will apply "if the applicant does not fulfill the obligation to attend the information meeting on mediation..."

We see therefore that the parties are required by law to only attend the information meeting on benefits of mediation conducted by a mediator.

Procedure of information on the advantages of mediation provided for in Art. 2 , para. 1 was entrusted by the legislature only to certain professionals, specially provided in the legal text as follows: judge, prosecutor, legal advisor, attorney and notary, paragraph 1<sup>3</sup> clearly formulating in this respect "performing the information procedure on the advantages of mediation can be conducted by a judge, prosecutor, legal advisor, lawyer, notary".

Participation in the information procedure carried by the judge, pro-

și mai mult decât atât parcurgerea acestei proceduri nu le scutește de participarea la ședința de informare realizată de către mediator, iar sancțiunea stabilită prin textul legal se aplică în cazul neparticipării la ședința de informare. Neparticiparea la procedura de informare nu este sancționată de lege.

Considerăm că în situația în care legiuitorul ar fi dorit să asimileze procedura de informare cu ședința de informare realizată de către mediator și ar fi intenționat ca aceasta din urmă să poată fi realizată și de către categoriile profesionale menționate în alin. 1 și prezentate anterior, nu ar fi introdus un nou alineat ci ar fi modificat art. 2 alin. 1 din Legea nr. 192/2006,

to the public of information on how to contact mediators and organizations providing mediation services. In addition, Member States should encourage practitioners in law field to inform their clients about the possibility of resorting to mediation".

With these additions to the law, apart from harmonizing the national

statele membre ar trebui să încurajeze practicienii în domeniul dreptului să își informeze clientii cu privire la posibilitatea recurgerii la mediere.

Prin aceste completări aduse la Lege, pe lângă armonizarea legislației naționale cu cea europeană, legiuitorul român a înțeles să ofere, dacă mai era nevoie, profesioniștilor din domeniul dreptului: judecători, procurori, consilieri juridici, avocați și notari, pe lângă organele judiciare, arbitrale și autoritățile cu atribuții jurisdicționale, cadrul legal în baza căruia toate profesiile menționate anterior să poată informa publicul cu privire la posibilitatea de a apela la mediere și la mediatori pentru soluționarea conflictelor.

Singurele documente care atestă îndeplinirea obligației de informare de către părți sunt documentele elaborate de către mediator și anume certificatul de informare sau procesul verbal, după caz. Orice alt înscris eliberat de către oricare alt profesionist dintre cei enumerați la alin. 1 nu atestă parcurgerea ședinței de informare privind avantajele medierii. Instanța de judecată, atunci când verifică îndeplinirea de către părți a obligațiilor prevăzute de lege, trebuie să țină seamă că doar certificatul de informare sau procesul - verbal eliberate, semnate și stampilate de către un mediator autorizat atestă îndeplinirea de către părți a obligației de a participa la ședința de informare privind avantajele medierii.

Parcurgerea de către părți a ședinței de informare în prezența unui mediator este singura modalitate pentru ca acestea să poată lua o decizie în cunoștință de cauză referitor la modalitatea pe care o vor alege pentru soluționarea conflictului dintre ele.

Sunt de părere că, pentru eliminarea oricărora confuzii, pentru

aplicarea corectă și eficientă a legii și pentru impulsionarea dezvoltării medierii, activitate de interes public, ca metodă alternativă de soluționare a conflictelor, legiuitorul este dator să abroge alin. 1 și 1 ale art. 2 din Legea nr. 192/2006, actualizată și să completeze art. 6 din aceeași lege care ar trebui să aibă următoarea formă: „*Organele judiciare și arbitrale, alte autorități cu atribuții jurisdicționale, judecătorul, procurorul, consilierul juridic, avocatul și notarul informează părțile asupra posibilității și a avantajelor folosirii procedurii medierii și le îndrumă să recurgă la această cale pentru soluționarea conflictelor dintre ele*”.

De asemenea, tot pentru aplicarea eficientă a legii și pentru impulsionarea dezvoltării medierii consider că se impune și sanctiunea părțilui pentru refuzul de a participa la ședință gratuită de informare privind avantajele medierii, situație des întâlnită în practică.

Această măsură însotită de existența obligației pentru părți de a se informa despre mediere în situațiile prevăzute la art. 601 din Legea nr. 192/2006, de numeroasele avantaje financiare existente referitoare la plata taxelor de timbru, precum și de avantajele prevăzute în noul cod penal și noul cod de procedură penală, recent intrate în vigoare, oferite părților unui litigiu, indiferent de natura lui, creează cadrul necesar dezvoltării instituției medierii și reprezentă un îndemn adresat justițabilor de a lăua în considerare calea amabilă pentru soluționarea conflictelor.

**Nicolae Ștefan ȘTEF**

*Mediator*

*Vicepreședinte UCMR*

*Vicepreședinte Asociația „Centrul de Mediere” Sălaj*

legislation with the European one, Romanian legislature intended to provide, if still needed, legal professionals: judges, prosecutors, legal advisers, lawyers and notaries, apart from the judiciary, arbitration and jurisdiction authorities, the legal framework under which all professions above mentioned could inform the public about the possibility of recourse to mediation and mediators to resolve conflicts.

The only documents proving the obligation to get informed by the parties are documents issued by the mediator, namely the information certificate or minutes report, as appropriate. Any other document issued by any other professional among those listed in par. 1 does not testify attendance of the information meeting on the advantages of mediation. The court, when checking if the parties fulfilled their obligations provided for by law, must take into account that only the information certificate or minutes report issued, signed and stamped by an authorized mediator certifies that parties fulfilled their obligation to attend the information meeting on the benefits of mediation.

Completion by the parties of the information meeting in the presence of a mediator is the only way they can make an informed decision on how they will choose to resolve the conflict between them.

I believe that, to avoid any confusion, for correct and effective application of the law and to boost the development of mediation, an activity of public interest, as an alternative method of resolving disputes,

the legislator is obliged to repeal paragraph 1 and 1 of Art. 2 of Law no.192/2006, updated and add to art. 6 of the Law the following: "The judiciary and arbitration bodies, other authorities having jurisdiction tasks, judge, prosecutor, legal advisor, attorney and notary shall inform the parties of the possibility and advantages of using mediation procedure and direct them to use this way for resolving conflicts between them".

Also, for effective enforcement of law and driving the development of mediation I believe that the defendant should also be punished for refusing to attend the free information meeting on the benefits of mediation, common situation in practice.

This measure together with the obligation of parties to get informed about mediation in cases referred to in Art. 601 of Law no. 192/2006, about the many available financial benefits related to stamp duty costs, and benefits under the new penal

code and criminal procedure code, recently entered into force, offered to the parties in a dispute, regardless of its nature, creates the necessary framework for development of mediation and is a call to justice seekers to take into consideration the amicable way to resolve conflicts.

**Nicolae Ștefan ȘTEF**

*Mediator*

*Vice President UCMR*

*Vice President Sălaj Mediation Center Association*



## PROCEDURA DESFACERII CĂSĂTORIEI ȘI ACORDUL DE MEDIERE (EXTRAS)

**D**esfacerea casatoriei, divorțul, este un eveniment neplacut pentru cuplu și care va produce schimbari radicale pentru fiecare membru al familiei. Cum fac fata schimbarilor și cum le vor suporta, dacă au nevoie de mediator, de consiliere psihologică, de consiliere juridică sau chiar de toți acești specialisti, raman să decidă ei singuri.

Vom analiza împreună desfacerea casatoriei și acordul de mediere. Ce poate face mediatorul, ce limite are și ce prevederi legale există în materia divorțului?

Casatoria poate fi desfăcută prin divorț potrivit codului civil, iar printre motivele de divorț prevăzute la art. 373 este: "acordul soților, la cererea ambilor soți sau a unuia dintre soți

acceptata de celalalt soț".

Desfacerea casatoriei prin acordul soților se poate realiza pe cale judiciară, pe cale administrativă sau prin procedura notarială, fiecare dintre aceste variante având proceduri speciale. Pe cale judiciară pentru divorțul prin acordul soților procedura este prevăzută în Codul de procedură civilă la art. 928 - 931.

Conform art. 64 (1) din Legea 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator, soții pot încheia un acord prin care pot fi rezolvate neîntelegerile cu privire la continuarea casatoriei.

**SE poate DIVORTA LA MEDIATOR?**

Art. 64 (2) din Legea 192/2006 mo-

## DISSOLUTION OF MARRIAGE AND MEDIATION AGREEMENT (EXCERPT)

**D**issolution of marriage, divorce is an unpleasant event for A couple and will produce radical changes for each family member. How they face the changes and how they will stand them, whether they need a mediator, psychological counselling, legal advice, or even all of these specialists, all this is for them to decide.

We will analyze together the dissolution of marriage and the mediation agreement. What can the mediator do, which are his limitations and what are that legal provisions in divorce matter.

Marriage may be dissolved by divorce according to civil code and the grounds for divorce mentioned in art. 373 include "spouses' agreement, at the request of both spouses or of one spouse and accepted by the other".

Dissolution of marriage by spouses' agreement may be achieved by judicial process, through administrative or notary actions, each of these variants with special proceedings. The judicial divorce by spouses' agreement is provided in the Civil Procedure Code art. 928-931.

According to art. 64 (1) of Law 192/2006 on mediation and the mediator profession, spouses may conclude an agreement to resolve disagreements about the continuation of marriage.

### CAN DIVORCE BE HANDLED BY A MEDIATOR?

Article 64 (2) of Law 192/2006 amended and supplemented, provides that: "The agreement of spouses

dif si completata, prevede ca: "Intelegera sotilor cu privire la desfacerea casatoriei ... se depune de catre parti la instanta competenta sa pronunte divortul". La mediator se realizeaza acordul de vointa cu privire la desfacerea casatoriei, care va fi analizat de instanta de judecata, pronuntandu-se pe aceasta cerere. Partile odata cu depunerea cererii de divort, vor atasa acordul de mediere si procesul-verbal de incheiere a medierii in original si in format electronic.

In procedura de mediere partile pot discuta despre desfacerea casatoriei prin acordul comun si cererile accesorii divortului: numele sotilor dupa divort, exercitarea autoritatii parintesti, contributia parintilor la cheltuielile de crestere si educare a copilului, locuinta copilului, dreptul parintelui de a avea legaturi personale cu acesta, locuinta familiei, despargubirea pretinsa pentru prejудiciile materiale sau morale suferite ca urmare a desfacerii casatoriei; obligatia de intretinere sau prestatia compensatorie intre fostii soti; inceata regimului matrimonial si dupa caz lichidarea comunitatii de bunuri si partajul acestora.

Instanta competenta sa pronunte divortul, conform art. 914 C.Pr.Civ este judecatoria in circumscripția careia se afla cea din urma locuinta comună a sotilor, unde se va depune cererea de divort care se va timbra cu 200 lei, conform art. 15 lit. a) din OUG 80/2013 privind taxele judiciare de timbru.

In situatia desfacerii casatoriei din care au rezultat copii minori, art. 64(1) prevede ca: Acordul de mediere incheiat intre parti in cauzele ce au ca obiect exercitiul drepturilor parintesti, contributia parintilor la intretinerea copilului si stabilirea domiciliului copilului, imbraca forma unei hotarari de expedient. Concret, dupa consemnarea intelegerii partilor cu privire la stabilirea modalitatii de exercitare a autoritatii parintesti, se va completa o cerere pentru consfințirea acordului de mediere, care va fi depusa la instanta de judecata si care se va timbra cu 20 lei, conform art. 11 lit. a) din OUG 80/2013.

In mediere, in cazul unui divort, sotii se pot intelege si cu privire la exercitarea autoritatii parintesti, iar mediatorul va vegheea ca rezultatul medierii

sa nu contravina interesului superior al copilului si mai mult decat atat, daca ia cunostinta de existenta unor fapte ce pun in pericol cresterea sau dezvoltarea normala acestuia este obligat sa sesizeze autoritatea competenta.

Exercitarea autoritatii parintesti, dupa divort, revine in comun ambelor parinti, afara de cazul existentei unor motive intemeiate, avand in vedere interesul superior al copilului, cand instanta decide ca autoritatea parintesca sa fie exercitata numai de unul din parinti. Cazurile in care autoritatea parintesca va fi exercitata numai de unul dintre parinti sunt alcoolismul, boala psihică, dependența de droguri a celuilalt părinte, violența față de copil sau față de celălalt părinte, condamnările pentru infracțiuni de trafic de persoane, trafic de droguri, infracțiuni cu privire la viața sexuală, infracțiuni de violență, precum și orice alt motiv legat de riscurile pentru copil, care ar deriva din exercitarea de către acel părinte a autoritatii părintesti.

Acordul de mediere trebuie sa mai contine prevederi despre locuinta minorului dupa divort, drepturile parintelui separat de copil si stabilirea contributiei parintilor la cresterea si educarea copilului. Legea 257/2013 pentru modificarea si completarea Legii nr. 272/2004 privind protectia si promovarea drepturilor copilului stabileste ca: in determinarea interesului superior al copilului se are în vedere opinia copilului, în funcție de vîrstă și gradul de maturitate.

Un ultim aspect pe care il putem avea in vedere in cazul unui divort il reprezinta partajul bunurilor comune dobandite de sotii in timpul casatoriei. Impartirea acestor bunuri se poate realiza si separat de actiunea pentru divort. Daca incheierea acordului de mediere se realizeaza inainte de declansarea procesului judiciar pentru partaj, partile beneficiaza de reducere de jumata a taxelor de timbru judiciar.

#### Anca Iacob

*Formator in mediere al Scolii de Formare in Mediere Mugur Mitroi Arbitru in cadrul Curtii de Arbitraj STARS - Social Training and Antreprenorial Research Society Presedinte al Asociatiei "Centrul de Mediere Constanta"*

on dissolution of marriage ... shall be filed by the parties to the competent court to pronounce divorce". In mediator's office, the spouses get the agreement of will on the dissolution of marriage, which will be examined by the court, followed by a ruling on this request. While filing the request for divorce application, the parties will attach the mediation agreement and the minutes of mediation in original and electronic format.

In mediation, parties can discuss about dissolution of marriage by mutual consent and divorce application accessories: the name of spouses after divorce, the exercise of parental authority, the parents' expenses for education of the child, the child's home, parent's right to have personal ties with the child, family home, compensation claimed for material or moral damages suffered as a result of dissolution of marriage, allowance or compensation obligation between former spouses, termination of matrimonial regime and, if necessary, liquidation of common goods and division.

Competent court to pronounce a divorce, according to art . 914 Civil Procedure Code is the court in whose jurisdiction the latter common house of spouses is located, where the application for divorce will be filled and stamped 200 lei, according to art . 15 letter a) of Ordinance 80/2013 on judicial stamp duties.

In case of dissolution of marriage resulting in minor children, art. 64 ( 1 ) provides that: mediation agreement concluded between the parties in cases which concern the exercise of parental rights, the parents' contribution to child welfare and the child's home, takes the form of an expedient decision. Specifically, after recording parties' agreement on establishing the way to exercise parental authority, there will be filled in a request for confirmation of the mediation agreement to the court and will be charged 20 lei, according to art . 11 letter a) of Ordinance 80/2013.

In mediation, in the case of a divorce, spouses may also agree on the exercise of parental authority and the

mediator ensures that the outcome of mediation will not be against the best interest of the child and more than that, if he takes notice of facts that threaten the growth or normal development of the child, he is obliged to notify the competent authority.

Exercise of parental authority after divorce falls under both parents, unless there are proper reasons, considering the best interests of the child, when the court decides for the parental authority be exercised only by one parent.

Cases where parental authority will be exercised by only one parent refer to alcoholism, mental illness, drug addiction of the other parent, violence against the child or the other parent, convictions for crimes of human trafficking, drug trafficking offenses on sexual life, offenses of violence and any other reason connected with risks for the child, which is derived from the exercise of parental authority by that parent.

The mediation agreement shall also contain provisions on child home after divorce, the rights of the parent separated by the child and parents' contribution to the growth and education of the child. Law 257/2013 amending and supplementing Law no. 272/2004 on the protection and promotion of child rights established: in determining the child's best interest it is taken into account the child's opinion, based on his age and maturity.

A final aspect that we can take into account in a divorce is the division of assets acquired by the spouses during their marriage. Dividing these goods can be done separately from the action for divorce. If the mediation agreement is concluded before the onset of the judicial trial for division, the parties benefit from a reduction to half of judicial stamp duties. ■

#### Anca Iacob

*Mediation trainer with Sccola de Formare in Mediere Mugur Mitroi Arbitrator within the Arbitration Court of STARS - Social Training and Antreprenorial Research Society Chairperson of Constanta Mediațion Center Association*



#### SC GHAL ACTIV BUSINESS SRL

Telefon: (021) 316.24.06  
Mobil: 0769.0769.11 / 0746.643.612  
Email: office@fabrica-de-firme.ro  
Website: www.fabrica-de-firme.ro  
www.sediul-social.ro

## COLECTIA FMMM.RO

• Comenzi la [office@fmmm.ro](mailto:office@fmmm.ro). Această adresă de e-mail este protejată de spambot; aveți nevoie de activarea JavaScript-ului pentru a o vizualiza.

### „CO-MEDIAREA: UTILIZAREA UNEI ABORDĂRI PSICOLOGICE DUALE ÎN SOLUTIONAREA CONFLICTELOR”

Autor UK: Monica Hanaway

Aceasta carte este intenționată pe experiența mai multor medieri britanici experimentați, care ale către co-mediere în majoritatea, dacă nu curva în toate, cazurile de mediere. Pentru începutatori în domeniul medierii, carte descrie procesul medierii, apoi se concentrează pe avantajele și dezavantajele modelului co-medierii.

„Unii mediatori nu iau în considerare funcțiile psihologice atunci când mediază o dispută. Scopul acestora este să rezolve problema și să găsească soluție. Pentru medieri care adoptă o abordare transformativă, aceasta înțelege psihologică sa afle în central activitățile lor și le guvernează abordarea. Mediatorii care au cunoscute psihologice pleacă de la convingerea ca fiecare individ este unic, iar comunicarea între indivizi este din natură complexă, multi-dimensională și imprevizibilă.”

„Într-o perioadă de schimbări drastice, cei care se dezvoltă sunt cei care vor moșteni viitorul. Cei învățați descupera ca sunt echipați pentru a trai într-o lume care nu mai există” – Eric Hoffer

„Rezultatul acestor adaptări de sens împotriva disoluției mai sus pomenite este tensiunea conflictului. În schimb, același spațiu care a fost co-creat de mediatori la un nivel intrapsihic al partilor poate exista acum în relația dintre partea. Aceasta este un spațiu deschis, colaborativ și în care nu se emit judecări.”

Monica Hanaway, editoare britanică, este o experientă mediatorească și lector în metode alternative de soluționare a disputelor, fiind, alături de Jamie Reed, co-direcțor al The CH Group (care include Community Harmony și Corporate Harmony).

Alaturi de „Medierea – o perspectivă psihologică asupra soluționării conflictelor” a autorilor britanici Paul Randolph și Freddie Strasser (publicată în limba română în 2012), nouă volum de specialitate se încadrează în suita de materiale editate sub denumirea „COLECTIA FMMM.RO” care își propune să aducă în profesia românească experiența și bagajul informațional al specialiștilor cu anii de muncă în domeniul managementului și soluționării conflictelor (...).

Editura: FMMM.RO (2013) Traducător: Elena Necula Preț: 50 Lei (11.64 EUR, ISBN: 978-0-14992-0 Încadrare: Media și comunicare 15.4 USD)

Oraș: Bucuresti Limba: română

Nume: Număr de pagini: 180



## FMMM.RO COLLECTION

• Comenzi la [office@fmmm.ro](mailto:office@fmmm.ro). Această adresă de e-mail este protejată de spambot; aveți nevoie de activarea JavaScript-ului pentru a o vizualiza.

### „CO-MEDIATION: USING A PSYCHOLOGICAL, PAIRED APPROACH TO RESOLVING CONFLICT

Editor UK: Monica Hanaway

This book is based on the experience of several British experienced mediators, who choose to co-mediate in most, if not all, cases of mediation. For beginners in the field of mediation, the book describes the mediation process, then focuses on the advantages and disadvantages of co-mediation model.

“Some mediators do not take into account the psychological functions when mediating a dispute. Their purpose is to solve the problem and find a solution. For mediators who adopt a transformative approach, this psychological understanding is at the heart of their work and governs their approach. Mediators who have psychological knowledge start from the belief that each individual is unique, and communication between individuals is inherently complex, multi-dimensional and unpredictable.”

“In a time of drastic change, it is the unlearners who inherit the future. The learned find themselves equipped to live in a world that no longer exists” Eric Hoffer

The outcome of these adaptations of meaning and behavior discussed above can alleviate the tension of the conflict. Instead the same space that was co-created by the mediators at an intrapsychic level within the parties can now exist in the relationship between the parties. This is a space that is open, collaborative and non-judgemental.

Monica Hanaway, British editor, is an experienced mediator and lecturer in alternative dispute resolution methods, and along with Jamie Reed, is the co-director of The CH Group (which includes the Community Harmony and Corporate Harmony).

Together with “Mediation – A Psychological Insight into Conflict Resolution” by British authors Paul Randolph and Freddie Strasser (published in Romanian in 2012), the new volume is part of the series of materials issued within the “FMMM.RO Collection”, which intends to bring to the Romanian profession the experience and information baggage of specialists with years of work in the management and resolution of conflicts.

Publisher: FMMM.RO Language: Romanian Page number: 180  
(2013) Translator: Elena Necula Price: 50 Lei (11.64 EUR, ISBN: 978-0-14992-0 Category: Media and communication  
City: Bucharest

### „GHIDUL MEDIATORULUI PROFESSIONIST – MEDIERE ȘI CONFLICT” (EDIȚIE REVIZUITĂ ȘI ADAUGITĂ)

Autor: Mugur Bogdan Mitro

“Dorințe și nevoi, întotdeauna ierarhizate în funcție de interesul nostru social, și anume de dorința sau nevoia de a comunica. Mediatorul, interacționând, generează și gestionează necesitatea identificării nevoilor la actoriul disputelor umane. Ascultam ca să învățăm pe alții să asculte și vorbim ca să învățăm pe alții să vorbească. Comunicăm în tot.”

Mediatorul este mediator doar dacă își păstrează rolul pentru care a fost creat: managementul conflictului. Mediatorul este cel care controlează procedura medierii, partile fiind cele care trebuie să gestioneze obiectul conflictului. Astfel, mediatorul profesionist în adevăratul sens al cuvântului va aborda procedura prin prisma unei strategii care analizează dinamica conflictului, dar și dinamica socială a grupului; evidențiază compoziția emoțională, istorică, identității, valorile personale, dar și cele de grup, finalizându-se cu evidențierea necesităților, măscând uneori poziții care denaturează realitatea.

Carte, parte a Colectiei editată de Școala de Formare în Mediere F.M.M.M. Romania, oferă răspuns unei probleme curente a societății: severa lipsă de comunicare, provocată în primul rand de abundanța de informații care ne bombardează; dacă nu suntem capabili să identificăm codul de decriptare și a valoarea adaugată reală a unei informații, factorul liber-arbitru, însărcinat cu procesul de selecție, va face această selecție într-un mod deficitar. Stabilind procedura medierii ca limbaj comun în soluționarea conflictelor, încercăm în realitate să identificăm un cod de decriptare universal care nu mai indică problema compatibilizării.

Medierea este un nou orizont de „intersecție” pe care lumea începe să îl descopere, iar cartea ne ajuta să devinem experti în selecția informațiilor utile.

Mugur Bogdan Mitro, avocat, mediator și formator cu certificări din partea mai multor organizații ADR din Europa și S.U.A., definește un vast portofoliu de medieri începând din anul 2003, precum și de training în domeniul metodelor de soluționare bazate pe nevoi/interese și în managementul conflictelor, în design-ul soluțiilor pentru diversitatea culturală, conflictelor generacionales, comunicare, bune practici și relații la locul de muncă. Editura: Consensus (2010)  
Editura: FMMM.RO (2013) Număr de pagini: 133 www.librairieunesco.ro  
ISBN: 978-973-0-14306-5 Preț: 50 Lei  
Limba: Romana Comenzi la: [office@fmmm.ro](mailto:office@fmmm.ro)



### „THE GUIDEBOOK OF PROFESSIONAL MEDIATOR – MEDIATION AND CONFLICT” (REVISED AND ENLARGED EDITION)

Author: Mugur Bogdan Mitro

“Desires and needs, always ranked depending on our social interest, namely the desire or need to communicate. A mediator, by interacting, generates and manages the need to identify the need in the actors of human disputes. We listen so we can teach others to listen and we speak so we can teach others to speak. We communicate in all.”

A mediator is a mediator only if he preserves the role for which he was created: conflict management. The mediator is the one who controls mediation, the parties are the ones that have to deal with the subject of conflict. Thus, a truly professional mediator will address the procedure in terms of a strategy that analyzes conflict dynamics, but also social dynamics of the group, highlights the emotional component, history, identity, personal, as well as group values, ending with an emphasis on needs, sometimes concealed by positions that distort reality.

The book, part of the Collection edited by FMMM Mediation Training School of Romania, offers a response to the society's current problems: severe lack of communication, caused primarily by the abundance of information that bombards us; if we are not able to identify the decryption code and add real added value of a piece of information, the freewill factor, in charge with the selection process, will make this selection in a deficient way. Setting mediation as a common language in conflict resolution, we actually try to identify a universal decryption code, which no longer raise the issue of compatibility.

Mediation is a new „intersection” horizon that the world begins to discover and the book helps us become experts in selecting useful information.

Mugur Bogdan Mitro, lawyer, mediator and trainer with certifications from several ADR organizations in Europe and the U.S., holds a broad portfolio of mediations since 2003, as well as training in methods of resolution based on needs / interests and in conflict management, in designing solutions for cultural diversity, generational conflict, communication, best practices and workplace relationships.

Publishing House: FMMM.RO (2013) Number of pages: 133 www.librairieunesco.ro  
ISBN: 978-973-0-14306-5 Price: 50 Lei  
Language: Romanian Orders at: [office@fmmm.ro](mailto:office@fmmm.ro)

### „MEDIAREA O PERSPECTIVĂ PSICOLOGICĂ ASUPRA SOLUȚIONARII CONFLICTELOR”

Autori: Paul Randolph și Freddie Strasser

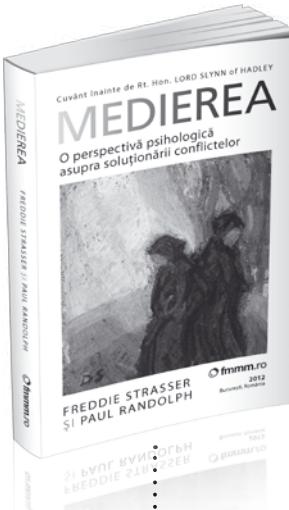
Medierea este o carte în care (...) accentul se pune pe aspectele psihologice esențiale ale conflictului și medierii, mai degrabă decât pe aspectele juridice. Toate acestea sunt de o importanță mai mare în cercetarea de a face părțile, și într-adevăr mediatorul, să înțeleagă importanța de a se mișca spre aceea «plataforma de alianță care funcționează», unde acordul «suficient de bun» devine fezabil” (The Rt.Hon. Lord Slynn of Hadley).

„Cartea este ceea ce am numi un „thriller” în beletristică. (...) Autorii ne poartă cu sufletul la gură pe labirintul filozofiei, psihologiei, sociologiei conflictului, pentru ca, în final, să ne dezvăluie căteva adevăruri simple, dar fundamentale. Și anume, conflictul este o stare naturală a omului în trecrea sa prin lume (...).” Anamaria Lucia Zaharia, judecător, GEMME Secțiunea Română.

Modelul „psihoterapeutic” unic de mediere predat la cursul creat de autori a câștigat o adevărată recunoaștere și le-a oferit o perspectivă suplimentară asupra psihologiei conflictului, permitându-le să fie eficienți în toate cazurile de soluționare a conflictului.

Carte, traducere editată de Școala de Formare în Mediere FMMM.RO, este destinată profesioniștilor și neprofesiونiștilor, oamenilor de afaceri, psihoterapeutilor, studenților, dar și persoanelor „casnice” în aceași măsură – de fapt tuturor acelora care sunt implicați sau preocupați în mod obișnuit de conflict și rezolvarea lui.

Editura: FMMM.RO (2012) Număr de pagini: 176 ISBN: 978-0-12892-5 Preț: 35 Lei  
Limba: română Traducător: Elena Necula



### “MEDIATION, A PSYCHOLOGICAL INSIGHT INTO CONFLICT RESOLUTION”

Authors: Paul Randolph and Freddie Strasser

Mediation is a book in which (...) the focus is placed on the essential psychological aspects of conflict and mediation, rather than on the legal aspects. All these are of a greater importance in the attempt to make the parties, and indeed the mediator, understand the importance of moving towards that «working alliance platform», where the «good enough» agreement becomes feasible” (The Rt.Hon. Lord Slynn of Hadley).

„The book is what we would call a thriller in belletristic. (...) The authors take us breathlessly through the labyrinth of philosophy, psychology, conflict sociology, but in the end reveal some simple, yet fundamental truths. That is, conflict is a natural state of a human passing throughout the world (...).” Anamaria Lucia Zaharia, judge, GEMME Romanian section.

The unique “psychotherapeutic” model of mediation, taught in the course created by the authors, has gained a real recognition and offered them a supplementary outlook on conflict psychology, allowing them to be efficient in all cases of conflict resolution.

The book, with a translation provided by Școala de Formare în Mediere FMMM.RO, is dedicated to professionals and non-professionals, to businessmen, psychologists, students, but also to “domestic” people to the same extent – in fact to all those involved or regularly preoccupied with conflict and its resolution.

Publishing House: FMMM.RO (2012) Translator: Elena Necula Number of pages: 176 ISBN: 978-0-12892-5 Price: 35 Lei  
Language: Romanian



Website dedicat demonstratiilor practice si emisiunilor TV despre metodele ADR.

Website dedicated to practical demonstrations and TV shows on ADR methods.

[www.medieretv.ro](http://www.medieretv.ro)  
[office@medieretv.ro](mailto:office@medieretv.ro)

## portalmediere.ro

Portal web dedicat promovarii gratuite a birourilor individuale si a asociatiilor profesionale de mediatori, constituind o baza de date in domeniu atat pentru profesionistii ADR, cat si pentru publicul larg.

- Despre mediere
- Modele de acte birou mediator
- Dictionar
- Insciere gratuita a birourilor de mediatori
- Articole
- Legislatie
- Birouri de informare gratuita
- Stiri

Web portal dedicated to free promotion of individual offices and associations of mediators, becoming a data base in the field both for ADR professionals but also for the wide audience.

- About mediation
- Mediator offices documentation
- Dictionary
- Free enrolment on mediator offices
- Articles
- Legislation
- Free information offices
- News

[www.portalmediere.ro](http://www.portalmediere.ro)  
[office@portalmediere.ro](mailto:office@portalmediere.ro)



**Cursuri Autorizate de Mediere**  
[www.fmmm.ro](http://www.fmmm.ro) | [office@fmmm.ro](mailto:office@fmmm.ro)

**Înscrieri**  
**021 32 01 535**



**Servicii de Mediere și Arbitraj**  
[www.starseu.eu](http://www.starseu.eu) | [office@starseu.eu](mailto:office@starseu.eu)

**Programări**  
**021 32 01 535**